

654
56



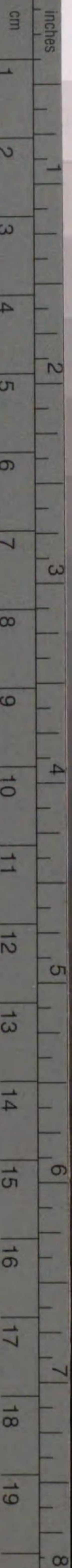
654-56
1200501571115

Kodak Gray Scale



© Kodak, 2007 TM: Kodak

A 1 2 3 4 5 6 M 8 9 10 11 12 13 14 15 B 17 18 19



Kodak Color Control Patches

© Kodak, 2007 TM: Kodak



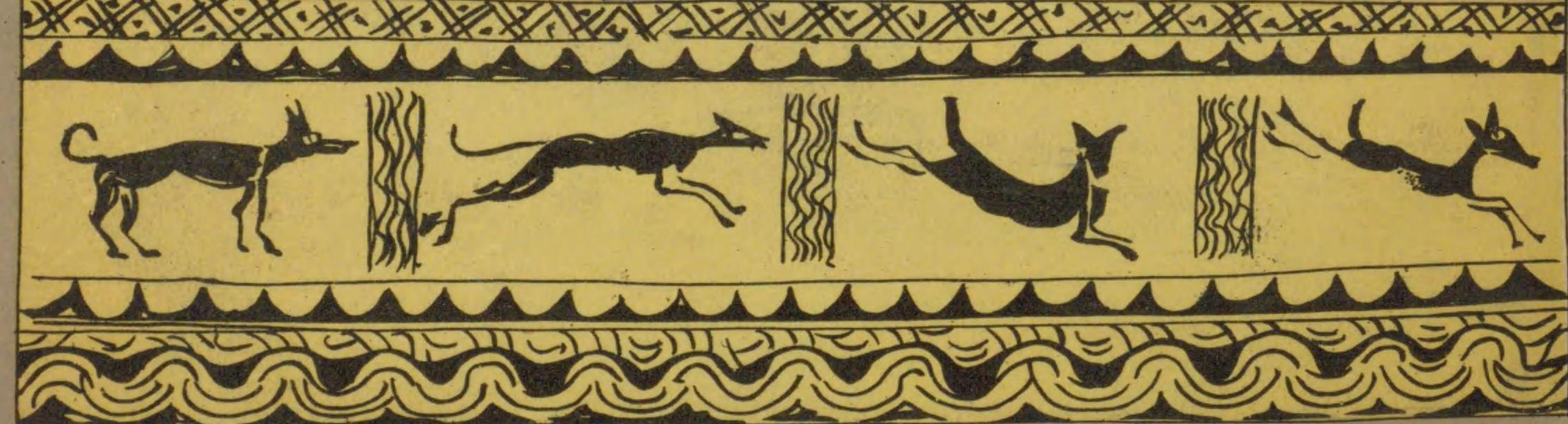
文學

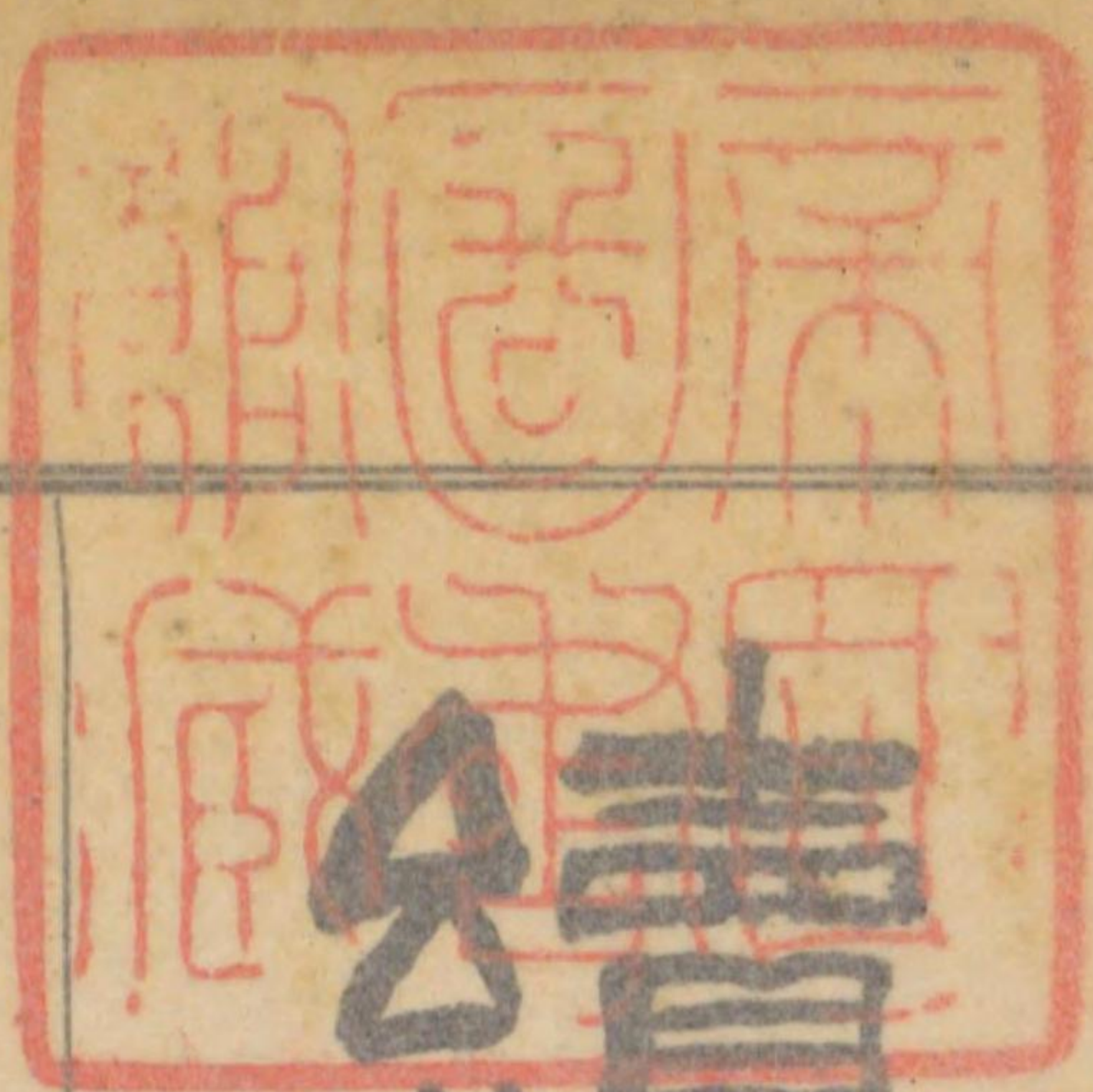
31A3

存



321





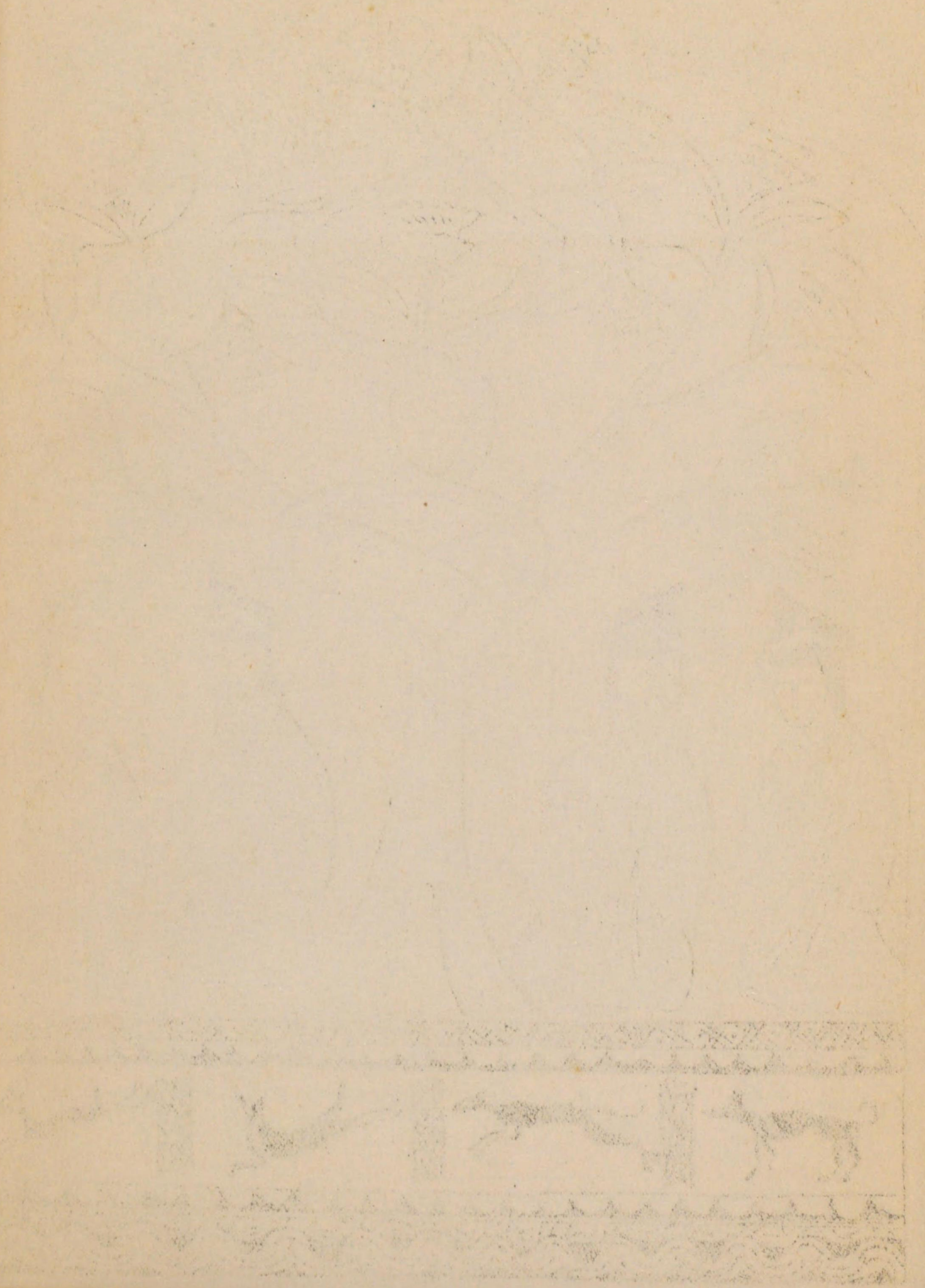
續國譯漢文大成

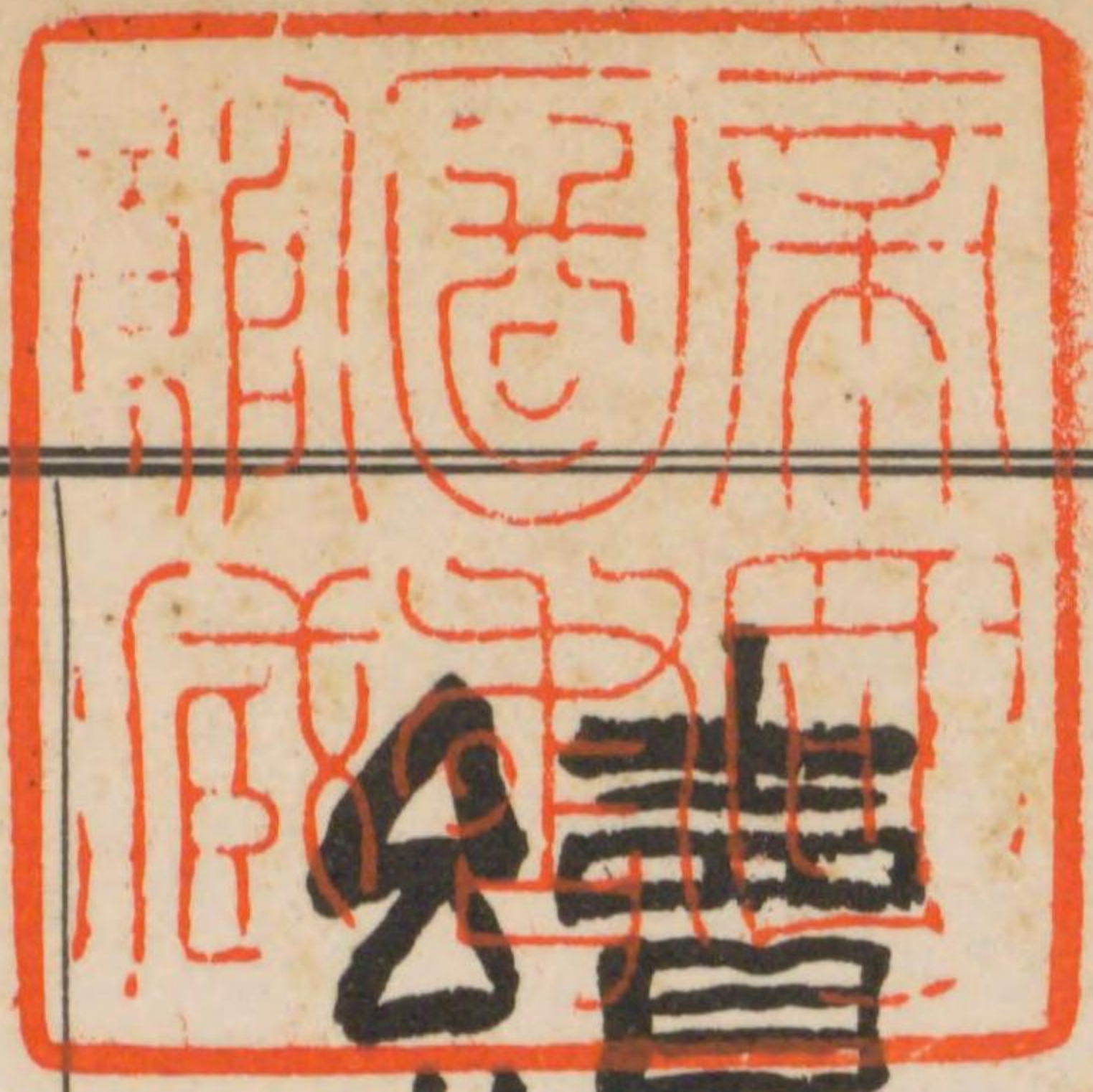


文學部
第十四卷

蘇東坡詩集

第二卷





續蘇國譯漢文大成



文學部
第十四卷

蘇東坡詩集

第二卷

蘇東坡詩集 第二卷 目次

卷十

古今體詩

立秋日禱雨宿靈隱寺同周徐二令……………一
 遊靈隱寺戲贈開軒李居士……………三
 病中獨遊淨慈謁本長老因次韻答之……………四
 病中遊祖塔院……………七
 虎跑泉……………八
 佛日山榮長老方丈五絕……………一〇
 弔天竺海月辯師三首……………一五
 孤山二詠……………一九
 柏堂……………二〇
 竹閣……………二二
 與述古自有美堂乘月夜歸……………二三
 有美堂暴雨……………二五
 八月十五日看潮五絕……………二七

目次

東陽水樂亭……………三二
 與周長官李秀才遊徑山次其韻二首……………三五
 臨安三絕……………四〇
 將軍樹……………四〇
 錦谿……………四二
 石鏡……………四三
 登玲瓏山……………四四
 宿九仙山……………四六
 陌上花三首……………四七
 遊東西巖……………五一
 宿海會寺……………五五
 海會寺清心堂……………五七
 徑山道中次韻答周長官兼贈蘇寺丞……………六〇

蘇東坡詩集 第二卷 目次

汪覃秀才久留山中以詩見寄次其韻……………六
 再遊徑山……………六
 洞霄宮……………七
 初自徑山歸述古召飲介亭以病先起……………七
 明日重九亦以病不赴述古會再用前韻……………七
 九日尋臻閣黎遂泛小舟至勤師院二首……………七
 九日舟中望見有美堂上魯少卿飲二首……………八
 元翰少卿寵惠谷簾水一器龍團二枚次韻奉和……………八

遊諸佛舍一日飲醞茶七盞戲書勤師壁……………八
 九日湖上尋周李二君不見明日乃次其韻……………八
 送杭州杜成陳三掾罷官歸鄉……………九
 次韻周長官壽星院同餞魯少卿……………九
 次韻述古過周長官夜飲……………九
 述古以詩見責屢不赴會復次前韻……………九
 金門寺中見李西臺與二錢唱和四絕句……………九
 胡穆秀才遺古銅器胡有詩答之……………一〇

卷十一

古今體詩

賀陳述古弟章生子……………一〇七
 贈治易僧智周……………一〇九
 張子野年八十五尙聞買妾述古令作詩……………一一
 書雙竹湛師房二首……………一三
 寶山新開徑……………一五
 和述古冬日牡丹四首……………一七
 劉貢父見余歌詞數首以詩見戲聊次其韻……………二〇

和柳子玉喜雪次韻仍呈述古……………一三
 觀子玉郎中草聖……………一五
 雪後至臨平與柳子玉同至僧舍見陳尉烈……………一六
 李願秀才善畫山以兩軸見寄仍有詩次韻答之……………一八
 夜至永樂文長老院文時臥病退院……………一九
 柳氏二外甥求筆跡二首……………三一
 和錢安道寄惠建茶……………三三

錢安道席上令歌者道服……………一三
 惠山謁錢道人烹小龍團登絕頂望太湖……………一四
 錢道人有詩云直須認取主人翁作兩絕戲之……………一四
 除夜野宿常州城外二首……………一五
 元日過丹陽明日立春寄魯元翰……………一四
 古纏頭曲……………一五
 刁同年草堂……………一五
 刁景純賞瑞香花憶先朝侍宴次韻……………一五
 同柳子玉遊鶴林招隱醉歸呈景絕……………一五
 景純見和復次韻贈之二首……………一五
 柳子玉亦見和因以送之兼寄其兄子璋道人……………一六
 子玉家宴用前韻見寄復答之……………一六
 景純復以二篇仍次其韻……………一六
 子玉以詩見邀同刁丈遊金山……………一六
 金山寺與柳子玉飲大醉臥寶覺禪榻書其壁……………一七
 送柳子玉赴靈仙……………一七
 監洞霄宮俞康直郎中所居四詠……………一七
 退圃……………一七
 逸堂……………一七

逐軒……………一七
 遠樓……………一七
 游鶴林招隱二首……………一七
 書普慈長老壁……………一八
 書焦山綸長老壁……………一八
 刁景純席上和謝生二首……………一八
 留別金山寶覺圓通二長老……………一八
 和蘇州太守王規父侍太夫人觀燈之什二首……………一八
 常潤道中有懷錢塘寄述古五首……………一九
 杭州牡丹開時僕猶在常潤周令作詩見寄……………二〇
 常州太平寺觀牡丹……………二〇
 遊太平寺淨土院觀牡丹爲作小詩……………二〇
 無錫道中賦水車……………二〇
 成都進士杜暹伯升出家名法通往來吳中……………二〇
 虎邱寺……………二〇
 蘇州閻邱江君二家雨中飲酒二首……………二二
 蘇州姚氏三瑞堂……………二二
 次韻沈長官三首……………二二
 戲書吳江三賢畫像三首……………二二

劉孝叔會虎邱時王規父齋素祈雨不至二首……三二四
過永樂文長老已卒……三二七

卷十二

古今體詩

去年秋偶遊寶山上方入一小院作詩題其壁……三三三
聽僧昭素琴……三三六
僧惠勤初罷僧職……三三七
遊靈隱高峰塔……三三九
八月十七日天竺山送桂花分贈元素……三四三
捕蝗至浮雲嶺山行疲茶有懷子由弟二首……三四四
青牛嶺高絕處有小寺人迹罕到……三四八
新城陳氏園次晁補之韻……三四九
梅聖俞詩中有毛長官者作詩戲之……三五二
與毛令方尉遊西菩提寺二首……三五四
聽賢師琴……三五七
贈寫真何充秀才……三六〇
回先生過湖州西蜀和仲聞而次其韻三首……三六三

贈張刁二老……三二九

李行中醉眠亭三首……三六七
潤州甘露寺彈箏……三七一
單同年求德興俞氏聚遠樓詩三首……三七三
平山堂次王居卿祠部韻……三七八
次韻陳海州書懷……三七八
次韻陳海州乘槎亭……三八一
次韻孫職方蒼梧山……三八三
次韻孫巨源寄漣水李盛二著作并以見寄五絕……三八五
王莽……三九〇
董卓……三九二
虎兒……三九四
除夜病中贈段屯田……三九六
喬太博見和復次韻答之……三〇〇

二公再和亦再答之……三〇四
雪後書北臺壁二首……三〇七
謝人見和前篇二首……三一二
趙成伯家有麗人僕忝鄉人不肯開樽……三二五

卷十三

古今體詩

送段屯田分得于字……三三七
和段屯田荆林館……三三〇
出城送客不及步至溪上二首……三三一
游廬山次韻章傳道……三三三
廬山五詠……三三五
盧敖洞……三三五
飲酒臺……三三六
聖燈巖……三三八
三泉……三三八
障日峰……三三九
次韻章傳道喜雨……三四〇

成伯家宴造坐無由輒欲效顰而酒已盡……三三七
成伯席上贈所出妓川人楊姐……三二九
鐵溝行贈喬太博……三三〇
莫笑銀杯小答喬太博……三三三

謝郡人田賀二生獻花……三四七
惜花……三四九
和頓教授見寄用除夜韻……三五二
和子由四首……三五六
韓太祝送遊太山……三五六
送春……三五八
首夏官舍即事……三五九
送李供備席上和季詩……三六一
西齋……三六二
小兒……三六五
寄劉孝叔……三六七

孔長源挽詞二首……………三七六
 寄呂穆仲寺丞……………三八〇
 余主簿母挽詞……………三八三
 送趙寺丞寄陳海州……………三八五
 答陳述古二首……………三八六
 張安道樂全堂……………三八八
 張文裕挽詞……………三九一
 懷西湖寄晁美叔同年……………三九四
 和梅戶曹會獵鐵溝……………三九七

卷十四

古今體詩

立春日病中邀安國仍請率禹功同來二首……………四二一
 答李邦直……………四二五
 和文與可洋川園池三十首……………四二九
 湖橋……………四三九
 橫湖……………四三〇
 書軒……………四三一

祭常山回小獵……………四〇〇
 和章七出守湖州二首……………四〇二
 次韻劉貢父李公擇見寄二首……………四〇六
 和張子野見寄三絕句……………四一〇
 過舊遊……………四一〇
 見題壁……………四一一
 竹閣見憶……………四一二
 和蔣夔寄茶……………四一三
 光祿庵二首……………四一八

冰池……………四三三
 竹塢……………四三三
 荻蒲……………四三三
 蓼嶼……………四三四
 望雲樓……………四三五
 天漢臺……………四三六

待月臺……………四三七
 二樂榭……………四三八
 灑泉亭……………四三九
 吏隱亭……………四四〇
 霜筠亭……………四四一
 無言亭……………四四一
 露香亭……………四四三
 涵虛亭……………四四三
 谿光亭……………四四四
 過溪亭……………四四五
 披錦亭……………四四六
 禊亭……………四四七
 菌萐亭……………四四八
 茶蘼洞……………四四九
 篔簹谷……………四五〇
 寒蘆港……………四五一
 野人廬……………四五二
 此君庵……………四五三
 金橙徑……………四五四

目次

南園……………四五五
 北園……………四五六
 寄題刁景純藏春塢……………四五七
 玉盤盂二首……………四六〇
 和潞公超然臺次韻……………四六四
 聞喬太博換左藏知欽州以詩招飲……………四六六
 喬將行烹鷺鹿出刀劍以飲客以詩戲之……………四六九
 奉和成伯兼戲禹功……………四七一
 寄黎眉州……………四七二
 和趙郎中捕蝗見寄次韻……………四七四
 登常山絕頂廣麗亭……………四七七
 薄薄酒二首……………四八〇
 同年王中甫挽詞……………四八六
 奉和成伯大雨中會客解嘲……………四八九
 七月五日二首……………四九〇
 趙郎中見和復戲復答之……………四九三
 次韻周邠寄雁蕩山圖二首……………四九五
 和魯人孔周翰題詩二首……………四九九
 送碧香酒與趙明叔教授……………五〇二

趙既見和復次韻答之……………五〇五
 趙郎中往葛縣逾月而歸復以一壺遺之……………五〇七
 蘇潛聖挽詞……………五〇九
 和晁同年九日見寄……………五一
 送喬施州……………五三
 雪夜獨宿柏仙菴……………五五

卷十五

古今體詩

除夜大雪留濰州元日早晴遂行中途雪復作……………五七
 大雪青州道上有懷東武園亭寄交代孔周翰……………五九
 至濟南李公擇以詩相迎次其韻二首……………五三
 和孔君亮郎中見贈……………五三
 顏樂亭詩……………五八
 送范景仁游洛中……………五二
 次韻景仁留別……………五四
 京師哭任遵聖……………五八
 書韓幹牧馬圖……………五五

和孔郎中荆林馬上見寄……………五六
 別東武流杯……………五九
 留別零泉……………五〇
 留別釋迦院牡丹呈趙倅……………五一
 董儲郎中嘗知眉州與先人遊過安邱……………五二

送魯元翰少卿知衛州……………五八
 次韻子由送蔣夔赴代州學官……………五三
 宿州次韻劉涇……………五五
 和李邦直沂山祈雨有應……………五七
 徐州送交代仲達少卿……………五七
 和孔密州五絕……………五七
 見邸家園留題……………五七
 春步西園見寄……………五七
 東欄梨花……………五七

和流杯石上草書小詩……………五七
 堂後白牡丹……………五七
 和趙郎中見戲二首……………五八
 次韻子由與顏長道同遊百步洪相地築亭種柳……………五〇
 次韻李邦直感舊……………五三
 與梁先舒煥泛舟得臨釀字二首……………五六
 次韻答邦直子由五首……………五八
 司馬君實獨樂園……………五九
 送顏復兼寄王鞏……………六〇
 蝸 虎……………六〇
 子由將赴南都與余會宿於逍遙堂作兩絕句……………六一
 留題石經院三首……………六四
 過雲龍山人張天驥……………六六
 贈王仲素寺丞……………六〇
 陽關詞三首……………六四
 和孔周翰二絕……………六七
 再觀邸園留題……………六七

卷十六

目次

觀淨觀堂效韋蘇州詩……………六九
 答任師中家漢公……………六三
 初別子由……………六三
 次韻呂梁仲屯田……………六四
 王鞏屢約重九見訪……………六四
 臺頭寺雨中送李邦直赴史館二首……………六八
 代書答梁先……………六五
 九日邀仲屯田爲大水所隔以詩見寄次其韻……………六七
 送楊奉禮……………六五
 河復并序……………六一
 登望缺亭……………六六
 韓幹馬十四匹……………六七
 有言郡東北荆山下可以溝畎積水二首……………七〇
 贈寫御容妙善師……………七五
 哭刁景純……………八一
 答呂梁仲屯田……………八六
 答孔周翰求書與詩……………八一

古今體詩

送李公恕赴闕……………六九五
 張寺丞益齋……………六九九
 春 榮……………七〇二
 送鄭戶曹……………七〇五
 虔州八境圖八首……………七〇七
 讀孟郊詩二首……………七〇八
 訪張山人得山中字二首……………七三三
 送孔郎中赴陝郊……………七三五
 與梁左藏會飲傅國博家……………七三八
 寒食日答李公擇三絕次韻……………七三〇
 約公擇飲是日大風……………七三三
 坐上賦戴花得天字……………七三六
 夜飲次韻畢推官……………七四〇
 芙蓉城并敘……………七四二
 續麗人行并引……………七五〇
 聞李公擇飲傅國博家大醉二首……………七五五
 傅子美召公擇飲偶以病不及往公擇有詩次韻……………七五七

觀子美病中作嗟歎不足因次韻……………七五八
 起伏龍行并敘……………七五九
 聞公擇過雲龍張山人輒往從之……………七六三
 送李公擇……………七六五
 送筍芍藥與公擇二首……………七六九
 和孫莘老次韻……………七七二
 遊張山人園……………七七四
 杜介熙熙堂……………七七五
 次韻答劉涇……………七七七
 攜妓樂游張山人園……………七八一
 種德亭并敘……………七八三
 次韻僧潛見贈……………七八六
 次韻潛師放魚……………七八九
 文與可有詩見寄云次韻答之……………七九五
 聞辯才法師復歸上天竺以詩戲問……………七九八
 和子由送將官梁左藏仲通……………八〇一
 次韻秦觀秀才見贈……………八〇五

僕曩於長安陳漢卿家見吳道子畫佛……………八一〇
 雨中過舒教授……………八一五
 次韻舒教授寄李公擇……………八二八
 又送鄭戶曹……………八三〇
 次韻黃魯直見贈古風二首……………八三四
 次韻答舒教授觀余所藏墨……………八三九
 送鄭戶曹賦席上果得榧子……………八三六

送胡掾……………八三九
 答仲屯田次韻……………八四〇
 密州宋國博以詩見紀在郡雜詠次韻答之……………八四二
 答范淳甫……………八四九
 次韻答王定國……………八四八
 和鮮于子駿鄆州新堂月夜二首……………八五〇
 送將官梁左藏赴莫州……………八五四

蘇東坡詩集 卷十

岩垂憲德譯解

古今體詩 五十八首

立秋日禱雨宿靈隱寺同周徐二令

立秋の日雨を禱りて靈隱寺に宿し、周・徐二令に同うす

百重堆案掣身閒。百重案に堆きも身を掣すること閒なり、

一葉秋聲對榻眠。一葉の秋聲榻に對して眠る。

牀下雪霜侵戶月。牀下の雪霜戸を侵す月、

枕中琴筑落階泉。枕中の琴筑階に落つる泉。

崎嶇世味嘗應遍。崎嶇たる世味嘗むること應に遍かるべし、

寂寞山樓老漸便。寂寞たる山樓老いて漸く便なり。



古今體詩 立秋日禱雨宿靈隱寺同周徐二令

【字解】【一】立秋 陰曆七月節、陽曆八月七日頃。唐書、禮樂志に、立秋祀白帝、以少昊氏配。【二】靈隱寺 杭州に在り、靈隱山、一に武林山ともいふ。俗稱は西山。次の詩の字解に詳なり。【三】堆案 案に堆積する。劉禹錫の詩に、莫言堆案無餘地。白樂天の詩に、堆案拋

惟有憫農心尚在。惟農を憫む心尚在るあり、
起占雲漢更茫然。起つて雲漢を占つて更に茫然たり。

云 唐の李頻(字は德新)の月詩に、看與雪霜同。韓退之が月の詩に、幽坐看侵戶。

白樂天の詩に、如環珮琴筑聲。張説の詩に、蟋蟀鳴三戶庭。蟪蛄。蟪蛄は、あしたかぐも。【六】琴筑、筑は箏に似た樂器、竹で鼓する。燕の世家に、崎嶇強國之間。漢の陸賈の傳に、崎嶇山海間。宋史文天祥傳論に、天祥崎嶇嶺海、兵敗身執。【七】崎嶇、世路の困難なる義。史記、同じ。陸游の臨安春雨初霽の詩に、世味年來薄似紗。左傳、僖公二十八年に、楚子曰、晉侯險阻艱難備嘗之矣。【八】世味嘗、世情といふしく靜かなこと。楚辭の遠遊に、山蕭條而無歌兮、野寂寞乎無人。【九】山樓、揚子に、種蠶不強諫、而山樓。種は大夫種、蠶は范蠡、ともに越王勾踐の大夫。何氏語林(明の何良俊撰)にも、風風不僧三山樓、蛟龍不羞三泥蟠。【一〇】占雲漢、毛詩に、倬彼雲漢、早既大甚。鄭箋にいふ、時旱渴雨、故宣王仰視天河、望其候焉。占は占候すること。【一一】茫然、惘然といふに同じ、氣を喪ふ貌。莊子に子貢茫然自失。

【題義】此詩は熙寧六年の作、即ち同年の立秋の日に、縣令周邠や縣令徐疇と同じく雨を上天竺に禱つて、靈感觀音院禱雨文といふを作り、靈隱寺に宿して、此詩が出来たのである。紀昀いふ、爲民禱雨、不得謂之掣身閑、立言少體。唐宋詩醇の評にも、禱雨而曰百重堆案掣身閑、幾與嵇康書中、言性不耐煩、而以下遊山澤觀魚鳥爲樂者無異矣、有末二句一證出心事、遂覺滿紙閑情俱成警色と見えて居る。

【詩意】寺に宿したときの感想をいふと、案上に堆く供へ物を積んでも、身を掣することが閑であつて、一葉落ちる秋聲を耳にしつつ禪榻に對つて眠つて居る。臥牀の下には西風と共に雪や霜が人を

襲ふやうに感じたり、戸を侵して入る来るやうに思はせたりするのは、涼しい月影である。(清絶の光景である)又、枕中に琴や筑の聞えるのは、石階に落ちる泉の音である。我は世態人情の辛いことも十分に嘗め盡したので、寂しく靜な處を愛する。浮世を離れての山樓などがだんだんと身に適ふやうになつた。ただ一片耿耿として忘れることの出来ないのは、農耕を憫れむの心で、半夜に起つて、天の河を占候し、雨を禱つて茫然として居る。(紀昀いふ、倒挽禱雨と。)

【餘録】東坡の禱雨天竺觀音文に、我大菩薩爲三世導師、救危難於三途、(地獄・餓鬼・畜生)化清凉於五濁、(劫濁・見濁・煩惱濁・衆生濁・命濁)此者、官吏不德、刑政失中、故此驕陽害我天物、具官某、上承二府檄、傍探三民言、供奉安輿、願登法座、伏願江海貢潤、龍天會朝、布爲三日之霖、適副一邦之望とある。

遊靈隱寺戲贈開軒李居士

推倒垣牆也不難。垣牆を推倒するは也難からず、

一軒復作兩軒看。一軒復兩軒と作して看る。

若教從此成千里。若し此より千里を成さしめば、

巧歷如今也被謾。巧歷も如今也謾せらる。

靈隱寺に遊び、戲れに開軒李居士に贈る

【字解】【一】靈隱寺、寰宇記に靈隱山以許由・葛洪皆隱此山、入去忘歸、本名三嵎留山、今立寺焉。四朝聞見錄に、虎林山、即靈隱山、因避唐諱、改爲武林山。【二】垣牆、堵牆といふに同じ。書經の費誓に、隄垣牆竊馬牛。【三】巧歷、歷は曆と通ず、曆法に巧なるもの。莊子、齊物論に、自此以往、

巧歷不能得。

【題義】紀昀は此詩を評して、禪偈の氣といった。禪偈は、佛の功德を讚美する頌詩である。(傳燈錄に、惠忠禪師有安心偈)

【詩意】口を以て法を説くも、法は説くことが出来ない。手を以て人に示すも、手去つて法また滅する。併し、生滅の中、自然に眞常がある。故に堵牆を推し倒すことは、難しくはない。一軒もまた兩軒となして看る。(眞常を觀すれば形を離れるからである。)もし、色聲を離れないで、形に囚はれ、無窮に轉轉して行くときは、數理曆法に巧な人でも、謾せられるであらう。

【餘錄】東坡の送錢塘僧思聰歸孤山一敍に、天以一生水、地以六成之、一六合而水、可見、雖有神禹不能知、其孰爲一、孰爲六也、子思子曰、自誠明謂之性、自明誠謂之教、誠則明矣、明則誠矣、誠明合而道、可見、雖有黃帝孔丘、不能知、其孰爲誠、孰爲明也、佛者曰、戒生定、定生慧、慧獨不生定乎、伶玄有言、慧則通、通則流、是焉知眞慧哉、醉而狂、醒而止、慧之生定、定通之不流也審矣、故夫有目而自行、則褰裳疾走、常得大通、無目而隨人、則車輪曳踵、常仆坑穽、慧之生定、速于定之生慧也、云云とあるは、此詩の衍義とも見ることが出来る。

病中獨遊淨慈謁本長老周長官以詩見寄仍邀遊靈隱因次韻答之

病中獨り淨慈に遊び、本長老に謁す、周長官詩を以て寄せらる、仍つて邀へて靈隱に遊ぶ、因りて韻に次して之に答ふ

臥聞禪老入南山。臥して聞く禪老南山に入つて、

淨掃清風五百間。清風に淨掃す五百間と。

我與世疎宜獨往。我は世と疎なり、宜しく獨往すべし、

君緣詩好不容攀。君は詩の好きに縁つて攀づることを容

自知樂事年年減。自ら知る樂事の年年減するを、

難得高人日日閒。得難きは高人の日日閒なるなり。

欲問雲公覓心地。雲公に問うて心地を覓めんと欲するは、

要知何處是無還。何れの處かは無還なるを知るを要す。

【字解】一淨慈 杭州圖經に淨慈寺、周顯德元年、建爲報恩光孝寺、大中祥符年(宋の眞宗)改今額。二本長老 長老は祖庭事苑に、今禪宗住持之者、必呼長老。是時に兩本長老があつた。一は圓照禪師宗本で、姓は管氏、熙寧中、淨慈に住す。一は大通禪師善本で、姓は董氏、元祐の初、淨慈に住す、世に之を大小本といふ。この長老は大本である。三禪老入南山 釋氏稽古略に、

元豐初、蘇州瑞光寺禪師宗本移住杭州淨慈寺。四淨掃清風、南史の謝謏傳に、謏は臍の子、妾に交接せず、門に雜賓なし。時あつてか、獨り醉うて曰く、入吾室者、但有清風、對吾飲者、唯明月と。五五百間 臨安志に、淨慈寺に、有五百羅漢堂、曹助作記。釋氏稽古略に、杭州永明寺禪師道潛謫法眼益禪師、益曰、子向後有五百禪徒、爲三王侯所重、至廣順元年、(後周太祖の年號、皇紀一六一一年、西曆九五一年)吳越忠懿王建慧日永明寺、請師居之、師請塔下羅漢、過新寺、符王之先夢也。六與世疎 杜牧之の晚晴賦に、倒冠落佩兮與世闊疏。七獨往 文選、謝靈運の入華子崗詩に、且申獨往志、乘月弄潺湲。八樂事 謝靈運の文に、天下良辰美景賞心樂事、四者難并。九年年減 白樂天の晚歸早出の詩に、筋力年年減、風光日日

古今體詩 病中獨遊淨慈謁本長老周長官以詩見寄仍邀遊靈隱因次韻答之

新。【一】高人 高士といふに同じ。駱賓王の詩に、高人儻有訪、興盡詎須回。【二】雲公 法雲母吳氏、初生雪時、忽見三雲氣滿室、光色瑩徹、因名三法雲。【三】覓心地 釋氏要覽に、心地者、佛言、三界之中、以心爲主、衆生之心、猶大地、五穀五果、從大地生、如是心法生三世出世善惡五趣三乘、以是因緣、三界唯心、故名心地。華嚴經に、文殊告善財童子言、妙峰有三比邱、曰三德雲、汝可往問。【三】無選 東坡の自注、楞嚴經云、我今示汝無所還地とある。楞嚴經に、阿難(阿難陀の略、釋尊の從弟)言、我心性各有所還、別妙明元心、何故無還、佛告阿難、今當示汝無所還、因答以二八種無還。

【題義】此詩は熙寧六年七月の作である。周長官の原詩は、放歸騶騎獨尋山、直入青蘿翠靄間、謝客杖藜方自適、阮公蠟屐許誰攀、何愁白髮能添老、須信黃金不買閒、應向林泉真得趣、徜徉終日未三經還である。周邠長官いふ、竊聞子瞻學士、昨日飄然單乘、獨出南屏、旋至北山、窮幽覽勝、真得物外自適之趣、邠嘗誦歐陽公詩云、使君厭騎從、車馬留山前、行歌招野叟、共步青林間、然明公今日之樂、正得於此、因成一詩一章と。

【詩意】禪老の南山(杭州の大慈山)に入るといふのは、蘇州瑞光寺の宗本禪師が、宋、神宗の元豐の初に、杭州の淨慈寺に移住したことを言つたのである。(病中であるから、臥聞といふ)五百羅漢の堂も、清風に淨掃されて居る。我は世と疎遠となつたから、宜しく獨往すべきである。獨往といふのは、自然に任せて世を顧みない意である。君は詩才に長じて、詩作の好いといふ點は、他の隨從を容れない。さて、人生愉快な事も、年を取ると共に、だんだんと減じて行く。彼の志を高くして仕へない人にしか見ることの出来ないやうな日日の閑な境遇は、到底常人には得られないのである。又、三界(欲界・色界・無色界)の中は、心を以て主とする。即ち三界は唯心、故に心地と名ける。法雲に

問うて、其の心地を究めようとするには、先づ何れの處か是れ無還なるを知らんことを要する。阿難陀はいふ、我心性各還る所あり、別に妙明元心、何故に還るなきと。釋尊阿難陀に告げていふ、今當に汝に還る所なきを示すべしと。心地を究めんとする、無還なる處を知らんことを要する。

病中遊祖塔院

病中祖塔院に遊ぶ

紫李黃瓜村路香、紫李黃瓜村路香し、

烏紗白葛道衣涼、烏紗白葛道衣涼し。

閉門野寺松陰轉、門を閉ちて野寺松陰轉じ、

欹枕風軒客夢長、枕を欹てて風軒客夢長し。

因病得閒殊不惡、病に因りて閒を得る殊に惡からず、

安心是藥更無方、心を安んずる是れ藥更に方なし。

道人不惜階前水、道人惜ます階前の水、

借與匏樽自在嘗、匏樽を借與して自在に嘗む。

なる。柳宗元の詩に、朝帽挂烏紗。杜子美の詩に、百過落烏紗。李太白の詩に、領得烏紗帽。

【字解】【一】祖塔院 杭州圖經に、祖塔法雲院、開成二年、唐文宗建。臨安志に、祖塔法雲院、唐、欽山法師建、舊名資慶、大中(唐、宣宗の年號)八年、改大慈、開運(後晉、出帝)二年、改仁壽、太平興國(宋太宗)六年、改賜今額。【二】烏紗帽の名、東晉の時、宮官烏紗帽を着く。(帽は巾幘)即ち烏紗帽である。其の後、貴賤とも宴私に於て、之を著く。唐の時に至つて、遂に官服と

輕。葛は葛衣、くすぬので製したかたびら。【四】不_レ惡。晉書に、王凝之妻謝氏初適_二凝之_一、還甚不_レ樂、叔父曰、王郎逸少子、不_レ惡、汝何恨也。【五】安心。佛でいふと、心を佛の正法に安住する義、止觀輔行に、善以_二法性_一自安_二其心_一、故云_二安心_一。傳燈錄に、二祖謂_二達磨_一曰、我心未_レ安、請師安心、達磨曰、將_レ心來、與_レ汝安、二祖良久曰、覓_レ心了_レ不可_レ得、達磨曰、與_レ汝安心竟。【六】匏樽。大瓠を以て樽を作る、酒器の質なるもの。東坡、赤壁賦に、學_二匏樽_一以_二相屬_一。鄭玉の詩に、供_レ厨惟有_二舊匏樽_一。

【題義】此詩も、熙寧六年七月の作である。西湖誌に據ると、釋來復は、此詩に和していふ、金沙泉湧雪濤香、灑作_二醍醐_一大地涼、倒浸_二九天_一河影白、遙通_二百谷_一海聲長、僧來汲_レ月歸_二靈石_一、人到尋_レ源宿_二上方_一、欲_レ著_二茶經_一校_二奇品_一、山瓢留待_二羽仙_一嘗と。紀昀いふ、此種已居然劍南派、然劍南別有_二安心立命之地_一、細看_二全集_一自知、楊芝田專選_二此種_一、世人以易_二於摹倣_一、而盛傳_レ之、而劍南之真、遂隱と。

【詩意】病中筋を曳いて村路を行くと、李は紫、瓜は黄色で、どこともなく好い香ひがするものである。(田園を寫す)烏紗帽に白葛衣といふ道衣姿は、見るからに涼しさうである。野寺に入り門を閉ぢて松陰に轉ずる。風軒に臥し、枕を敲てて、客夢が長い。病で始めて病まない時の樂みを知る。微恙と雖も、固より鬱鬱として樂まない。併し病に因つて心の間を得るのは殊に悪くはない。心こそ心迷はす心である。心を安んずるは、是れ藥であつて、更に良い治療の法はない。道人は階前の水を惜まないで、匏樽を借してくれて自在に嘗めさしてくれるのは有難い。

虎跑泉

虎跑泉

【字解】一 虎跑泉 武林梵志

亭亭石塔東峰上。亭亭石塔東峰の上、

此老初來百神仰。此の老初めて來つて百神仰ぐ。

虎移泉眼趁行脚。虎は泉眼を移して行脚を趁ひ、

龍作浪花供撫掌。龍は浪花を作して撫掌に供す。

至今遊人盥濯罷。今に至るも遊人盥濯罷み、

臥聽空階環玦響。臥して聽く空階環玦の響くを。

故知此老如此泉。故知る此の老此の泉の如く、

莫作人間去來想。人間去來の想を作すなきを。

に、定慧禪寺、俗稱_二虎跑寺_一、唐元和中、僧寰中建、賜_二題廣福院_一、大中八年、改_二大慈禪寺_一、傳宗乾符間、加_二定慧二字_一。高僧傳に、杭州大慈山寰中、姓盧氏、蒲坂人、年二十五、隨_二計中_一甲科、遭_二母憂_一、服闋、往_二北京童子寺_一出家。宋濂の虎跑泉寺碑記に、虎跑泉在_二杭之南山_一、大慈定慧禪院、唐元和十四年、性空大師來_二遊茲山_一、棲_二禪其中_一。【二】亭亭。太公兵法に、高山磐石、其上亭亭。文選の魏文帝の詩に、亭亭如_二重蓋_一。周敦頤、愛蓮

説に、亭亭淨植。【三】此老。杜子美の詩に、此老無_レ聲淚垂_レ血。【四】泉眼。泉穴をいふ。水經注に、湟水又東、逕_二允街縣_一、故城南、縣有_二龍泉_一、出_二允街谷_一、泉眼之中、水文成_二交龍_一云云。皮日休の詩に、細挑_二泉眼_一穿_二新脈_一。【五】行脚。道心修練の爲め名師、善友を訪ひて、諸國を遊歴する。傳燈錄に、有_二小僧行脚_一。【六】浪花。梁元帝の鸞鴛賦に、朝浮_二浪花_一、夜集_二金沙_一。杜子美の詩に、幔卷浪花浮。又、閃閃浪花翻。【七】撫掌。手のひらを打つ。晉、王羲之の傳に、以爲_二撫掌之資_一。庾信の文に、陸子衡聞而撫_レ掌。【八】盥濯。韓退之の元和聖德詩に、皇帝儉勤、盥_二濯陶瓦_一。【九】去來想。維摩經に、維摩詰いふ、斷_二取三千大千世界_一、著_二右掌中_一、擲_二過恆沙世界之外_一、又復還置_二本處_一、不_レ使_二人有_二往來思_一。豐干禪師の偈に、一身如_二雲水_一、悠悠任_二去來_一。

【題義】此詩も前詩と同じく、熙寧六年七月の作。杭州圖經に傳説を載せて、昔、性空禪師が嘗て大

慈山に居つたが、水がない。神人があつて、之に告げていふ、明日當有_レ水矣と。是夜、二虎が地を跑いて(足の爪にて土をひき搔く)穴を作り、泉水が湧き出でたから、因つて虎跑泉と號けたといふことである。

【詩意】石の塔は東峰の上に亭亭として高く聳え立つて居る。唐の憲宗の元和十四年(皇紀一四七九年、西曆八一九年)性空大師が茲山に來遊して其の中に棲禪した。此の老師が初めて來つて百神が之を仰ぐ。此の山に水がないので、虎は泉穴を移して雲水行脚を趁ふ。(衲僧が參禪・精修の爲に、笈を負ひ、行脚して、天下の諸師に參するやうに、虎が禪師に仕へる)泉眼の中、水文が交龍を爲し、畜生の將に水を飲まうとするものも、皆、畏避して走るので、之を龍泉と名ける。龍は浪の花をなして撫掌に供する。今日に至つても、此地に遊ぶ人が、手洗ひ濯ぎが罷んだ後に、臥して空階に環珞の響くのを聽くことであらう。一身雲水の如く、悠悠去來に任すとは、禪家の語であるが、性空禪師は、此の泉の如く、人間去來の想を作すなきを知るのである。

佛日山榮長老方丈五絶

佛日山榮長老方丈五絶

陶令思歸久未成。

陶令歸らんことを思ふも久しく未だ成らず。

【字解】一 佛日山 臨安志に佛日山在_二母山之東北_一、中有_二佛日淨慧寺_一。杭州圖經に、淨慧禪院、在_二永和

遠公不出但聞名。

遠公出でず但名を聞く。

【字解】二 遠公 吳越王錢氏建、舊額佛日院、大中祥符(宋、眞宗の年號)元年、改_二今額_一。

山中只有蒼髯叟。

山中只蒼髯叟あつて、

郷。天福(後晉、高祖の年號)七年、

數里蕭蕭管送迎。

數里蕭蕭として送迎を管す。

吳越王錢氏建、舊額佛日院、大中祥符(宋、眞宗の年號)元年、改_二今額_一。

太平寰宇記に、皋亭山西爲_二黃鶴山_一、舊有_二黃鶴樓_一、在_二山巔_一、吳越錢氏建_二佛日院_一於此。【三】思歸 文選、石崇の思歸引序に、常思歸而永歎。【三】遠公不出 廬山記に、遠公送_二客未_一嘗過_二虎谿_一、過則虎輒嗚。【四】蒼髯叟 高僧傳に、東晉法潛、王敦之弟也、王茂宏・庾元規、皆友敬焉、隱_二剡山_一、或問曰、山中勝友者誰、則指_レ松曰、蒼髯叟也。【五】蕭蕭管送迎 史記、刺客傳に、風蕭蕭兮易水寒。管の字は、劉禹錫の楊柳枝詞に、惟有_二垂楊管_一別離の意である。

【題義】熙寧六年七月五日、東坡は長安堰より桐岐を過ぎ、佛日淨慧寺に遊び、榮長老の方丈に憩うた。此の五詩は、其の時の作である。紀昀いふ、五詩皆清酒、但無_二深味_一耳と。因にいふ、北史に、客問_二三教優劣_一、李士謙曰、佛日也、道月也とある。佛日の義、此に取る。

【詩意】陶淵明は歸去來兮、田園將_レ蕪、胡_レ歸らざると賦したが、我も久しく歸らうと思つて、未だ歸ることが出来ない。惠遠法師は廬阜に居ること三十餘年であつた。客を送るに、足跡未だ嘗て虎谿を過ぎなかつたから、但其の名を聞くのみである。山中には、只、松樹が數里に連り、蕭蕭として物寂しく送り迎へをして居るのみである。(武陵梵志に、佛日山徑下、有_二大松二株_一、皆唐宋舊物)

千株玉槩攬雲立。千株の玉槩雲に攬して立ち、

【字解】一 玉槩 竹を謂ふ。

一穗珠旒落鏡寒。一穗の珠旒鏡に落ちて寒し。

何處霜眉碧眼客。何れの處の霜眉碧眼の客、

結爲三友冷相看。結びて三友と爲つて冷かに相看ん。

【詩意】許我爲三友。三友には種種ある。或は山水・蘭竹・琴酒をいふ、元次山の巧論に、古人郷無三君子、則與三山水爲友、里無君子、則以三蘭竹爲友、座無君子、則以三琴酒爲友。或は詩・琴・酒をいふ。白樂天が北窗三友詩に、三友者爲誰、琴罷輒舉酒、酒罷輒吟詩、三友遞相引、循環無已時。こは月令廣義に在る歲寒三友即ち松・竹・梅をいふ。

【詩意】千株もある竹が竝んで雲に挿んで立つて居る。又、穗のやうな松或は檜が（瀑布のやうな形で）鏡の面に映つて寒い。何れの處の客か、霜のやうな眉に、碧色の眼を光らして居る。（榮長老をいふ）松・竹・梅を歲寒の三友といふが、榮長老は、竹や松を友として、三友冷かに相看ようとするのであらう。

東麓雲根露角牙。東麓の雲根角牙を露はし、

細泉幽咽走金沙。細泉幽咽金沙を走らす。

不堪土肉埋山骨。堪へず土肉の山骨を埋むるに、

未放蒼龍浴渥洼。未だ蒼龍を放つて渥洼に浴せしめず。

【字解】一、雲根。石をいふ。唐人、多く雲根の字を用いて石となす。白樂天が天竺石の詩に、下檐拂雲根。同じく太湖石の詩に、削成青玉片、截斷碧雲根。二、露角牙。韓退之の詩に、蒼龍露角牙。三、幽。

咽。むせびてかなしむやうな水聲。白樂天の琵琶行に、幽咽泉流水下灘。【四】金沙。阿彌陀經に、池底純以金沙布地。臨安志に、金沙泉在仁和县永和鄉。【五】土肉。博物志に、地以三名山爲輔佐、石爲之骨、土爲之肉。【六】山骨。韓退之が石鼎聯句に、巧匠琢山骨。【七】蒼龍。李山甫の詩に、地聳蒼龍勢抱雲。【八】渥洼。漢書の禮樂志に、元狩三年、馬生渥洼水中、作歌云、今安匹龍爲友。漢武帝紀、元鼎四年秋に、馬生渥洼山中、作天馬之歌。

【詩意】佛日山の東麓にある碧雲根は、之を形容すると、蒼龍が角や牙を露はしたやうである。細い泉が石中から屈曲して流れるさまは、宛ら金沙を走らすやうである。辛氏の三秦記にも俗歌を引いて、隴頭流水、鳴聲幽咽とあるが、之と趣を同じうして居る。石は之が肉、土は之が肉、土肉の山骨を埋めるに堪へないで、幽咽として泉の聲を發したものであらう。未だ蒼龍を放つて渥洼の池に浴せしめない。

【餘錄】咸淳臨安志に祥符志を引いていふ、黃鶴山在佛日山之北、高百餘丈、巔有三龍池、一名渥洼、出雲必雨。また、宋の周必大（字は子充、初の字は洪道）の吳郡諸山錄には、淨慧禪院、面對黃鶴峰、上有渥洼泉、出石罅中、と見えて居る。王文誥曰く、渥洼池在巔、距寺尚十餘里、周必大誤以三寺中池當之、與祥符志矛盾と。

食罷茶甌未要深。食罷んで茶甌未だ深きを要せず、
清風一榻抵千金。清風一榻千金に抵る。

【字解】一、食罷。白樂天の食後詩に、食罷一覺睡、起來兩甌茶。二、清風。盧仝の詩に、

腹搖鼻息庭花落。

腹搖鼻息して庭花落ち、

七枕喫不得、也惟覺兩腋習習清風生。【三】抵三千金。杜子美の詩に、

家書抵三萬金。李後主、箭詩に、天才

見三脩竹、何啻抵三萬金。【四】腹搖鼻息。孫樵の經緯集に、乞巧對に、九衢喧喧、交路朱門、曉鼓一發、車馳馬奔、予方高枕、偃然就寢、腹搖鼻息、夢到三鄉國、槐陰撲庭、鳴蜩噪晴、懷軸囊刺、門門買聲、予方屏居、詠三歌吾廬、對松欬石、不知三其餘。

【詩意】食し罷んで一たび睡を覺えるも、起し來る兩甌の新茶。茶甌は必ずしも深きを要しない。碧玉甌中に、素濤が起ると、兩腋に習習として清風の生するを覺える。清風一榻は、眞に千金の價がある。幽庭寂に、一榻横はり、便便たる腹は搖いて、鼻息は雷のやうである。未だ起きないうちに、庭花が數夢凋む。西軒一枕人の喚ぶなく、零落せる桃花曉夢非なりの感がある。平生未だ十分と思はなかつた心を盡したのである。

日射回廊午枕明。日に回廊を射て午枕明かなり、
水沈銷盡碧煙橫。水沈銷盡して碧煙横はる。
山人睡覺無人見。山人睡覺めて人の見るなし、
只有飛蚊繞鬢鳴。只飛蚊の鬢を繞りて鳴くあり。

【字解】【一】回廊。杜子美の香積寺詩に、小院回廊春寂寂。宋の沈與求（字は必先）の詩に、回廊迤迤穿危嶠。【二】水沈。沈香をいふ。本草に、木之心節、置水則沈、故名。沈水、亦曰水沈。杜牧之の詩に、瓊鐘

爐水沈。【三】飛蚊繞鬢。唐の何諷夢渴の賦に、窗日斜照、飛蚊繞鬢。

【詩意】日はめぐれる廊下を射て午寢の枕も明かである。沈香（熱地で産する香木で製した香の名）も銷し盡して碧い煙が横はつて居る。栩栩（欣暢の貌）として夢に遊んで、心が自から適する。昏昏として起坐して日が方に長い。山人（榮長老を指す）が睡覺めて人の見るなく、只、飛蚊が鬢のあたりを鳴いて居るのみである。

弔天竺海月辯師三首

天竺の海月辯師を弔ふ三首

欲尋遺迹強沾裳。遺迹を尋ねんと欲して強ひて裳を沾す、
本自無生可得亡。本自ら生なし亡ることを得べけんや。
今夜生公講堂月。今夜生公講堂の月、
滿庭依舊冷如霜。滿庭舊に依つて冷かにして霜の如し。

【字解】【一】天竺。海月。海月は華亭の人。釋氏稽古略に、杭州天竺靈山寺明智大師祖詔、有二弟子、曰慧辯、即海月禪師、曰元淨、即辯才法師也。天竺事蹟に、熙寧六年七月十七日、海月大師慧辯、晨起盥漱、謝袂跌坐而寂。杭州通守蘇公弔以三詩、絃而贊之。王文誥いふ、天竺事蹟、慧辯化於熙寧六年七月十七日、公遲四日始往、則七月二十日也。【二】本自無生。生云云。張湛列子の注に、本自無生、故曰不死。【三】生公講堂月。劉禹錫の詩に、生公說法鬼神聽、身後空堂夜不扃、高坐寂寥塵漠漠、一方明月可中庭。

【題義】此の三首は、熙寧六年七月の作である。即ち七月二十日に、東坡は杭州の天竺靈山寺に至つて慧辯を弔つて挽詞を作つたのである。本集に、海月辯公眞贊絃に、一日、師臥疾、使二人請余入山、

適有_レ事未_レ暇、旬餘乃往則師之化四日矣、遺言須_二余至_一乃闔_レ棺、跣坐如_レ生、頂尚溫也と見ゆ。紀昀いふ三首、皆不_レ脫_二宋格_一、此首（第一首）尤落_二習徑_一と。

【詩意】遺跡を尋ねようとして強ひて山に登つて衣裳を沾した。本、自から生がないから、従つて亡びることも得ない譯である。今夜、生公（海月辯を指す）講堂の月は宛として平生の如し。雲が披いて月が満つる。満庭は舊に依つて冷いことが霜のやうである。

生死猶如_二臂屈伸_一。生死は猶臂の屈伸するが如きも、

情鍾_二我輩_一一酸辛。情は我が輩に鍾つて一に酸辛す。

樂天不是_二蓬萊客_一。樂天は是れ蓬萊の客にあらず、

憑仗_二西方_一作_二主人_一。西方に憑仗して主人と作す。

是蓬萊客。白樂天の詩に、海山不是吾歸處、歸即須_レ歸_二兜率天_一。兜率天は、喜事多く聚集して遊樂する天であるから、喜樂集と義譯する。【五】憑仗云云 親しみてよしかかる。陳後主の樂府に、憑仗一相招。白樂天また與_二果上人_一訣別詩に、不_レ須_レ惆悵_レ從_レ師去、先請_二西方_一作_二主人_一。

【詩意】迷へる衆生は、生死の界に流轉する。水の流れるが如く、車の轉するが如く、展轉循環して已まない。故に生死は、臂の屈伸するが如しと言つたのである。生死迷界の苦を脱離して、涅槃の

【字解】一 如_二臂屈伸_一 十六

觀行經に、譬_二如_二壯士屈_二伸臂_一頃、即生_二西方_一。二 情鍾 晉書に王衍曰、聖人忘_レ情、最下不_レ及_二於情_一、情之所鍾、正在_二我輩_一。三 酸辛 杜子美の詩に、萬事益酸辛。四 樂天不_二

悟界に入らなければならぬ。（これを生死出離といふ）我等は生死の迷界に沈淪して居るも、本來は涅槃の悟を開くべき佛性を具へて居る。ただ情が我等に鍾つて、一に酸辛する。白樂天はいふ、海山は是れ吾の歸すべき所ではない。吾の歸する所は兜率天であると言つた。樂天は西方淨土に憑仗して、其の主人となしたのである。

欲_レ訪_二浮雲_一起_二滅因_一。浮雲を訪はんと欲し起つて因を滅す、

無緣却是_二夢中身_一。無緣は却つて是れ夢中の身。

安心好住_二王_一文度。安心好住王_一文度、

此理何須_二更問_一人。此の理何ぞ須_二更問_一人に問ふを。

衆生をいふ。【四】安心好住 邪見を除き、憍慢の情を去つて、心を佛の正法に安住するをいふ。止觀輔行に、善以_二法性_一自安_二其心_一、故云_二安心_一。戒昱の詩に、好住好住王_一司戶。【五】王_一文度 晉の王坦之の傳に、字_二文度_一、初坦之與_二沙門竺法師_一甚厚、每_二其論_一幽明報應、便要_二先死者當_レ報_二其事_一後、經_二年_一、師忽來云、貧道已死、罪福皆不_レ虛、惟當_レ勤_二修道德_一、以_レ升_二濟神明_一耳、言訖不見。

【詩意】佛説に據ると、事物の生起するは、必ず因（親因）と緣（助緣）とが和合するによる。草木の生長するは、其の種子たる因と雨露や水土の緣とに基づく。今、浮雲を訪はうとして起つて因を滅

【字解】一 浮雲 論語、述而

篇に、不義而富且貴、於_レ我如_二浮雲_一。李白詩に、總爲_二浮雲能蔽_二日_一、長安不見使_二人愁_一。二 起滅_レ因 一本に豈滅_レ因に作る。三 無緣 因緣が無い意。佛法見聞の因緣がない

する。かくて無縁となつたのは、是れ此の夢中の現身である。昔、晋の王文度は、竺法師と交が厚く、互に幽明報應の事を論じ、先づ死んだものは、當に其の事を報ずべしと約した。後、年を経て、法師忽ち來りていふ、我は已に死す、罪福皆、虚しからずと。言訖つて見えなかつたといふことである。天命を知つて心をこれに安立する。此の理は、何ぞ更に人に問ふことを須ひようぞ。

【餘録】東坡の辯公眞贊并引といふのは、錢塘佛寺之盛、蓋甲天下、道德才智之士、與安庸巧僞之人、裸處其間、號爲難齊、故於僧職正副之外、別補都僧正一員、簿帳案牒、奔走將迎之勞、專責正副以下、而都師領略其要、實以行解表衆而已、然亦通號爲僧官、故高舉遠引、山棲絕俗之士、不屑爲之、惟清通端雅、外涉世而中遺物者、乃任其事、蓋亦難矣、予通守錢塘時、海月大師慧辯者、實在此位、神宇微穆、不見愠喜、而縉素悅服、予固喜從之遊、時東南多事、吏治少暇、而予方年壯氣盛、不安厥官、每往見師、清坐相對、時聞一言、則百憂冰解、形神俱泰、因悟、莊周所言東郭順子之爲人、人貌而天、虚緣而葆眞、清而容物、物無道、正容以悟之、使入人之意也消、蓋師之謂也歟、一日師臥疾、使人請予入山、適有事未暇、旬餘乃往、則師之化四日矣、遺言、須余至、乃闔棺、跌坐如生、頂尚溫也、予在黃州、夢至西湖上、有大殿、榜曰彌勒下生、而故人辯才海月之流、皆行道其間、師沒後二十一年、余謫居惠州、天竺淨慧師屬參寥子、以書遺予曰、檀越許與海月、作眞贊久、不償此願、何也、予矍然而起爲說、贊曰、人皆趨世、出世者誰、人皆遺世、世誰爲之、爰有大士、處此兩間、非濁非清、非律非禪、

惟是海月、都師之式、庶復見之、衆縛自脫、我夢西湖、天宮化城、見兩天竺、宛如平生、雲披月滿、遺像在、此、誰其贊之、惟東坡子。

孤山二詠

孤山の二詠

孤山有陳時柏二株。其一爲人所薪。山下老人自爲兒時。已見其枯矣。然堅悍如金石。愈於未枯者。僧志詮作堂於其側。名之曰柏堂。堂與白公居易竹閣相連。屬余作二詩以紀之。

【訓讀】孤山に陳時の柏二株あり、其の一は人に薪にせらる、山下の老人、兒たりし時より、已に其の枯るるを見る、然れども堅悍金石の如くして、未だ枯れざるものに愈る、僧志詮堂を其の側に作る、之を名けて柏堂といふ、堂は白公居易の竹閣と相連る、余に屬して二詩を作りて以て之を紀さしむ。

【字解】一、孤山、孤嶼とも瀛嶼ともいふ。浙江杭縣西湖に在る。一嶼聳立して湖山の勝地となること前にも述べた。宋の林逋、山の北麓に隱居す、舊、梅が多かつたといふ。二、陳時柏二株、臨安志に、陳文帝天嘉二年、建廣化寺、寺有當時所植二柏、東坡作孤山二詠。序云云、堂久廢、孝宗御書坡詩一刻石、覆以小亭。

柏堂

柏堂

道人手種幾生前。

道人手種幾生前、

鶴骨龍筋尙宛然。

鶴骨龍筋尙ほ宛然。

雙幹一先神物化。

雙幹一は神物に先ちて化し、

九朝三見太平年。

九朝三たび太平の年を見る。

忽驚華構依巖出。

忽ち驚く華構巖に依つて出で、

乞與佳名到處傳。

佳名を乞與して到處に傳ふ。

此柏未枯君記取。

此の柏未だ枯れず君記取せよ、

灰心聊伴小乘禪。

灰心聊か伴ふ小乘禪。

如死灰乎。【六】小乘禪。釋典に、阿羅漢果獨了生死、不度衆生、故名小乘、如三車乘之小者、僅能自載、聲聞緣覺乘爲中乘、菩薩乘爲大乘。

【題義】此二詠も、熙寧六年七月の作である。紀昀いふ、三四小巧と。唐宋詩醇にいふ、雙幹句、人所不能道也、九朝句、對法不測之至と。

【詩意】孤山に陳時代からの古柏がある。それは道人(僧志詮を指す)が幾生前に手づから植ゑた樹である。(詩人の高意)樹は枯れたが、至つて堅悍で、鶴の骨、龍の筋ともいふべく、なほ宛然として居

る。二つの幹も、其の一は神物に先つて化した。そして九朝に、三度も太平の年を見たのである。忽ち驚くのは、華構が巖に依つて見はれ出たことである。(僧志詮が一堂を枯れた柏の側に作つたことをいふ)而も柏堂といふ佳名をさへ與へて、到る處に之を傳へた。して見ると、此の柏は未だ枯れないことと承知された。そして形は枯木の如からしめて、心は死灰の如くに無心ならしむべきか。我が死灰の如き心は、聊か伴ふ小乘禪。(大乘禪は我事にあらずと謙する。佛教教理の初歩であつて、其の教理・行・果が狭劣なのを小乗と名ける。佛教教理の深遠であつて、其の教理・行・果の寛廣なのを大乘と名ける。乘は運載の義である。教理・行・果の淺深によつて、大・小二乗の別を立てるも、共に源を釋尊の説法に起すことはいふまでもない。)

竹閣

竹閣

海山兜率兩茫然。

海山兜率兩ながら茫然、

古寺無人竹滿軒。

古寺人なく竹軒に滿つ。

白鶴不留歸後語。

白鶴留めず歸後の語、

蒼龍猶是種時孫。

蒼龍猶ほ是れ種時の孫。

兩叢恰似蕭郎筆。

兩叢恰も似たり蕭郎の筆、

古今體詩 孤山二詠・柏堂・竹閣

【字解】【一】九朝。陳・隋・唐・

梁・後唐・晉・漢・周及び宋朝をいふ。

【二】三見太平年。隋・唐・宋朝を

いふのであらう。漢書の食貨志に、三

登曰太平。同じく伍被傳に、雖未

及古太平時、然猶爲治也。【三】

華構。陸雲が歲暮の賦に、痛華構之

邱荒。【四】此柏未枯云云。傳燈錄

に、僧問、如何是祖師西來意。趙州

曰、庭前柏樹子。【五】灰心。外物

に誘惑されない心。莊子、齊物論に、

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

形固可使如槁木、而心固可使

十畝空懷渭上村。十畝空しく懷ふ渭上の村。

閣於湖上、迎師居之。高僧傳には、鳥窠禪師、名圓修。傳燈錄と異る。

欲把新詩問遺像。新詩を把りて遺像に問はんと欲す、

白樂天の詩に、晚坐松簷下、宵眠竹閣間。【三】海山兜率。前に出づ。

病維摩詰更無言。病維摩詰更に言なし。

唐の武宗、會昌元年、海商あり、風

に遭ひ、蓬萊山に至る。宮内一院、扁鎖していふ、是白樂天院と。故に白公答李浙東詩にいふ、海山不_レ是吾歸處、歸即應歸_二兜率天_一と。傳燈錄に、釋迦牟尼佛生_二兜率天_一。【三】白鶴不_レ留云云 唐宋類詩に、李遠失_レ鶴詩に、華表柱頭留_レ語後、不知_二消息_一到_二如今_一。【四】蒼龍云云 蒼龍は竹を謂ふ、龍孫ともいふ。王禹偁の詩に、一夜春雷起_二蒼根_一、亂披烟籊出_二溪門_一、稚川龍過頻回首、認得青霄幾代孫。又、笋_レ稚龍と呼ぶ。【五】兩叢恰似_二蕭郎筆_一 白樂天が蕭悅畫竹歌に、蕭郎下_レ筆獨過_レ真、森森兩叢十五莖。蕭悅は唐の人、善く竹を畫く。【六】十畝空懷渭上村 白樂天が退居渭上村の詩に、聖代元和歲、閒居渭水陽。また、池上篇に、十畝之宅、有_二竹千竿_一。史記の貨殖傳に、渭川千畝竹、其人與_二千戶侯_一等。【七】病維摩詰 維摩經に、維摩詰、疾あり、文殊師利、疾を問ひ、維摩詰に問うて曰く、如何なるか是れ菩薩入_二不二法門_一と、維摩詰、默然として言無し、文殊師利讚歎す。

【詩意】蓬萊山のことも、兜率天(六欲天中の一)のことも、兩ながら茫然として知ることが出来る。孤山の古寺には、人も居なく、竹が軒に満ちて居る。昔、遼東の華表柱に白鶴が集つて、家を去つて千年目に歸つた感想を陳べて、

有_レ鳥有_レ鳥丁令威。去_レ家千年今來歸。城郭如_レ故人民非。何不_レ學_レ仙塚纍纍。

と歌つたさうであるが、今は其事もない。龍過ぎて頻に首を回し、青青幾代の孫といふ句があるが、蒼龍は猶ほ是れ種るし時の孫である。そして竹の兩叢の處は、恰も名工蕭悅の筆で畫いたやうである。白樂天が渭上村に閒居して、十畝の宅に竹千竿のことも懷はれる。新詩を把つて遺像に問はうとする

も、(竹閣には、白香山の遺像がある。)其像は、病める維摩詰が文殊師利の間に對して默然たりしが如く、一向に、言葉を發しない。

與述古自有美堂乘月夜歸

述古と有美堂より月に乘じて夜歸る

娟娟雲月稍侵軒。娟娟たる雲月稍軒を侵し、

【字解】(一)述古 宋の陳襄字

激激星河半隱山。激激たる星河半は山に隱る。

は述古、風節凜然、嘗て契丹に使用せず。學者、古靈先生と稱す。前に出づ。(二)有美堂 歐陽修、

魚鑰未收清夜永。魚鑰未だ收めず清夜永く、

有美堂記のことも前に出づ。嘉祐二年、龍圖閣直學士尙書吏部郎中梅公、

鳳簫猶在翠微間。鳳簫猶翠微の間に在り。

出守_二餘杭_一、於_二其行_一也、天子寵_レ之以_レ詩、於是作_二有美之堂_一、蓋取_二賜詩之首章_一而名之。(三)娟娟 幽

淒風瑟縮經_二絃柱_一。淒風瑟縮として絃柱を經、

遠な貌、杜子美の詩に、風含_二翠篠_一

香霧淒迷著_二鬢鬢_一。香霧淒迷として鬢鬢に著く。

詩之首章_一而名之。(三)娟娟 幽

共喜使君能鼓樂。共に喜ぶ使君の能く鼓樂するを、

娟娟淨。(四)激激 小波の起る貌

萬人爭看_二火城_一還。萬人争うて火城を看て還る。

娟娟淨。(四)激激 小波の起る貌

楊夔の詩に、春江激激清且急。【五】星河 銀河・天漢・銀漢といふも同じ。河圖括地象に、川德布_レ精、上爲_二星河_一。鬼詩に、星河易_レ翻。【六】半隱_レ山 文選、謝靈運の遊_二南亭_一詩に、遠峰隱_二半規_一。南亭は、永嘉郡の南亭。【七】魚鑰 魚の形の錠、丁用晦の芝田錄に、門鑰必以魚者、取_二其不_レ瞑_一目守_レ夜之義。唐の司空曙の詩に、漏促雙魚鑰、車喧百子鈴。【八】清夜 晉、陶淵明の擬古詩古今體詩 與述古自有美堂乘月夜歸 二二三

に、佳人美清夜。【九】鳳簫。荀子に、鳳凰秋秋、其聲若簫。【一〇】翠微。山の八合目、爾雅に、山未及上曰翠微。文選、左太冲の蜀都賦に、鬱芬蓋（雲氣の蒸しあがる貌）以翠微。注にいふ、翠微、山氣輕縹者。【一一】淒風。左傳、昭公四年に、春無淒風、秋無苦雨。毛詩に、淒其以風。【一二】瑟縮。呂覽に、筋骨瑟縮不達、故作爲舞、以宣導之。【一三】經三絃柱。玉臺新詠、朝時篇に、織絃感促柱。張協の七命に、撫三促柱、則酸鼻、揮危絃、則涕流。古詩に、音響一何悲、絃急知三柱促。【一四】香霧。杜子美が月夜の詩に、香霧雲鬢溼、清輝玉臂寒。【一五】淒迷。李賀の詩に、白晝萬里閑淒迷。【一六】髻鬢。杜子美の詩に、自陳翦髻鬢。衆撲滅避之。また、王禹偁の待漏院記にも北闕向曙、東方未明、相君啓行、煌煌火城とある。

【題義】此詩は熙寧六年、東坡が杭州通判であつた時（東坡三十八歳の時）七月に孤山に遊び、有美堂から夜歸つた時の作である。起二句は、月夜恆有の景、寫し來つて、自ら人を引いて勝に入れる。三四は、夜歸をいひ、五六は、月に乗るのである。之を讀めば、氣和音雅、人をして神遊せしめる。

【詩意】かすかに遠い雲月が、だんだんと軒を侵して移り來る。そして無數にきらきらときらめいて居る小波のやうな天の河も、半は山に隠れてしまつた。魚の形をなした錠も、まだ鑰さないで、清夜を永く遊んで居る。鳳凰が簫管の聲をなして、山の八合目に在るやうな思を起させる。又、すさまじく寒い風は、絃柱に吹いて寒く縮かまらせる。香霧は、すさまじく迷うて髻鬢（總髮）に著く。共に使君（刺史をいふ）陳述古の能く鼓樂することを喜び、萬人は争うて火城を看て還る。火城といふのは、朝廷に數百の炬火を列ねる元日や冬至の大朝會である。

有美堂暴雨

有美堂暴雨

遊人脚底一聲雷。

遊人脚底一聲雷。

滿座頑雲撥不開。

滿座の頑雲撥して開かず。

天外黑風吹海立。

天外の黒風海を吹いて立ち、

浙東飛雨過江來。

浙東の飛雨江を過ぎて來る。

十分激灑金樽凸。

十分激灑金樽凸く、

千杖敲鏗羯鼓催。

千杖敲鏗羯鼓催す。

喚起謫仙泉灑面。

謫仙を喚び起して泉面に灑ぎ、

倒傾鮫室瀉瓊瑰。

鮫室を倒傾して瓊瑰を瀉ぐ。

【字解】

【一】頑雲。陸龜蒙が苦雨の詩に、頑雲猛雨更相欺。杜牧之が雪中書懷の詩に、臘雪一尺厚、雲凍寒頑癡。【二】黑風吹海立。法華經の普門品に、若有衆生入於大海、假令黑風吹其船舫、漂墮羅刹鬼國。云云。容齋隨筆に、東坡の有美堂會客詩に、讀者疑海不能立。黃魯直いふ、九天之雲下垂、四海之水皆立、句語雄峻、前無故人。一本に吹海立を吹海去に作る。【三】浙東。石林避暑錄に、浙江不見禹貢、以錢塘江爲浙江、始於秦紀。後漢の順帝の永建四年に、江を分つて兩浙を置く。錢塘江より中分し、東に向ふを會稽郡となし、西に向ふを吳郡となす。【四】飛雨過江來。文選、謝元暉の詩に、朔風吹飛雨、蕭條江上來。【五】激灑。水動く貌、文選、木元虛の海賦に、激灑激灑、浮天無岸。【六】金樽凸。杜牧之の詩に、酒凸觥心激灑光。また、雲髯心凸知難捧。【七】敲鏗。敲はたたいて音響を出す、鏗は金石の聲。韓退之が城南聯句に、樹啄頭敲鏗。【八】羯鼓。兩杖鼓ともいふ、狀、漆桶の如く、下承けるに牙牀を以てし、兩杖を以て之を撃つ。南卓羯鼓錄に、杖用黃植、狗骨、花楸等木。唐語林に、李龜年善打羯鼓、明皇問、卿打多少杖、對曰、臣打五千杖訖。【九】謫仙。李白をいふ、唐、李白傳に、賀知章一見呼爲謫仙。玄宗坐沈香亭、欲得白爲樂章、召入而白已醉、左右以水頰面、稍解、援筆成文。【一〇】鮫室。鮫人の室、文選、木元虛の海賦に、其根則有天琛、水怪鮫人之室。博物志に、鮫人從水中一出、曾寄富人、積日賣綰、臨去從主人。

素器、泣而出、珠滿盤、以與主人。【二】 瓊瑰、左傳、成公十七年に、初聲伯夢、涉洹、或與己瓊瑰、食之、泣而爲瓊瑰、盈其懷。劉禹錫の詩に、每逢詞客餽瓊瑰。詞章を以て、瓊瑰に比することは、古人に往往其の例がある。

【題義】 此詩は前詩と同じ時の作である。有美堂は郡城吳山に在つて、其の地は海門と相望んで居る。故に天外黒風吹、海立の句がある。唐宋詩醇の評に、寫暴雨、非此傑句不稱、唐賢名句中、惟駱賓王靈隱寺詩、樓觀滄海日、門對浙江潮、一聯足相配敵とある。紀昀はいふ、此首爲詩話所盛推、然

靈氣太重と。

【詩意】 有美堂は高い處にあるから、雷聲は、常に脚下に在る譯である。(俗説に高雷無雨、故雷自地震、即暴雨也。)遊人の脚下、一聲の雷は、百里に震ひて、萬物を動かしたが、滿堂の頑雲(かたいちな雲)は撥つて未だ開かない。遠い天外からの黒風が海を吹いて、海水皆立ち、浙東からの飛雨は、江を過ぎて來る。(杜少陵の文に、如九天之雲下垂、四海之水皆立、忽翳日而翻萬象、却浮空而留六龍云云とある。東坡の句は此に本いたのであらう。立は起ち上る意である。)有美堂の前は、西湖である。其の西湖の水面は、激澗として、酒が金樽に満ちて凸くなるに似て居る。激澗とは、雨が過ぎて湖面に夕陽が映じ、水波が光を帯びて漂へるさまをいつたのである。又、風雷の聲は、千杖を以て羯鼓(羯から傳はつた樂器)を打つたやうである。唐、南卓が羯鼓錄に、明皇嘗遇二月宿雨初晴、遣取羯鼓、臨軒縱擊、反顧柳杏皆拆とある。又、同じ羯鼓錄に、其の聲は焦殺鳴烈にして、尤も促曲急破に宜しと見えて居る。此の高堂に居つて、此の奇觀に遇うたのであるから、尋常の

作では、此の壯絶の景色に當るには足らない。謫仙、即ち李白の醉ひ臥して居るを喚び起し、泉水を以て其の面にそそいで、醉を醒ませ、そして非常の名句を吐き出させたいものである。之を譬へると、海中鮫人の室を傾けて、其の重寶として居る瓊瑰の玉(詞章をいふ)を瀉ぎ出すがやうにしようといふ意である。

【餘錄】 賈耘老の有美堂の詩に、自刊宸畫入雲端、神物應知護翠巒、吳越不藏千里色、斗牛嘗占一天寒、四簷望盡回頭懶、萬象搜來下筆難、誰信靜中疏拙意、略無蹤跡到波瀾といふがある。庚溪詩話にいふ、有美堂、士大夫留題甚衆、東坡倅杭、令吏盡錄之、而未著其姓名、默定詩之高下、遂以賈收詩爲冠云云と。

八月十五日看潮五絶

八月十五日潮を看る五絶

定知玉兔十分圓。

定めて知る玉兔十分に圓なるを、

已作霜風九月寒。

已に霜風九月の寒を作す。

寄語重門休上鉤。

語を寄す重門鉤を上することを休めよ、

夜潮留向月中看。

夜潮留つて月中に向つて看む。

【字解】 【一】 定知 料り定むる

辭、李羣玉の詩に、定知行路春愁裡、故郢城邊見落梅。故郢城は、江陵縣の界に在る。【二】 玉兔 月の異名の界に在る。【三】 玉兔 月の異名五經通義に、月中有三兔與蟾蜍。韓琮の詩に、金烏長飛玉兔走。【四】 重

門、幾重にも門を設ける。周易、繫辭に、重門擊柝、以待暴客。周禮に、司門掌下授管鍵、以啓閉國門。鄭司農いふ、管謂籥也、鍵

謂社と。

【題義】此詩は熙寧六年八月十五日の弄潮を寫したのである。海潮の來る漸あり、ただ浙江の潮濤が至ると、常に山嶽の如く、奮ふこと雷の如しといふことである。紀昀いふ、題目既大、非大篇、不足

以寫之、只作五絶、未免草草。

【詩意】潮汐の往來は、月の盈虧に隨ふといふ考へから、潮の賦に、陳其本、則晝夜之運、可見其影響、言其微、則朔望之候、不爽乎毫釐、と言つて居る。八月十五夜、潮の盈つるときが、月の十分圓かなる時で、既に霜風九月の寒を作して居る。錢塘江上より望めば、月上つて海潮來る。語を寄すが、海門の鑰を上げて開くことを休めよ、寄せ來つた海潮が去らないで月中に向つて看るであらう。

萬人鼓譟懾吳儂。萬人鼓譟して吳儂を懾れしむ、

猶是浮江老阿童。猶ほ是れ江に浮ぶ老阿童。

欲識潮頭高幾許。潮頭高さ幾許なるを識らんと欲せば、

越山渾在浪花中。越山渾て浪花の中に在り。

袁駒の詩に、隔艇茶香知楚客、連膾魚熟總吳儂。【三】阿童。王潛小字は阿童。晉書、羊祜傳に、咸寧初、吳有三童謠、曰、阿童復阿童、荷刀浮渡江、不畏三岸上虎、但畏水中龍、祐聞之曰、此必水軍有功、但當思應其名耳、益州刺史王潛、小字阿童、因表留

監諸軍事、密令修舟楫、爲順流之計。【四】潮頭。越絶書に、子胥死、其神依潮往來、有見其素車白馬於潮頭者。【五】浪花。梁、元帝が鴛鴦賦に、朝浮兮浪花、夜集兮江沙。杜子美の詩に、閃閃浪花翻。

【詩意】杜子美の詩に海潮蹴吳天とあるが、萬人が太鼓を鳴らしてさわいで進み、吳人を懾れしめる。其の有様は、恰も江上に浮ぶ老阿童に似て居る。昔、吳王が子胥に死を賜ひ、其の屍を鴟夷に盛つて之を江中に浮べた。子胥は流に因つて波を揚げ、潮に依つて往來した。人或は白馬素車に乗つて、潮頭に在るものを見る。每歲仲秋既望(十六日)潮水が極めて大なるとき、杭人は旗鼓を以て之を逐へる。(弄潮の戲は、蓋し此より始まる。)潮の高さが、どれ位であるかを識らうとなら、越山は渾て浪の花の中に在ると承知したら宜しからう。

江邊身世兩悠悠。江邊の身世兩ながら悠悠、

久與滄波共白頭。久しく滄波と共に白頭。

造物亦知人易老。造物亦人の老い易きを知つて、

故教江水向西流。故に江水をして西に向つて流れしむ。

【字解】(一) 身世。この身、この世。文選、鮑明遠の詩に、君平獨寂寞、身世兩相棄。(二) 悠悠。憂ふる貌。詩の小雅に、悠悠我思。詩の唐風に、悠悠蒼天、曷其有極。(三) 白頭。白樂天の詩に、黃梅縣邊黃梅雨、白頭浪裏白頭翁。【四】造物。莊子、大宗師に、偉哉夫造物者。【五】向西流。李太白の白頭吟に、東流不作西歸水。枚乘の七發に、江水逆流、海水上潮。江水は自ら東流す。潮、海門より逆入して、江勢敵すること能はず。往往潮に隨つて西流す。

【詩意】江邊の此の身も、此の世も、兩ながら悠悠として憂へしめる。白樂天の詩に、愁見舟行風又起、白頭浪裏白頭人とあるが、我も久しく滄波に起る白頭と共に白頭となつた。(浙江八月何如、此、潮似連山噴、雪來、造物者も亦、人の老い易いことを知つたのでもあらうか。故に江水をして西方に向つて流れしめる。

吳兒生長狎濤淵。

吳兒生長して濤淵に狎れ、

冒利輕生不自憐。

利を冒して生を輕んじ自ら憐まず、

東海若知明主意。

東海若し明主の意を知らば、

應教斥鹵變桑田。

應に斥鹵をして桑田に變せしむべし。

【字解】一 狎濤淵。左傳、昭公三年に、鄭子產曰、火烈、民望而畏之、故鮮死焉、水弱、民狎而玩之、則多死焉。二 明主意。東坡自注に、是時新有旨禁弄潮。三 斥鹵。變桑田。漢書、溝洫志に、終古曷鹵兮生稻梁。師古いふ、寫即斥鹵と。唐書に、靈武地、斥鹵無井。太平廣記に、麻姑自言、見東海三爲桑田、向到蓬萊、水又淺於往昔云云。

【詩意】善く遊ぶものは溺れる。狎れて之を遊ぶからである。吳兒は生長して濤淵(なみたつ淵)に狎れ、利を冒し、生を輕んじて其の身を憐れまない。宋、英宗の治平中、郡守の蔡襄は、弄潮の文を作つた。同じく神宗の熙寧中、兩浙察訪使李承之は、奏して禁止を請うた。然れども終に遏めることが出来なかつた。東海若し明主の弄潮を禁じたまふ御旨を知るならば、應に斥鹵をして桑田に變せしむべきであらう。

江神河伯兩醜雞。

江神河伯兩ながら醜雞、

海若東來氣吐霓。

海若東より來つて氣霓を吐く。

安得夫差水犀手。

安んぞ夫差水犀の手を得て、

三千強弩射潮低。

三千の強弩潮を射て低からしめん。

【字解】一 河伯。河宗に同じ、姓は馮、名は夷。史記、滑稽傳に、爲河伯娶婦。抱朴子に、河伯是華陰人、以三月上庚日、渡河溺死、天帝補署爲河伯。二 醜雞。醜醜中の蟻蝶、見る所の小なるに喩ふ。三 海若。海の神、楚辭の遠遊に、令海若舞馮夷。莊子、秋水篇に、秋水時至、百川灌河、於是河伯欣然自喜、以天下之美爲盡在己、順流而東、行至於北海、東面而視、不見水端、於是焉河伯始旋其面目、望洋向若而歎云云。(海若を單に若ともいふ) 四 吐霓。埤雅に、雄曰虹、雌曰霓、霓は蜺に同じ。蔡邕の月令章句に、虹見有青赤之色、常依陰雲、而晝見於日衝、無雲不見云云。元の高僧の詩に、丈夫氣吐萬丈霓とあるも、同じ用例である。五 夫差水犀手。國語に、夫差衣水犀之甲者三千云云。杜牧之の詩に、夫差傳裏水犀軍。六 三千強弩。杜牧之寧陵縣記中の語。漢書の張騫傳に、漢兵三千人強弩射之。野客叢書に、五代世家亦有三千強弩事。

【詩意】江神も河伯も、譬へば醜醜の中の蟲や蚊のやうなもので、常に甕の中に包覆されて甕の外の大なるを知らない。(見る所が極めて小なるをいふ) 秋水、大に至つて、百川が黄河に灌ぎ、濁流漫漫として兩岸や洲涯の間は、廣くなつて、牛馬を辨ずることが出来ない。河伯は欣然として、天下の美

は盡く己に在りとなし、流に順つて東し、行くゆく北海に至り、東面して視るに、水が茫洋として其の際限を見ない。河伯は其の面目を旋らし茫洋として海若に向つて歎聲を發した。海若は東から來つて、萬丈の氣焰を揚げた。どうか夫差の水犀甲士を得て、三千の強弩を發し、潮を射て低からしめたいものである。(東坡の自注に、吳越王嘗以弓弩射潮頭、與海神戰、自爾水不近城。)

【餘錄】錢鏐(字は具美、五代、吳越主第一世、杭州臨安の人)はじめ捍海塘を築いた時に、潮水が晝夜衝擊するので、強弩數百を命じて潮頭を射させた。既にして潮水が東に廻つて遂に隄を成したといふことである。吳越備史に、梁開平四年八月、錢武肅始作捍海塘、王因江濤衝激、命強弩五百、以射潮頭、既而潮遂趨西陵。北夢瑣言に、杭州連歲潮頭直打羅刹石、吳越錢尙父俾張弓弩、候潮至、逆而射之、由是漸退、羅刹石化而爲陸地、遂列廩庾焉。

東陽水樂亭

東陽水樂亭

君不學白公引涇

君學白公引涇、君學白公引涇を引いて東渭に注ぎ、

東注渭。

五斗黃泥一鍾水。

五斗黃泥一鍾水なるを。

又不學哥舒橫行

又學哥舒西海の頭に橫行し、

西海頭。

歸來羯鼓打涼州。

歸り來つて羯鼓涼州を打つを。

但向空山石壁下。

但空山石壁の下に向つて、

愛此有聲無用之

此の有聲無用の清流を愛す。

清流。

流泉無絃石無竅。

流泉絃なく石に竅なく、

強名水樂人人笑。

強ひて水樂と名けて人人笑ふ。

慣見山僧已厭聽。

見るに慣れて山僧已に聽くを厭ふ、

多情海月空留照。

多情海月空しく留め照らす。

洞庭不復來軒轅。

洞庭復軒轅を來さず、

至今魚龍舞鈞天。

今に至るまで魚龍鈞天に舞ふ。

聞道磬裏東入海。

聞道らく磬裏東海に入ると、

遺聲恐在海山間。

遺聲恐くは海山の間に在らん。

鏘然澗谷含宮徵。

鏘然澗谷宮徵を含み、

【字解】(一) 東陽水樂亭 元和郡縣志に、東陽縣、西去婺州一百五十里。東坡志林に、錢塘、東陽、皆有水樂洞、泉流空巖中、自然宮商。(二) 白公引涇云云 漢書の溝洫志に、白公奏、穿渠引涇水、首起谷口、尾入櫟陽、注渭中、袤二百里、

漑田四千五百餘頃、因名曰白渠、民歌之曰、舉錡爲雪、決渠爲雨、涇水一石、其泥數斗。(三) 一鍾水 左傳、襄公二十九年に、戶一鍾、注にいふ、六斛四斗曰鍾。(四) 哥舒橫行云云 唐書に、哥舒翰、其先、蓋突騎施酋長哥舒部之裔、世居安西、輸封涼國公。李太白が寒夜獨酌の詩に、君不能學哥舒橫行青海、夜帶刀、西屠三石堡、取紫袍。(五) 西海頭 陸龜蒙詩に、安知寂寞西海頭。(六) 羯鼓 外夷の樂、戎羯を以て之に名く。漆桶の如し。下は牙牀を以て之を承く、擊つに兩杖を用ふ。(七) 涼州 曲の名、唐は州を以て曲に名く。伊・梁・甘・涼の類。天寶中、樂章多く邊地を以て名と爲す。(八) 空山 杜子美の詩に、露下天高秋氣清、空山獨夜旅魂驚。(九) 愛此有聲無用之清流 唐、趙璘の因話

節奏未成君獨喜。節奏未だ成らず君獨り喜ぶ。

不須寫入薰風絃。須みず寫して薰風の絃に入るるを、

縱有此聲無此耳。縱ひ此の聲あるも此耳なし。

錄に、李勉奉使至陝州硤石縣、愛渠水清流、旬日忘發。【一〇】強名老子に、強名之曰道。【一一】水樂唐の元結(字は次山)の水樂説に、元

子於三山中、尤所就愛者、有水樂、水樂是南嶺之懸水淙淙然。【一二】洞庭、天地の間をいひ、太湖の洞庭ではない。莊子、天運篇に、黃帝張咸池之樂於洞庭之野。又、至樂篇に、咸池九韶之樂、張之洞庭之野、鳥聞之而飛、獸聞之而走、魚聞之而下入。【一三】軒轅漢、律歷志に、黃帝垂衣裳、始有三軒冕之服、故天下號曰軒轅氏。【一四】魚龍舞鈞天、漢書の西域傳に、魚龍角抵之戲。史記、扁鵲傳に、趙簡子疾、扁鵲諸大夫曰、我之帝所甚樂、與百神遊於鈞天、廣樂九奏萬舞、不類三代之樂、其聲動心。鈞天は天の中。上帝の都する所。【一五】磬襄東入海、論語、微子篇に、擊磬襄入於海。史記の孔子世家に見ゆる師襄子のことである。【一六】鏘然、金石の聲。李漢が韓昌黎集の序に、鏘然而留鈞發。【一七】宮徵、五音の中の宮と徵との二音。杜子美の詩に、金管迷宮徵。【一八】節奏、音樂の調子。禮記に、文采節奏、聲之飾也。

【題義】名勝志に、東陽縣の南に二峰ありて相對す、東峴・西峴といふ。飛瀑數丈、巔より下りて澗に注ぐ。淙淙として玉を漱ぐが如し。宋の熙寧中に縣令王槩、亭を澗上に作つて水樂亭と號す、とある。此詩は、此亭を寫したものである。東坡の自注に、爲東陽令王都官概一作とある。(都官は官名、軍事・刑獄を主る。)

【詩意】漢書の溝洫志に據ると、趙の中大夫白公(白は姓、公は老者を尊ぶ稱。此時は公爵はない)は奏して、渠を穿ち涇水を引いた。長さは二百里、田に溉ぐ四千五百餘頃、因つて白渠と名く。民は其の饒を得、歌うて曰く、



田於何所、池陽谷口、鄭國在前、(鄭國は秦の時に興る、故に前といふ。)白渠起後、舉垂爲雲、決渠爲雨、涇水一石、其泥數斗、且溉且糞、長我禾黍。

と。水滄りて淤泥となれば、以て糞に當ることが出来る。五斗の黄泥、一鍾の水といふのは、涇水一石、其の泥數斗を言つたのである。又、安西の哥舒翰は、青海に横行し、石堡を屠り、歸り來つて羯鼓を打つて涼州の曲を奏したが、今は之を耳にしない。ただ空山石壁の下に向つて、此の有聲無用の清流を愛するのである。流泉に絃なく、石に竅なく、強ひて水樂と名けたので、人人は笑つた。朝夕見るに慣れた山僧は、此の水樂をば、已に聽くを厭うたやうである。然るに海月は感情が多くて、空しく留め照らして居る。(杜牧之の詩に、多情卻似總無情。天地の間、洞庭の野に、復軒轅氏(黃帝をいふ)を來さない。今に至るまで、魚龍が鈞天に舞ふ。(鈞天廣樂は天上の音樂。)昔、磬を撃つ官の襄といふ人、去つて海島に入つたといふことが論語に見えて居る。遺聲恐らくは、山海の間に在るであらう。鏘然として金石を鳴らす如く、澗谷に宮の音、微の音を含む。聲音の曲調が未だ成らない中に、君は先づ獨りで喜んで居る。此調子は善くても、寫して薰風の五絃琴に入れることを須るない。(家語に、舜、五絃の琴を作り、南方の詩を歌うて曰く、南風之薰兮、可三以解吾民之慍兮。)なせといふに、縱ひ此の聲があつても、之を聽き入れる耳がないからである。

與周長官李秀才遊徑山二君先以詩見寄次其韻二首

古今體詩 與周長官李秀才遊徑山二君先以詩見寄次其韻二首

周長官李秀才と徑山に遊ぶ、二君先づ詩を以て寄せらる、其の韻に次す、二首

少年飲紅裙。酒盡推不去。

少年紅裙に飲む、酒盡きて推せども去らず。

呼來徑山下。試與洗塵霧。

呼び來る徑山の下、試みに與に塵霧を洗はん。

癡馬惜障泥。臨流不肯渡。

癡馬は障泥を惜み、流に臨んで肯て渡らず。

獨有汝南君。從我無朝暮。

獨り汝南の君あり、我に従つて朝暮なし。

肯將紅塵脚。暫著白雲屨。

肯て紅塵の脚を將て、暫く白雲の屨を著く。

嗟我與世人。何異笑百步。

嗟我と世人と、何ぞ百歩を笑ふに異らんや。

功名一破甑。棄置何用顧。

功名一たび甑を破る、棄置何ぞ顧みるを用ひん。

更憑陶靖節。往問征夫路。

更に陶靖節に憑つて、往いて征夫に路を問はん。

【字解】(一) 周長官 字は開祖、錢塘の人。嘉祐の進士。元豐中、溧水令となる。仕へて朝請大夫、輕車都尉に至る。東坡、杭に倅たるとき、多く與に酬唱す。

【二】 李秀才 字は無悔、吳興の人、徙りて松江に居る。高尚にして仕へず。詩酒を以て自ら娛しむ。晩に園亭を治め、醉眠と號す。東坡、之と遊ぶ。

【三】 紅裙 赤いもすそ、妓女をいふ。杜子美の詩に、越女紅裙濕、燕姬翠黛愁。

【四】 洗塵霧 晉の列女王凝之の妻謝氏の傳に、嘗譏元學殖不進曰、爲塵務經心、爲天分有限耶。

【五】 癡馬惜障泥 障泥は革製の馬具、鎧と馬の脇腹との間に垂れて泥を防ぐ。晉、王濟傳に、善解馬性、嘗乘一馬、著連乾障泥、前有水、終不肯渡、濟云、此必是惜障泥、使二人解去、便渡、故杜預謂、濟有馬癖。李太白が紫驄馬の詩に、臨流不肯渡、似惜錦障泥。

【六】 汝南君 同游周郊をいふ、千姓編に、周姬姓國也、望出汝南。

【七】 笑百步 孟子、梁惠王篇に、以五十步笑百步。

【八】 破甑 後漢、郭太傳に、孟敏客居太原、荷甑墮地、不顧而去、林宗見而問其意、對曰、甑已破矣、視之何益、林宗異之、因勸令遊學、十年知名。世說に、鄧遐(字は應遠)免官後見桓溫、溫曰、卿何以瘦、答曰、有愧於叔達、不能不恨於破甑。注にいふ、孟敏字叔達と。

【九】 問征夫路 陶淵明の歸去來の辭に、問征夫以三前路。征夫は旅人をいふ。詩の小雅、皇皇者華の篇に、馳驅征夫と見ゆ。

【題義】 熙寧六年八月、東坡は提點の官となり諸縣に往くに因つて臨安縣にも至つた。(提點は官の名、宋の時に、提點刑獄、提點宮觀等の官がある。)一兩日を隔てて、周郊・李行中の二人も亦來つて、東坡と同じく徑山に遊ぶ。二人先づ詩を寄せられたので、其の韻に次したのが此詩である。前のが周郊に答へた詩。(紀昀いふ、大嘗傷雅と。)後のが李行中に答へた詩である。(紀昀いふ、歲晚句、微嫌牽強、孔明出時未老と。)

【詩意】 年少の時は動もすれば紅裙の妓女に従つて酒を飲むことを樂みとする。酒が盡きたからと言つて、推しても去らない。流連を事とする。徑山の下に呼び來つて、心の中を覆へる塵霧でも洗つてやりたい氣がする。昔、王濟が乗つた馬、肯て水を渡らなかつたので、濟はいふ、馬、必ず是れ錦の障泥を惜めるならんと。試みに之を去ると、乃ち渡つて去つたさうである。少年の流連は、之に類するものであらう。(又、異聞録によると、酒徒鮑生といふもの、好んで聲妓を蓄へる。そして外弟の韋生は駿馬を好む。或日、兩者は其の好む所を易へ、女妓の四絃を善くするものを以て、紫叱撥と名ける駿馬に換へたといふ話もある。)獨り、汝南君(周郊をいふ)は、朝夕我に従ひ、肯て紅塵の脚を以て、暫く白雲の屨を著ける。(宦遊の身を以て情を江山に寄するをいふ)顧みれば、斯くいふ我也世人と五十

歩百歩で、甚しい差別もない。功名富貴は、かの鄧遐が甌を破つた時のやうに、棄置して少しも顧みない。更に陶淵明に倣ひ、全く職を去つて、自由の心に順はう。歸山の情は日に切なるを覺ゆ。往いて旅人に前路の遠近を問はうと思ふ。

【餘録】青箱記に、魏仲先。寇萊公、游陝郊僧寺、多留題、後同到見、萊公詩、已用碧紗籠、而仲先詩、獨塵昏滿壁、時有從行官妓、頗慧、衣袖拂之、仲先徐曰、若得時將紅袖拂、也應勝似碧紗籠、萊公大笑。又、東坡徐州に在りし時、參寥が錢塘より之を訪ふ。坡は席上、一妓をして戯れに詩を求めしむ。參寥口占して、多謝尊前窈窕娘、好將幽夢惱襄王、禪心已作沾泥絮、不逐東風上下狂と言つたさうである。

龍亦戀故居。百年尙來去。

龍も亦故居を戀ひ、百年尙來去す。

至今雨雹夜。殿閣風纏霧。

今に至るも雨雹の夜、殿は闇く風は霧を纏ふ。

而我棄鄉國。大江忘北渡。

而して我郷國を棄て、大江北に渡るを忘る。

便欲此山前。築室安遲暮。

便ち此の山前に、室を築いて遲暮を安んせんと欲す。

又恐太幽獨。歲晚霜入屨。

又恐る太だ幽獨、歲晚霜屨に入るを。

同遊得李生。仄足隨蹇步。

同遊李生を得、足を仄て蹇歩に隨ふ。

孔明不自愛。臨老起三顧。

孔明自ら愛せず、老に臨んで三顧に起つ。

吾歸便却掃。誰踏門前路。

吾歸つて便ち却掃す、誰か門前の路を踏まん。

【字解】

【一】百年尙來去。山中に龍窟がある。蔡襄の徑山記に、其間小井、故龍湫也、歲率一來、雷雨暝暝。【二】雨雹。雹は雨氷。春秋經に、僖公二十九年、大雨雹。【三】築室。毛詩、小雅の斯干に、築室百堵、堵は練屏。同じく小雅小晏に、如彼築室于道謀。宅を路ばたに作つて、普請の仕方を往來の人に相談する。【四】遲暮。だんだんと年寄る。屈原、離騷に、惟草木之零落兮、恐美人之遲暮。(莫は暮の古字。)陸游の詩に、年光遲暮壯心遯。【五】幽獨。杜子美の詩に、空山無以慰幽獨。【六】蹇步。文選、謝宣遠の詩に、四達雖平直、蹇步愧無良。【七】不自愛。漢、高祖紀に、吾非敢自愛。【八】起三顧。諸葛亮出師表に、臣本布衣、躬耕於南陽、先帝不以臣卑鄙、猥自枉屈、三顧臣於草廬之中、諮臣以當世之事。【九】却掃。文選、江文通の恨賦に、閉關却掃、塞門不仕。文選、李善の注に、司馬彪の續漢書を引いて、趙壹(字は元叔)閉門却掃、非德不交。晉、葛洪傳に、閉門却掃、未嘗交游。南史に、沈炯字初明、閉門却掃、無所交接。

【詩意】雲に乗り、雨を帯び、能く隠れ、能く顯はれて、神變測ることの出来ない龍も、其の故居を戀ふのである。(王文誥いふ、此句、憑空插入故居二字、蓋其意、後欲入孔明也、且屬三五丈原之孔明、非草廬之孔明也、通篇寓當歸之意。)百年尙來去して、雨雹の夜、殿は闇く、風は霧を纏ふ。(天昏く、地黒く、蛟龍移る。雷驚き、電撃つて、雌雄隨ふ。)而るに我は郷國を棄てて、大江(長江といふに同じ、揚子江をいふ)を北に渡るを忘れ、此の山前に、室を築いて、暮年を安んせんと欲する。併し、又ただ幽獨にして、歲晚れて、霜が屨に入ることを恐れる。同遊に李生(李行中をいふ)を得たので、足を仄て蹇歩隨ふ。(行歩の難みをいふ、易に往蹇來連とある。)孔明は自ら其の身を愛しな

い。老に臨んで、劉備の三顧に遭ひ、知遇に感激して起つて君國に盡瘁した。(何焯いふ、孔明始從三昭烈、年二十七耳、何謂臨老と。)吾は歸つて便ち門を閉ぢて却き掃つて交接する所がない。誰か門前の路を踏まうぞ。

【餘録】王文誥いふ、紀昀曰孔明出時未老、非也、誥謂、孔明討賊、正以受昭烈三顧之重、故臨老不能自己也、此起字、從不自愛、貫下、謂臨老猶起此念、與下起臥龍之起字不同、且此詩非著下意用孔明事、乃以孔明作龍使耳、意謂龍知戀故居、而臥龍不知戀故居、公蓋以龍自比、故其下緊接吾歸也云云と。

臨安三絶

臨安三絶

將軍樹

將軍樹

阿堅澤畔菰蒲節

阿堅澤畔菰蒲の節

元德牆頭羽葆桑

元德牆頭羽葆の桑

不會世間閒草木

會せず世間の閒草木

與人何事管興亡

人と何事を興亡に管せん

五代吳越世家に、臨安里有大樹、錢鏐幼時與羣兒戲樹下、及貴、歸宴故老、山林皆覆以錦、號其樹曰錦將軍。【三】

【字解】一、臨安、今の浙江杭

縣。宋の高宗南渡の時、建てて都となし、臨安府と稱す。二、將軍樹

臨安縣圖經に、此木今在淨土寺西小橋之側、乃女貞木也、至今茂盛。

阿堅、苻堅傳に、堅、強盛の時、童謡に、阿堅連牽三十年。【四】菰蒲節、まこも、がま。宋の張舜民の畫墁録に、菰蒲魚稻、采取不費、晉載記に、秦苻洪、始其家池中蒲生、長五丈、五節如三竹形、時咸謂之蒲家、因以爲氏、其後洪以讖文有二草付應王、其孫

堅背有草付字遂改姓苻氏。【五】元德牆頭云云、三國蜀志に、先主傳に、字元德、舍東南角、籬上有桑樹、高五丈餘、遙望兒童如小車、蓋先主少時、與宗中諸小兒、於樹下戲言、吾必當乘此羽葆蓋車。【六】與人何事管興亡、晉書の謝元傳に、安營戒約子姪、因曰、子弟亦何豫人事、而正欲使其佳。唐の沈彬が再過金陵詩に、江山不管興亡事、一任斜陽伴客愁。

【題義】前詩と同時の作である。徑山に遊んで、錢王の遺事を弔ひ、將軍樹・錦谿・石鏡の諸詩を作る。王文誥いふ、三詩筆墨一色、氣體皆佳、而與陌上花三章、用意則同と。

【詩意】臨安里中に大樹がある。其の昔、吳越王第一世錢鏐の幼時に、羣兒と此の樹下に戯れた縁の樹であるから、王となつた後、歸つて故老をここに宴し、山林に錦を覆ひ、其の樹を衣錦將軍と號けたさうである。此事は、晉の苻堅が讖文(未來記の文)に由つて姓を苻氏と改めたことや、蜀の劉備(字は玄德)が少時の戲言を實にしたことと相似て居る。即ち苻氏(苻洪)が家の池中に生じた蒲は、長が五丈もあり、五つ節があつて竹形をなして居るから、蒲家といつた。後、未來記の文に、草付が王となるべしとあり、其の孫堅の脊中に草付の二字があつたから、姓を苻氏と改めた。故に阿堅澤畔の菰蒲の節と言つたのである。又、三國時代、蜀の劉備の舍の東南の角、籬の上に桑の樹がある。高さは丈餘もあつて小車のやうである。劉備が少年の時、一族の小供たちと此の樹下で遊んだ。吾は必ず此の羽葆蓋車に乗るべしと言つたことが昔の書物に載つて居る。故に元德牆頭の羽葆の桑と言つたのである。菰蒲の節、羽葆の桑、英雄が懷舊の係る所であるが、世間の閒草木、人事の興亡と何の關

係があるか、一寸、會し兼ねるのである。

錦谿

錦谿

楚人休笑沐猴冠。楚人笑ふを休めよ沐猴の冠。
越俗徒誇翁子賢。越俗徒らに誇る翁子の賢。
五百年間異人出。五百年間異人出で、
盡將錦繡裏山川。盡く錦繡を將て山川を裏む。

【字解】(一) 錦谿 輿地志に、石鏡一名錦谿、在臨安縣東南一里。(二) 沐猴冠 漢の項籍傳に、韓生說羽都關中、羽曰、富貴不歸故郷、如三衣錦夜行、韓生曰、人謂楚人沐猴而冠、果然。(三) 越俗 史記、

漢武帝紀に、越俗有二火裁、復起屋。【四】翁子賢 漢書、朱買臣傳に、字翁子、上拜爲會稽太守、謂曰、富貴不歸故郷、如三衣錦夜行、今子何如、買臣頓首辭謝。【五】五百年間云云 郭璞杭州歌に、天目山前兩乳長、龍飛鳳舞到錢塘、其末句云、五百年生異姓王、東晉より五代の錢鏐の時に迄るまで、適、五百年に當る。錢鏐も亦自ら謂へらく、此運に當ると。晉の郭璞が題臨安山詩に、海門山氣橫爲案、五百年間異姓王。漢の公孫宏傳に、羣士嚮慕、異人並出。【六】將錦繡裏山川 湘山野錄に、開平元年、梁太祖封錢鏐爲吳越王、改臨安縣爲三衣錦軍、是年省三壘、延故老、旌鼓吹、張耀山谷、自昔遊釣之所、盡蒙以錦繡爲三牛酒、大陳三鄉飲、別張蜀錦爲三廣幅、以飲三鄉婦、凡男女八十已上、金樽、百歲以上、玉樽、鏐起執爵於席、自唱三澤鄉歌、以娛賓曰、三節還鄉、今挂錦衣、吳越一王馴馬歸、臨安道上列旌旗、碧天明明兮愛日輝、交老遠近來相隨、家山鄉眷會時稀、斗牛光起兮天無欺。

【詩意】沐猴に冠せしめるも、忽ち之を去つて、久しきに堪へない。楚人の性、躁急なるを譬へたのである。韓生が項羽に關中に都するやうにと説くと、羽は富貴不歸故郷、如三衣錦夜行と言つた。

韓生いふ、世間の人は楚人は沐猴に冠したやうなものであると評するが、果して其の通りであると。笑ふを休めよ、楚人の沐猴冠を。楚の人は徒らに會稽の太守朱買臣(字は翁子)の賢を誇つて居る。東晉より五代に迄る、合計五百年、其の終に當つて異人が出て(錢鏐を指す)吳越王となつて故郷に歸り、悉く父老を延いて、宴飲した。凡そ男女八十已上のものには金樽を賜ひ、百歲以上には玉樽を賜うた。そして郷の山川、昔遊の處は、盡く錦繡で裏んださうである。

石鏡

石鏡

山雞舞破半巖雲。山雞舞ひ破る半巖の雲、
菱葉開殘野水春。菱葉開き殘す野水の春。
應笑武都山下土。應に笑ふべし武都山下の土、
枉教明月殉佳人。枉げて明月をして佳人に殉せしむ。

【字解】(一) 石鏡 臨安縣圖經に、衣錦山在縣南一里、本名石鏡山、高二十六丈、周圍二百六十步、武肅幼時遊此、顧其形服冕旒、如王者狀、唐昭宗時、改賜今名。(二) 山雞 永叔の金雞詩に、山雞裏其粹、

舞影還自愛。異苑に、魏武時、南方獻山雞、以三大鏡著其前、雞鑑形而舞不止。庾信が畫屏の詩に、吹簫迎白鶴、照鏡舞山雞。(三) 菱葉 鏡に菱花の名あり、故に菱葉の字を用ふ。又、六帖に、魏武帝有三菱花鏡。菱葉、菱花は鏡の異名。【四】武都山下土 成都記に、武都山丈夫、化爲女子、顔色美絕、蓋山精也、蜀王納以爲妃、無幾物故、乃發卒武都、擔土葬於成都郭中、號武擔山、以石作鏡一枚、表其墓。【五】明月 鏡をいふ。拾遺記に、周穆王時、有石之鏡、此石色白如月、照面如雪、謂之月鏡。

【詩意】山謙之の吳興統記に、臨安縣東五里、石鏡山の東に、石鏡一所あり、徑は二尺四寸で、甚だ清亮とある。昔、南方から山雞を獻じたとき、大鏡を其の前に著けると、雞は形を鑿、舞ひて止まなかつたといふ話があるが、鏡の名のついた石鏡山半巖の雲を破つて山雞は舞ふことであらう。石鏡を形容すると、菱葉（鏡の異名）が野水の春に、開き残した趣がある。傳へいふ、武都山の精が化して女子となる。蜀王之を納れて妃となしたが、幾もなく物故したから、王は卒を武都に發し、土を擔うて、成都の郭中に葬り、武擔山と號し、石を以て鏡一枚を作り、其の墓に表したといふことである。此の故事に據り、武都山下の土、枉げて明月（鏡をいふ）をして佳人に殉せしめると言つたのである。

登玲瓏山

玲瓏山に登る

何年僵立兩蒼龍。

何れの年よりか僵立する兩蒼龍、

瘦脊盤盤尙倚空。

瘦脊盤盤として尙空に倚る。

翠浪舞翻紅罷亞。

翠浪舞翻す紅罷亞、

白雲穿破碧玲瓏。

白雲穿破す碧玲瓏。

三休亭上工延月。

三休亭上工みに月を延き、

九折巖前巧貯風。

九折巖前巧みに風を貯ふ。

脚力盡時山更好。

脚力盡くる時山更に好し、

莫將有限趁無窮。

有限を將て無窮を趁ふこと莫れ。

【字解】一 玲瓏山 臨安縣圖

經に、玲瓏山在縣西十二里、兩山屹起、盤屈凡九折、上通絕頂、名曰九折巖、南行百許步、有亭下、瞰百里山、名曰三休亭。二 僵立 宋史楊存中傳に李煜曰、適見三將將軍、銳不可當、果揚殿帥也、即以數騎

遁去、餘黨萬人僵立失措。三 蒼龍 老松の形容。唐、李山甫の詩に地聲蒼龍勢抱雲。四 盤盤 曲折する貌。李白が蜀道難の詩に、青泥何盤盤。五 翠浪 陸龜蒙の

詩に、翠浪舞翻紅罷亞。陸游の詩に、雲作玉峯時特起、山如翠浪盡東傾。劉因の詩に、山如翠浪經雨漲。六 紅罷亞 罷亞は稻多き貌。杜牧之の郡齋獨酌詩に、罷亞百頃稻、西風吹半黃。後魏、賈思勰の齊民要術に、有赤芒稻。章蘇州の詩に、沃野收紅稻。七 碧玲瓏 謝靈運の北山詩に、徑側既窈窕、環洲亦玲瓏。李白の詩に、卻下水精簾、玲瓏望秋月。八 三休亭 雜詠集に、楚王誇客以章華之臺、三休乃至。唐書、司空圖居中條山王官谷、有先人田、遂隱不出、作亭觀、素室悉圖唐興節士文人、名亭曰三休休、作文以見志曰、休美也、既休而美具、故量才一宜休、揣分二宜休、耄而曠三宜休、又少也情、長也率、老也迂、三者非濟三時用、則又宜休、因自目爲耐辱居士。九 將有限趁無窮 文選、左太沖の招隱詩に、躊躇足力煩、聊欲投吾簪。唐人の詩に、浮世無窮事、勞生有限身。

【題義】此詩は熙寧六年八月の作である。玲瓏山に遊び、九折巖を觀、三休亭に登り、夜は九仙無量院に宿した。其の時のことを詩にしたのである。王文誥いふ、通篇寓玲瓏意と。

【詩意】二つの老松は、何れの年より僵れたり立つたりして來たのであらう。瘦せた脊は、盤盤（曲折の貌）と曲折して尙空に倚つて居る。山は翠浪の如く走つて、紅色の稻を舞翻し、白い雲は碧玲瓏を穿破して居る。唐の司空圖（字は表聖、虞郷の人）は亂を避けて中條山の王官谷に隱居し、三休亭を作つて、耐辱居士と號した。亭上、工みに月を延いて之を眺め、九折巖（盤屈が凡そ九折して居るより名く）の前、巧みに風を貯へる。谿谷を跋涉し、脚力の盡きる所、山景は更に好いのである。限

りある此身を以て窮りの無い浮世の事を趁うてはならないと思ふ。

宿九仙山

九仙山に宿す

風流王謝古仙眞。風流の王謝は古の仙眞、

一去空山五百春。一たび去つて空山五百春、

玉室金堂餘漢士。玉室金堂漢士を餘し、

桃花流水失秦人。桃花流水秦人を失ふ。

困眠一榻香凝帳。一榻に困眠すれば香は帳に凝り、

夢遶千巖冷逼身。夢は千巖を遶りて冷身に逼る。

夜半老僧呼客起。夜半老僧客を呼びて起たしむ、

雲峯缺處湧冰輪。雲峯缺くる處、冰輪を湧かす。

【字解】 九仙山 杭州に在る。東坡の宿したは無量院。圖經に

無量院在臨西十二里、九仙山東、晉

葛洪・許邁煉丹之地。東坡の自注に、

九仙謂左元放・許邁・王・謝之流。

【二】 風流王謝 南史の王儉傳に、儉

嘗曰、江左風流宰相、惟有謝安、蓋自

況也。杜子美が壯遊の詩に、王・謝風

流遠。【三】 空山 王維の詩に、空

山不見人、但聞三人語響。華陽國志

に、獨坐空山、放虎自衛。【四】 玉

室金堂 晉の許邁が王逸少に與へた

書に、自山陰至臨安、多有金堂玉室、左元放之徒、漢末諸得道者、皆在焉。晉書の許邁傳に、邁字叔元、嘗謂、餘杭懸壺山、是洞

庭西門、於是立精舍、而往來蒞嶺之洞室、永和二年、移入臨安西山、乃改名元宇遠遊。【五】 桃花流水 李白が山中間答の詩に、

桃花流水杳然去。桃花流水の裏に深く行けば、別に天地がある。陶淵明の桃花源記にある桃源は、湖南、武陵縣に在る。併し桃花源

記は淵明の假託の辭であらう。【六】 冰輪 月の異名。王初の詩に、涓涓清月溼冰輪。今、寺中に冰輪閣がある。

【題義】 此詩は熙寧六年八月、東坡が杭州通判の時（東坡の三十八歳の時）の作である。唐宋詩醇の評に、後四句、磊落妥帖、便入錢劉集中、亦稱警策一也。

【詩意】 杜子美が壯遊の詩に、王謝風流遠とあるが、風流の王導や謝安は、古の仙人である。そして、何れも此の九仙人に入つたのであるが、それも、今は一たび去つて空山（人が居ない静な山）となつたことが、五百年にもなる。晉の許邁が王逸少に與へた書に、山陰より臨安に至るまで、多く金堂玉室あり。左元放の徒、漢末に、もろもろの道を得たるもの、皆、此に在り云云とある。併し、今はかかる得道の人を見ないから、之を譬へると、かの秦人が秦末に亂を避けて桃花源の山中に隠れて居たのを漁夫が一旦見出したけれども、其の後に、再び往いて尋ねた所、路を得ないで、空しく歸つたやうなものであらう。無量院の僧榻（禪榻、狭く長い寢臺）に困臥するときは、香の烟が帳中に凝りて、まことに清淨なことである。夢は此の九仙山の千巖萬岳の間を遶り、深山のこととて、冷い氣は、身に逼つて来る。そして、夜中に無量院の老僧が客（東坡自らいふ）を呼び起した。起き出でて見ると、かの雲の峰の缺けた處から氷輪の月が湧き出でた。

陌上花三首

陌上花 三首

遊九仙山。聞里中兒歌陌上花。父老云。吳越王妃。每歲春必歸臨安。王以書遺妃曰。陌上花開。可緩緩歸矣。吳人用其語爲歌。含思宛轉。聽之

淒然而其詞鄙野。爲易之云。

【訓讀】九仙山に遊び、里中の兒の陌上花を歌ふを聞く、父老いふ、吳越王の妃、毎歳春必ず臨安に歸る、王、書を以て妃に遺つて曰く、陌上花開く、緩緩として歸るべしと、吳人其の語を用ひて歌を爲る、含思宛轉、之を聽いて淒然、而して其の詞鄙野、爲に之を易ふといふ。

【字解】【一】緩緩 徐徐といふに同じ。陳基の詩に、聽唱花開緩緩歌。【二】含思宛轉 江淹の詩に、銜思至海濱。宛轉は劉廷芝の詩に、宛轉蛾眉能幾時。こゝは婉言以達事の意。

陌上花開蝴蝶飛。陌上花開いて蝴蝶飛ぶ、

江山猶是昔人非。江山猶是にして昔人非なり。

遺民幾度垂垂老。遺民は幾度か垂垂として老い、

遊女長歌緩緩歸。遊女は長へに歌うて緩緩として歸る。

貫休（字は德隱）入蜀、獻王建詩曰、一餅一鉢垂垂老、萬水千山得得來。

【題義】此の三首も、前詩と同時の作である。東坡は九仙無量院に宿したが、山中の此處彼處で、錢王陌上花の曲を歌ふを聞いて、爲に陌上花詞を易へたのである。宋の謝翺（字は皋羽、晴髮子と號す）が晴髮集の歸朝曲に、勾吳月令牽牛中、翟芴乘風來闕宮とある。勾吳は、地理志に、荆蠻歸之、號曰勾吳とある。注にいふ、勾音鈎、吳俗發語聲也。牽牛は星の名、翟芴は皇后の乗る車、闕宮は靈廟である。又いふ、先王烝嘗（烝は冬日の祭、嘗は秋の祭）澤有差、上恩許歌陌上花と。自注に、吳越王妃以開寶九年三月隨王入朝。五代史に、吳越錢宏俶、宋太祖時常來朝、遣還國、太平興國三年、詔俶來朝、始舉族歸京師。

【詩意】陌（田間の道）上の花は開いて、蝴蝶飛ぶ。併し節は同じであつても、時は異なる。江山は猶ほ昔に變らないが、之に對する人は、既に異つて居る。遺民は垂垂（漸漸）として老い、幾度か代が改まつた。又、遊女は長へに歌うて緩緩として歸る。（吳越王の妃は、宋の太祖、開寶九年三月、王に隨つて入朝した。又、宋の太宗、太平興國三年に、吳越の錢宏俶に詔して來朝せしめ、始めて族を擧げて京師に歸したことも歴史に書いてある。紀昀いふ、真有相思宛轉之意と。）

陌上山花無數開。陌上の山花無數に開く、

路人爭看翠駟來。路人争うて看る翠駟の來るを。

若爲留得堂堂去。若爲か留め得む堂堂として去るを、

且更從教緩緩回。且つ更に從教す緩緩として回るに。

通。若爲寥落境、仍逢酒始醒。若爲看去亂鄉愁など、其の用例である。【四】堂堂去 唐の薛能（字は大拙）の詩に、青春背我堂堂去、白髮催人故故生。

【詩意】陌上の山花は、無數に開いた。道路の人は、争うて婦人の乗る翠駟車の來るを看る。（解語の

【字解】【一】無數開 杜子美の詩に、河陽縣裏雖無數云云。【二】翠駟 蒼頡篇に、衣車也。唐韻に、駟、四面屏蔽、婦人車也。文選陸士衡の羅敷豔歌に、北渚盈駟軒。【三】若爲 如何といふに同じ。音信若爲

花を見る。如何でか堂堂として去るを留め得む。そして更に徐徐として回るに任かさうと思ふ。(百歳の光陰は幾場の夢ぞ、三春の消息は一番の花。)

生前富貴草頭露。

生前の富貴は草頭の露、

身後風流陌上花。

身後の風流は陌上の花。

已作遲遲君去魯。

已に遲遲を作して君魯を去る、

猶教緩緩妾還家。

猶ほ緩緩妾をして家に還らしむ。

孔子去魯、曰、遲遲吾行也。遲遲吾行は、途上の情をいふ。詩、邶風の行道遲遲、中心有違の意。

【字解】(一) 草頭露 杜子美の詩に、富貴何如草頭露。

(二) 身後風流 晉、張翰傳に、使我有身後名、不如此時一杯酒。文選の王仲宣が贈蔡子篤詩に、風流雲散。

(三) 遲遲去魯 孟子、萬章章句に、

【詩意】唐の方干(字は雄飛)の詩に、可憐妖艷正當時、剛被強風一夜吹、今日流鶯來舊處、百般言語怨空枝とある。富貴は人の欲する所であるが、生前の富貴は、草頭の露の如く、果敢無いものである。(晉の張翰は善く文を屬したが、縦任にして拘はらない。或人、之に謂つて曰く、卿乃ち縦ひ一時に適すべきも、獨り身後の名を爲さざるか。答へて曰く、我をして身後の名あらしむるは、即時、一杯の酒に如かずと。身後の風流は、陌上の花である。既に遲遲として君、魯を去るのに、猶ほ緩緩として妾をして家に還らしめるは、どういふ譯である。)

遊東西巖

東西巖に遊ぶ

謝公含雅量。世運屬艱難。

謝公雅量を含み、世運艱難に屬す。

況復情所鍾。感槩萃中年。

況んや復情の鍾る所、感槩中年に萃る。

正賴絲與竹。陶寫有餘歡。

正に絲と竹とに賴つて、陶寫餘歡あり。

嘗恐兒輩覺。坐令高趣闌。

嘗て恐る兒輩の覺りて、坐に高趣をして闌らしむるを。

獨攜縹緲人。來上東西山。

獨り攜ふ縹緲の人、來り上る東西の山。

放懷事物外。徒倚弄雲泉。

放懷物外を事とし、徒倚雲泉を弄す。

一旦功業成。管蔡復流言。

一旦功業成らんとして、管蔡復流言す。

慷慨桓野王。哀歌和清彈。

慷慨桓野王、哀歌清彈に和す。

挽鬚起流涕。始知使君賢。

鬚を挽いて起つて流涕す、始めて知る使君の賢。

意長日月促。臥病已辛酸。

意長くして日月促、病に臥して已に辛酸。

慟哭西州門。往駕那復還。

慟哭西州の門、往いて駕す那ぞ復還らん。

空餘行樂處。古木昏蒼煙。

空しく餘す行樂の處、古木蒼煙昏し。

【字解】(一) 東西巖 臨安縣圖記に、東永安巖、西永安巖、即謝安東山也。韻語陽秋に、謝安登古輔、於土山游集、在建康、

亦號東山。【三】雅量 胸中が正しくて廣い。晉書の謝安傳に、安徐曰、如此將何歸邪、舟中承言即廻、裴成服其雅量。【三】感
 榮 漢の郭解傳に、少時陰賊感榮とある。注にいふ、感榮者、感三意氣而立三節槩也。劉夢得の詩に、中年多三感榮。【四】感
 萃は衆と同義。梁の元帝紀に、魏之精銳、盡萃于此。中年は四十歳前後、晉書、王羲之傳に、中年以來、傷三於哀樂。【五】陶寫有
 餘歡 陶寫は陶情寫憂の意、樂みて憂をばらふをいふ。世説に王右軍曰、年在桑榆、自然至此、正頼三絲竹陶寫。餘歡は、十分に
 あまれる歡。【六】高趣 氣高い趣味。南史の陶潛傳に、少有高趣。【七】縹緲人 木華の海賦に、羣仙縹緲餐三玉清涯とある。
 唐、張讀の宣室志に、謝朓の詩にいふ、空添滿目淒涼事、不見三山縹緲人。麗情集、盧諫議の詩に、謝安山上娉婷女、馬季紗前縹緲
 人。【八】放懷 温庭筠の詩に、放懷親三蕙芷。また、自欲放懷、猶未得、不知經世竟如何。東坡の詩に、千首放懷風月裏。
 【九】物外 世外といふに同じ。唐書、元德秀の傳に、彈琴讀書、陶陶然遺三身物外。【一〇】從倚弄三雲泉 從倚は低徊といふに同
 じ。楚辭の哀時命に、獨徙倚而彷徨。白樂天が自三餘杭歸詩に、行行弄三雲水。【一一】管蔡復流言 管、蔡は、管叔、蔡叔をいふ。武王
 崩じ、子、成王誦、幼し。周公、太宰となる。管、蔡流言して曰く、周公將に孺子に利あらざらんとすと。流言は飛語といふに同じ、
 根なし言。書、金縢に、流言於國。【一二】慷慨 激昂の意。楚辭、宋玉の九辨に、好三夫人之慷慨。後漢書、齊武王續傳に、性剛毅
 慷慨。【一三】桓野王 桓伊字は叔夏、小字は野王、一時の妙を盡くし、江左第一と稱せらる。【一四】意長日月促 文選、陸士衡の
 甲三魏武帝文に、何命促而意長。【一五】臥病已辛酸 辛酸は苦みをいふ。阮籍の詩に、感慨懷三辛酸。晉、謝安傳に、欲三須三經略粗定、
 自三江道還、東、雅志未就、遂遇三疾篤、還都、聞當三興入三西州門、自以三本志不遂、深自慷慨、因悵然謂三所親曰、吾病殆不起乎、
 尋薨。【一六】慟哭西州門 慟哭は大聲を揚げて泣くこと。李白の詩に、歸來曾三途窮、日暮還慟哭。羊曇は、謝安の甥、安の薨じてよ
 り後は、行いて西州路に由らず。嘗て大醉に因つて覺えず西州門に至り、悲感して已まず、馬策を以て扉を叩き、曹子建の詩を誦し
 て曰く、生存華屋處、零落歸三山邱と、因つて慟哭して去る。【一七】行樂 楊惲の詩に、人生行樂耳、須三富貴三何時。李白の詩、行樂
 須三及三春。【一八】蒼煙 陳子昂の詩に、野樹蒼煙斷、津樓晚氣過。雍陶の詩に、峴峴一派瀉三蒼煙、長揖丹丘逐三水仙。

【題義】 此詩も熙寧六年八月の作で、東永安巖、西永安巖に游んで、謝安の遺跡を弔うたのである。

東西巖は東坡の自注に、即謝安東山也とある。紀昀は此詩を評して、似有寓意、然語殊汗漫乏三精采、
 と言つて居る。

【詩意】 晉の太傅文靖公謝安石は、胸中が廣くて正しい。當時、世運が艱難であつて、之に處するこ
 とは、なかなか容易の事でなかつた。殊に安石は情に厚い人で、其の中年の頃（四十歳前後）は、平
 生、意氣に感じて、節槩を立てた。晉の王右軍は、年桑榆（晩年をいふ）に在つて、自然に此に至る、
 正に絲・竹の陶寫に頼つて、慰安を得るのみであると言つたが、謝公も絲・竹の音楽に頼つて其の情を陶
 し、其の憂を寫して、而も餘歡がある。嘗て小兒輩が之を覺つて、け高い此の趣味を妨げることにな
 りはしまいかと心配し、獨り美しい妓女を攜へて、來つて東の山西の山に上つた。そして人事に與ら
 ないで、懷を世外に放ち、山中を低徊して雲泉を弄する。思ふに一旦、功業が成らうとして、流言飛
 語に惱まされたからであらう。昔、周の武王が崩じて、嗣子の成王はまだ幼かつたから、周公が太宰
 となつて政を攝し、召公が太保となつて王の躬を保した。然るに管叔、管叔鮮、周公の兄、蔡叔
 （蔡叔度、周公の弟）が周公は將に孺子（成王）に利あらざらんとすと流言した。謝安もやはり流言
 を五月蠅く思つたのであらう。さて晉の桓伊（小字は野王）は謝玄と共に苻堅を淝水に破り、功を以
 て號を右將軍に進め、永修縣侯に封せられたが、賦性が謙遜であつて、功に伐らない。時事に激昂し
 て哀歌を發して清彈に和し、鬚を挽いて起つて涕を流した。（謝安を傷んだのである）始めて知る、謝
 安の賢なるを。意は長くして日月促しい。（古詩に、人生不滿三百、常懷三千歲憂とあり、陶淵明も、

世短意常多と言つたが、東坡は意長日月促とした。謝安は病に臥して、已に辛酸を嘗む。本志を遂げないの、深く自ら慷慨し、悵然として所親に謂つていふ、吾病は殆ど起たざるかと、尋いで薨んだ。ここに謝安の甥に當る羊曇は、謝安の薨んだ後は、西州路を通行しなかつたが、或る日、大醉に因つて唱樂し、覺えず西州門に至つて悲感して已ます。馬策を以て門扉を叩いて曹子建の詩を誦し、慟哭して去つたさうである。往いて駕を命ずるからには、何ぞ復還らうぞ。空しく餘した行樂（樂み

【餘録】東山は會稽上虞縣の西南四十五里に在り。晉の太傅文靖公謝安（字は安石）の居りし所、一名謝安山といふ。歸然として衆峰の間に特立す、鸞鶴の千障に飛舞するが如し。蓋し絶景なり。山を下り、微徑に出づ、國慶寺となす、乃ち安石の故宅なり。安石傳に、寓居會稽、與王羲之許詢支遁遊、出則漁獵山水、入則言詠屬文、雖受朝寄、然東山之志、始末不渝云云。宋、葛常之の韻語陽秋に、會稽臨安金陵、皆有東山、俱傳以爲謝安携妓之所、按本傳、初寓居會稽、與王羲之許詢支遁遊處、被召不至、遂棲遲東山、此會稽之東山也、本傳又云、安嘗往臨安山中、悠然歎曰、此與伯夷何遠、今餘杭縣有東山、東坡遊東西巖詩注云、即謝安東山、此臨安之東山也、本傳又謂、及登台輔、於土山營墅、樓館林竹甚盛、每携中外子姪遊集、今土山在建康上元縣崇禮鄉建康事迹云、安石於此擬會稽之東山、此金陵之東山也。王文誥いふ、葛常之（葛立方、字は常之）所考正、但止言東山、而不及西山、考咸淳臨安志、縣北有東西二永安巖、西山乃許遠遊（晉、許邁字は遠遊）所居也、見晉書本傳、東山則安石所常遊者、後人但知有謝、故洪平齋有詩云、西山許邁無人間、只說東山有謝安、今先生詩亦專爲謝而作、特竝著之と。

宿海會寺

海會寺に宿す

籃輿三日山中行、
山中信美少曠平、
下投黃泉上青冥、
線路每與猿猴爭、
重樓束縛遭澗坑、
兩股酸哀飢腸鳴、
北渡飛橋踏彭鏗、
繚垣百步如古城、
大鐘橫撞千指迎、
高堂延客夜不扃、

古今體詩 宿海會寺

五五

【字解】一、海會寺 臨安縣圖

經に、海會寺在縣西三里、梁大同中建、號竹林寺、祥符中、改今額。武林梵志に、海會寺在臨安縣西二里南北鄉。天禧五年冬、火僧有明が錢三千萬を費し、十一年を役して後、成つたといふことである。二、籃輿 竹輪に同じ。東坡の詩に、籃輿置紙筆、得句輕三乘。三、信美 杜子美の詩に、信美無與適、側身望川梁。四、黃泉 土の色は黄なるよりいふ、莊子、田子方篇に、夫至人者、上闔青天、下灌黃泉云云。白樂天の長恨歌に、上窮碧落下黃泉。五、青冥 楚辭、九章に、據

杉槽漆斛江河傾

杉槽漆斛江河傾杉槽、漆斛、江河、傾、

本來無垢洗更輕

本來無垢洗本來、無垢、洗、更輕更、輕、

倒牀鼻息四鄰驚

牀に倒れて鼻息四鄰驚牀、倒、鼻、息、四、鄰、驚、

統如五鼓天未明

統如たる五鼓天未だ明統、如、五、鼓、天、未、明、

木魚呼粥亮且清

木魚粥を呼んで亮かにして且つ清木、魚、粥、呼、亮、且、清、

不聞人聲聞履聲

人聲を聞かず履聲を聞人、聲、聞、履、聲、聞、

青冥一而據虹兮。杜子美の詩に、青冥卻垂翅。また、青冥寒江渡。王維の詩に、連天凝黛色、百里遙青冥。

【六】線路。劉禹錫の鋪田歌に、田陸望如線。【七】獐猿。獐は手長猿。韓退之の南山詩に、微澗動水面、蹕蹕蹕蹕猿。一本に猿猴に作る。

同じく韓退之の宴喜亭記に、猿猴所居、魚龍所宮。【八】飛橋。高い

橋。徐陵の詩に、飛橋對三石梁。【九】彭鏗。韓退之の記夢詩に、我亦平行踏蹴、神完骨騰脚不掉、側身上視豁如盲、杖撞三玉版、聲

彭航。【一〇】線垣。班固の西京賦に、西郊則有上園禁苑、繞以周牆四百餘里。文選、左太沖の魏都賦に、線垣開園、觀宇相臨。ま

た、張平子の西京賦に、線垣綿聯。【一一】杉槽漆斛。浴室をいふ。【一二】無垢。煩惱の垢穢なきをいふ。維摩詰經、佛道品に、八

解之浴地、定水湛然滿、布以三七淨華、浴此無垢人。水の用たる垢を除き、熱を去る、解脫の性も亦、執を除き、闕ぐを去る。八は以て

八方に擬する、解脫は垢穢を除く、故に浴地の義がある。【一三】倒牀鼻息四鄰驚。韓退之が石鼎聯句序に、道士倚牀睡、鼻息如

雷鳴、二子怛然失色不敢喘。【一四】統如五鼓。統とは鼓を撃つ聲。孔平仲の詩に、統統有如三打雨鼓。晉、鄧攸傳に、吳人歌之曰、

統如打五鼓、鷄鳴天欲曙。【一五】木魚。魚橋ともいふ。禮佛・誦經の時、用ふる法器。劉斧據道に、有二白衣、問三竺長老曰、

僧舍、悉懸木魚何也、答云、用以警衆、曰、必刻魚有三何因。琅山悟十師曰、魚晝夜未嘗合目、欲修行一者、日夜忘寐、思所以

至三於道、而魚可爲龍、亦變化之義也。【一六】亮且清。廣記に、幽明錄、鬼詩を載せていふ、夜闌寂已清、長笛亮且鳴。【一七】履聲。

漢書、鄭崇傳に、爲三尙書僕射、每見曳革履、上笑曰、我識三鄭尙書履聲。【題義】此詩も熙寧六年八月の作。東西巖に遊び、謝安の遺跡を弔ひ、夜、竹林橋を度り、暮山蒼然

たるとき、海會寺に入り、有明を訪ひ、寺中に浴し、詩を以て之を記したのである。詩中に、北渡飛橋、踏彭鏗、高堂延客夜不局、杉槽漆斛江河傾の諸句があるので、夜に入つて寺に投じたことが解る。海會寺は、始めよりの名ではない。蔡襄碑記に、臨安海會寺、梁大同中、始作、號竹林、及五代正明之初、吳越王又新之、益廣前制、是時、吳中浮屠居、雖千百數、無是倫者、祥符間、例易天下寺名、遂賜今額とある。

【詩意】竹轎に乗つて、三日間も山中を行つた。山の中は信に美しいが、うち開けて平なところが少い。下は黄泉に投じ、上は青天を闕ひ、線路毎に猿や猿と上下を争ふ。重樓（層樓といふに同じ）の束縛されて居るのは、澗坑に遭つて危いからである。兩股は酸哀（苦しく辛い）して、飢ゑた腸も頻りに鳴る。北、飛橋を渡つて、彭鏗の聲を踏んで行くと、線れる垣は百歩、堂堂として古城のやうである。大鐘を横に撞くと、千指が迎へる。（漢書の貨殖傳に、通都大邑、童手指千とある。注にいふ、指千則人百と。）高堂に客を延いて、夜になつても、門を扇さない。杉の槽、漆の斛、即ち浴室は、江河の傾くがやうに水が溢れて居る。本來が無垢である上に、之を洗つて更に軽い。維摩經に浴此無垢人とあるが、無垢にして浴するものは、熱を除き適を取るが爲である。浴し已んで、牀に横はつて鼻息を雷の如くして四鄰を驚かす。統統として鼓を撃つ聲が五更を報ずるも、天は未だ明けない。木魚が粥を呼んで、亮にして且つ清い。人の聲を聞かないで、ただ履聲を聞く。（此れ禪家の規矩である。朱熹の詩に、粥飯何時共木魚とある。）

【餘錄】制作原始に、隋設三木魚、僧志林造とある。教苑清規に、僧あり、師に違ひ、法を毀り、魚身に墮つ。背上に一樹あり、風濤搖擺すれば、血を出して苦痛す。本師、海を渡る、魚遂に孽を作す。云ふ、汝、我を教へず、魚に墮ちて報を致す。今、怨を報せんと欲す。師曰く、汝名は甚麼。魚曰く某甲と。師、懺悔して、復、爲に水陸會を設けて追祓す。夜夢む、魚曰く己に魚身を脱す、我、樹を以て寺に捨し、以て三寶（佛と法と僧、この三は尊貴すべきもの故に寶といふ）を親うすべし。師果して魚樹を見る。依つて魚形を刻み、懸掛して衆を警むとある。

海會寺清心堂

海會寺清心堂

南郭子綦初喪我。

南郭子綦初めて我を喪ふ、

西來達磨尙求心。

西來の達磨尙ほ心を求む。

此堂不説有清濁。

此の堂清濁あるを説かず、

遊客自觀隨淺深。

遊客自ら觀て淺深に隨ふ。

兩歲頻爲山水役。

兩歲頻りに山水の役を爲し、

一溪長照雪霜侵。

一溪長く雪霜の侵すを照す。

紛紛無補竟何事。

紛紛補ひなく竟に何事、

【字解】 清心堂 無量壽佛

關の西北法照大師房をいふ。

南郭子綦云 莊子齊物論に、南郭

子綦隱几而坐、仰天而嘘、嗒焉似

喪其耦、顔成子游、立侍乎前、子綦

曰、今者吾喪我、汝知之乎。南郭子

綦、名は結、字は子綦、南郭に家す。

武帝の普通元年九月二十一日、漢土

に來り、教外別傳の禪宗教義を傳來

慚愧高人閉戶吟。

慚愧す高人戸を閉ちて吟するを。

所謂不立文字、直指人心、見性悟

道。清濁 清淨經に、有清有

濁。【四】 紛紛 煩はしい貌。孟

子、滕文公に、何爲紛紛然、與百工交易。文選、宋玉の神女賦に、紛紛擾擾、未

知何意。【七】 慚愧 國語に、大國慚愧、小國附

協。漢書に、終亡以報三厚德、日夜慚愧而已。

【題義】 此詩は東坡が熙寧七年に、重ねて到つた時の作である。詩意を看て、甚だ明かであるのに、諸本誤つて此に編入して居る。王文誥いふ、此詩七年作、故有兩歲頻役之句、且以提點屢至而無補於民、故又云、紛紛也、以上皆述三重到之意云云。又いふ、公往臨安諸縣、當從紀年錄一列入七年上と。

【詩意】 南郭子綦が一日、凡に凭り、天を仰いで嘘す。（息を吹く）嗒然として（無心の貌、或はいふ、體を解く貌と）物我を忘れたやうであつた。顔成子游（姓は顔、名は偃、字は子游、成は諡なるべし）は前に侍し、問うて曰く、先生は如何にせられしか、南郭は答へて、今日、我は我が身が外物なるか、外物が我身なるか、幾んど自他の差別がない、汝之を知るかと言つた。又、西來の達磨は、尙心を求める。初、武帝に謁して對談するや、帝の思想が淺薄であつて、未だ悟道を示すべき機でないと思つたから、遂に江を渡つて魏に往き、嵩山の少林寺に寓し、壁に面し、終日黙想して九年に及ぶ。法脈を慧可に傳へ、袈裟と偈とを付與して、我が滅後二百年、衣は止りて傳はらず、されど法は沙界に遍からんと言つたさうである。此の清心堂に、清濁があるを言はない。遊客が自ら觀て淺深に隨ふの

である。兩歲頻りに山水に役せられて、席の暖まる暇もなかつた。一溪は長へに雪や霜の侵すを照らして居る。(紀昀いふ、霜雪指鬢髮也、然不説鬢髮侵字何指。)紛紛擾擾するも、事に補ひがない。竟に何の事ぞ。(未だ何の意を知らず。)高人の戸を閉ぢて吟ずるを見て、まことに慚愧に堪へない。(高人は僧有明を指す、王文誥いふ、公跋蔡記云、熙寧甲寅、軾自杭來臨安、君謨沒已六年矣、明師之齒七十有四と。)

徑山道中次韻答周長官兼贈蘇寺丞

徑山道中韻に次し、周長官に答へ、兼ねて蘇寺丞に贈る

年來戰紛華。漸覺夫子勝。欲求五畝宅。灑掃樂清淨。學道恨日淺。問禪慚聽瑩。聊爲山水行。遂此麋鹿性。獨遊吾未果。覓伴誰復聽。吾宗古遺直。窮達付前定。舖糟醉方熟。灑面呼不醒。

年來紛華と戦ひ、漸く覺ゆ夫子の勝つを。

五畝の宅を求めて、灑掃して清淨を樂まんと欲す。

道を學んで日の淺きを恨み、禪を問うて聽き瑩ふを慚づ。

聊か山水の行を爲し、此の麋鹿の性を遂げん。

獨遊吾未だ果さず、伴を覓むるに誰か復聽かん。

吾が宗は古の遺直、窮達前定に付す。

糟を舖つて醉方に熟す、面に灑いで呼べども醒めず。

奈何效燕蝠。屢欲爭晨暝。不如從我遊。高論發犀柄。溪南渡橫木。山寺稱小徑。幽尋自茲始。歸路微月映。南望功臣山。雲外盤飛磴。三更渡錦水。再宿留石鏡。緬懷周與李。能作洛生詠。明朝三子至。詩律嚴號令。籃輿置紙筆。得句輕千乘。玲瓏苦奇秀。名實巧相稱。九仙更幽絕。笑語千山應。空巖側破甕。飛溜灑浮磬。山前見虎迹。候吏饒鼓競。我生本艱奇。塵土滿釜甑。

奈何ぞ燕と蝠とに效つて、屢々晨暝を争はんと欲する。

如かず我に從つて遊び、高論犀柄に發せんには。

溪南に横木を渡れば、山寺小徑と稱す。

幽尋茲より始む、歸路微月映す。

南功臣山を望めば、雲外飛磴盤る。

三更に錦水を渡り、再宿して石鏡に留まる。

緬に懷ふ周と李と、能く洛生の詠を作すを。

明朝三子至り、詩律號令嚴なり。

籃輿に紙筆を置き、句を得て千乘を輕んず。

玲瓏は苦だ奇秀、名實巧に相稱ふ。

九仙は更に幽絶、笑語千山應ず。

空巖破甕を側て、飛溜浮磬に灑ぐ。

山前に虎迹を見、候吏饒鼓競ふ。

我生本艱奇、塵土釜甑に滿つ。

山禽與野獸。知我久蹭蹬。

山禽と野獸と、我が久しく蹭蹬たるを知る。

笑謂候吏還。遇虎我有命。

笑つて候吏の還るに謂ふ、虎に遇ふも我に命あり。

徑山雖云遠。行李稍可併。

徑山遠しといふと雖も、行李稍併すべし。

頗訝王子猷。忽起山陰興。

頗る訝る王子猷の、忽ち山陰の興を起ししを。

但報菊花開。吾當理歸榜。

但菊花の開くことを報せば、吾は當に歸榜を理むべし。

【字解】 周長官 周邵字は開祖、錢塘の人、嘉祐の進士、蘇軾、杭に倅たるとき、輿に酬唱が多かつたことは、前にも述べた。蘇寺丞 臨安の令蘇舜舉をいふ。凡そ仕ふるもの、官あり、差遣あり。官は以て祿秩を寓し、位著を敍し、差遣は以て其の職事を定む。大理寺丞知某州の如き、丞を官となし、知の職は、差遣である。【三】 紛華 漢書、食貨志に、奇麗紛華、非其所習。

【四】 夫子勝 韓非子に、子貢見子夏肥而問之、子夏曰、吾戰勝、入見夫子之義、則榮之、出見富貴、又榮之、二者戰於胸中、而夫子之義勝故肥也。【五】 五畝宅 一農夫の受ける宅地で、邑中に在る。百畝の田に對していふ。孟子、梁惠王章句に、五畝之宅、樹之以桑云云。【六】 灑掃榮清淨 王右丞喜潔、所居室、日使二十人給帶灑掃。清淨は邪念私心のない意。【七】 慚聽聲 莊子、齊物論に、長梧子曰、是黃帝之所聽聲也。注にいふ、聽聲、疑惑也、不聽聲、則無所疑矣。韓退之の送文暢師詩に、曾時不聽聲、若飲水救渴。【八】 麋鹿性 麋は鹿の大なるもの。孟子、梁惠王篇に、願鴻雁麋鹿。白樂天の中書寓直詩に、自憐野物將何用、土木形骸棄鹿心。【九】 吾宗 左傳、僖公五年に、晉、吾宗也、豈害我哉。【一〇】 遺直 左傳、昭公十四年に、仲尼曰、叔向、古之遺直也。其の直なること、古人の遺風あるをいふ。【二】 前定 郭侯李泌家傳に、肅宗命誅竇庭芝、泌因奏、孤慮生筮告之事、上遂赦之、因曰、天下事皆是前定。【三】 鋪糟 楚辭に、漁父謂屈原曰、世人皆濁、何不泥其泥而揚其波。衆人皆醉、何不餽其糟而飲其醪。【三】 灑面呼不醒 五代史、唐紀に、李克用過汴州、朱全忠饗於上源驛、克用醉臥、伏兵發、侍者郭景銖、以水醒面而告以難。【四】 效燕蝠 爭晨暝 鳥臺詩案に、熙寧六年、因往諸縣、提點到臨安縣、有知縣蘇舜舉云、燕以日

出爲且、日入爲夕、蝙蝠以日入爲且、日出爲夕、爭之不決。【五】 發犀犀柄 世説に、王長史亡、劉尹以犀犀柄塵尾著板中。陸龜蒙が村夜の詩に、遇敵舞地矛、逢談捉犀柄。【六】 稱小徑 臨安志に、天目之東北峰下、有大徑口、小徑口、世傳、爲龍所往來之地。【七】 功臣山 五代備史及び咸淳の臨安志に據るに、大官山を改めて功臣山となすは、唐、昭宗朝の事である。【八】 周與李 周邵、字は開祖と、李行中、字は無悔とである。【九】 洛生詠 晉書に、謝安本能爲洛下書生詠、直鼻疾、故其音濁、名流愛其韻、而莫能及、或手掩其鼻、以效之。顧愷之傳に、或請作洛生詠、答曰、何至作老婢聲。【一〇】 詩律 白樂天の謝四川杜相公詩に、詩家律手在咸都。【三】 號令 禮記に、季秋之月、申嚴號令、命百官、貴賤無不務、內以會天地之藏云云。又、鐘聲鏗鏗以立號の注に、號令所以警衆也。【三】 籃輿置紙筆 杜子美の春陵行に、呼兒具紙筆、隱几臨軒楹、作詩呻吟吟內、墨淡字欲傾。籃輿は竹輦、前にも出づ。【三】 輕三千乘 杜牧之の贈張祐詩に、誰人得似張公子、千首詩輕萬戶侯。史記に、輕三千乘之國、而重一言。【四】 玲瓏 白樂天の詩に、樓閣玲瓏五雲起。【五】 名實巧相稱 後漢の孔融傳に、名實相副、綜達經學。【六】 幽絕 靜にかけ離れた場所。李羣玉の詩に、採藥歷幽絕。【七】 千山應 賈賈王の月夜詩に、山虛響似應、水淨望如空。【八】 破壑 易林に、毀壑破壑。【九】 飛溜灑浮磬 尙書の禹貢に、泗濱浮磬。水經の注に、常吐飛溜。庚信詩に、水流浮磬動。【一〇】 候吏 斥候をつとめる役人。後漢、王霸傳に、光武至滹沱河、候吏還白、河水流漸、無船不可濟。【三】 鏡鼓競 鏡は小鉦、南史、曹景宗傳に、華光殿賦詩にいふ、去時兒女悲、歸來笳鼓競、借問行路人、何如霍去病。【三】 艱奇 奇は數奇の意。史記、李將軍傳に、李廣老數奇。【三】 塵土滿釜 後漢、范冉傳に、冉字史雲、所止單陋、有時絕粒、閭里歌之曰、甌中生塵范史雲、釜中生魚范萊燕。桓帝時、爲萊燕長。【四】 踏躑 道に疲れる貌。文選、木元虛の海賦に、踏躑躑波、陸死鹽田。杜子美の贈李四丈詩に、蒼茫風塵際、踏躑躑驢老。【五】 行李 行人をいふ。左傳、僖公三十年に、燭之武見秦伯曰、若舍鄭爲東道主、行李之往來、共其乏困、君亦無所害。又、襄公八年に、亦不使一介行李告於寡君。【六】 王子猷 忽起山陰興 晉の王徽之傳に、王子猷嘗居山陰、夜雪初霽、月色清明、四望皓然、獨酌酒、詠左思招隱詩、忽憶戴逵、逵時在剡、便夜乘小船詣之、經宿方至、造門不前而反、人問其故、徽之曰、乘興而來、興盡而反、何必見安道耶。【七】 菊花開 杜子美の詩に、不嫌蓬髮改、但媿菊花開。【八】 理歸榜 榜は進舟をいふ。文選、謝宣遠の詩に、榜人理行轡。

【題義】此詩も熙寧六年八月の作、徑山道中で、次韻して周邠長官に答へ、兼ねて臨安令蘇舜舉に贈つたのである。寺丞（蘇舜舉は寺丞を官とし、臨安縣令を職とする）紀昀いふ、長而不衍、押韻亦無二勉强之病一と。

【詩意】數年來、紛華（派手ではなやか）と戦つたが、漸く夫子の勝利に歸するを覺える。子夏曰く、入つて夫子の義を見れば、則ち之を榮とし、出でて富貴を見れば、又之を榮とする。二者、胸中に戰つて、夫子の義、勝つと。一農夫の受ける五畝の宅地を求めて、灑掃して清淨を樂しまうとするも、道を學んで日の猶ほ淺いのを恨みに思ひ、又禪を問うて聽くことの惑ふを慚ぢる。聊か山水の遊行をなし、此の麋鹿と同じな野性を遂げしめる。吾は獨りで遊ぶことも未だ果さないが、併し伴を覓めた所で、誰か復聽かうぞ。吾が宗族は、自讚ながら、直なること古人の遺風がある。併し身の窮達は天命で、前に定つて居る。衆人皆、糟を餽つて、醉方に熟して居る。水を面に灑いで、呼んでも醒めない。東坡が臨安縣に到つたとき、知縣蘇舜舉いふ、燕は日出を以て旦となし、日入を夕とする。蝙蝠は日入を以て旦となし、日出を夕とする。之を争うて決しなかつた。奈何ぞ燕と蝙蝠とに效つて屢々晨と暝とを争はうとするぞ。我に従つて遊び、犀柄を捉へて、高論するには如かない。（高論は犀柄を捉へて口を開く所に發する）溪南に横木を渡れば、山寺は小徑と稱す。（東坡の自注に、太平寺、俗號小徑山。）幽尋（幽探。幽討などといふに同じ、奥深い景を尋ねる）は、これから始まる。歸路は微月が映る。南の方、功臣山を望むと、雲外に高い磴（磴は石のある阪路）が盤まつて居る。三更（夜半十

二時）に錦水を渡り、再宿して石鏡に留まつた。遙に懷ふ周長官と李秀才と能く洛生の詠を作すを。（時に東坡は周長官・李秀才と山に遊び、唱酬の詩がある。又洛下書生の詠をなす。）明朝三子が来て唱和し、詩律苟くもしないで、鏗鏗として鳴つて、號令（衆を警める）が嚴である。山中竹轎に在つても紙や筆を置いて好句を重んじて、千乗の國を輕んずる。仰げば山色は玲瓏として苦た奇秀に、名と實とが相稱つて居る。九仙山は更に幽絶の處に聳えて、響は應ずるが如く、笑語千山鳴る。又、空巖は破れた簷を側てたやうであり、飛溜（水の滴る處）は浮磬（玉又は石で造つた矩形の樂器）に灑ぐやうである。紀昀いふ、波瀾生動と、山前には虎の足跡を見、斥候の吏は、小鉦や太鼓を鳴らして競うて居る。我が生は、もと數奇であつて、時あつて生活に難むこともある。釜中に魚を生じ、甑中に塵を生ずることさへあつた。山禽も野獸も、我が久しく道途に疲れたことを知る。そこで、笑つて還へる斥候の吏にいふ、たとひ猛虎に遇ふも、吾には天命がある。徑山は、よし遠くても、行人はだんだんと迫つて行くべし。昔、王子猷が山陰に居り、夜の雪が初めて霽れ、月の色も清朗で、四望皓然、獨り酒を酌んで、左思が招隱の詩を詠じたとき、忽ち戴安道を憶ひ、興に乗じて之に詣り、興盡きて反つた話も思ひ浮ばれる。但、菊の花の開くことを知らしたなら、吾は當に歸り仕度をなして、舟を進めることにしよう。

汪覃秀才久留山中。以詩見寄。次其韻。

汪覃秀才久留山中。以詩見寄。次其韻。

季子應嘖不下機。季子應に機を下らざるを嘖るべし、

棄家來伴碧雲師。家を棄てて來り伴ふ碧雲師。

中秋冷坐無因醉。中秋冷坐因つて醉ふなし、

半月長齋未肯辭。半月長齋未だ肯て辭せず。

擲簡搖毫無忤色。簡を擲ち毫を搖かして忤ふ色なし、

投名入社有新詩。名を投じ社に入りて新詩あり。

飛騰桂籍他年事。飛騰桂籍は他年の事、

莫忘山中採藥時。忘るる莫かれ山中採藥の時を。

【字解】(一) 汪覃。字は天才、

績溪の人。少より奇才があつて、舉

人行科に應ず。東坡、見て之を異と

す。後、隱れて仕へず、水月居士と

號す。(二) 季子應嘖云云。史記

に、蘇秦字は季子。戰國策に、蘇秦

說秦王、書十上而說不行、去秦而

歸至家、妻不下紙、嫂不爲炊、秦

喟然歎曰、是秦之罪也。白樂天が讀

史の詩に、季子憔悴時、婦見不下

機。(三) 碧雲師。僧惠休(姓湯氏)

の詩に、日莫碧雲合、佳人殊未來。江淹の雜擬衆詩は凡そ三十篇もある。各、元姓名を借り著はす。此詩に至り、題して僧惠休といふ。故に後人、誤りて以て惠休の詩となす。白樂天の詩に、不似休上人、空多碧雲莫一とあるは、更に誤を相承く。東坡の詩に、雜篇直欲擬湯休云云。則ち東坡は未だ嘗て誤らない。(四) 中秋冷坐。中秋は陰曆八月十五日、夢梁錄に、八月十五日、中秋節、此日三秋恰半、故謂之中秋、此夜月色倍明于常時、又謂之月夕。白樂天の詩に、中秋三五夜、明月在前軒。元微之の詩に、磻溪冷坐權門咽。(五) 長齋。終年蔬食する意。南史に、劉虬精信釋氏、衣粗布、禮佛長齋。杜子美の詩に、蘇晉長齋繡佛前。(六) 擲簡搖毫。韓退之が贈立之詩に、搖毫擲簡自不供、頃刻青紅浮海屋。(七) 無忤色。阮瞻善彈琴、無貴賤長幼、皆爲彈之、終

日達夜、無忤色。(八) 投名入社。九華山錄に、龍池菴僧清宿與三張扶、爲三詩社、趨者如歸。(九) 新詩。杜子美の詩に、我有新詩一何處吟。(一〇) 飛騰桂籍。飛騰は飛揚といふに同じ、飛び揚ること。石林避暑錄に、世以登科爲折桂、此都說對策自云、桂林一枝也。唐以來皆用之。溫廷筠の詩に、猶喜故人新折桂。(一一) 山中採藥。後漢、韋彪傳に、韋著入雲陽山採藥不反。

【題義】汪覃秀才は奇才があるので、東坡は之を異とす。此詩は、汪秀才が山中に隠れた後、寄せられたのを次韻したものである。又、東坡の自注に汪善書、託寫諸人詩とある。

【詩意】蘇秦(字は季子)は游學し、困して歸る。妻は機より下らない。嫂も爲に炊がなかつた。季子は之を嘖つたことであらう。(汪秀才に比する。)それで家を棄て、世を通れ、來つて碧雲師に伴ふのである。(碧雲師は僧惠休を指す。)中秋の節、冷坐して因つて酒に醉ふなし。(碧雲師に伴ふからである。)半月に互つて精進蔬食することを肯て辭しない。又、東坡の囑を受けて、諸人の詩を寫して、毫も忤ふ色もなく、簡を擲ち、毫を搖かし、墨痕が鮮かである。廬山蓮社雜錄に、謝靈運が名を投じ社に入らんとしたとき、遠公は許さなかつた。靈運は生法師に謂つていふ、白蓮道人は、將た我を俗緣未だ盡きずと謂ふなからんや。我が家に在つて家を出づること既に久しきを知らないのであると。汪秀才は、名を投じ社に入つて、ここに新詩がある。科に登り、桂を折つて飛揚し去るは、要するに他年の事で、今日は其を思ふべきではない。かの章著が雲陽山に入つて藥を採つて歸らなかつたといふことは嘗て耳にしたが、汪秀才に於かれても、山中採藥のことを忘れてはならないと思ふ。

再遊徑山

再び徑山に遊ぶ

老人登山汗如濯。老人山に登る汗濯ふが如し、
 倒牀困臥呼不覺。牀に倒れて困臥し呼べども覺めず。
 覺來五鼓日三竿。覺め來つて五鼓日三竿、
 始信孤雲天一握。始めて信ず孤雲の天と一握なるを。
 平生未省出艱險。平生未だ省せず艱險を出づるを、
 兩足慣曾行犖确。兩足は慣る曾て犖确を行くに。
 含暉亭上望東溟。含暉亭上東溟を望み、
 凌霄峰頭挹南嶽。凌霄峰頭南嶽を挹む。
 共愛絲杉翠絲亂。共に愛す絲杉翠絲の亂るるを、
 誰見玉芝紅玉琢。誰か見る玉芝の紅玉を琢するを。
 白雲何事自來往。白雲何事ぞ自から來往、
 明月長圓無晦朔。明月は長へに圓にして晦朔なし。
 冢上雞鳴猶憶飲。冢上雞鳴いて猶ほ飲を憶ふ、

【字解】(一) 困臥 東坡の詩に、

同遊困臥九曲嶺、褰衣獨到吳王臺。

【二】 五鼓 五更の鼓、晉書に、鄧攸

去郡、不受一錢、吳人歌之曰、統

如打五鼓、雞鳴天欲曙、鄧侯挽不

留、謝令推不去。【三】 日三竿

南齊書、天文志に、永明五年十一月

丁亥、日出高三竿、朱色赤黃日暈。

劉禹錫、竹枝詞に、日出三竿春霧消、

江頭蜀客競三闌櫓。【四】 孤雲 山の

名、四川南江縣地に在る。兩角山と

相連る。唐の賈耽曰く、興元之南路

通巴州、中有孤雲山、行者必三日、

始達於嶺、王子韶所謂孤雲兩角、去

天一握是也。石刻あり、いふ漢相國

蕭何追韓信至此。廣異記に、興元

之南、有大竹路、通巴州、三日而達

山頂、謂之孤雲兩角、其絕頂、淮陰侯

廟在焉、王仁裕の詩に、一握寒天古

木深、路人徒議漢淮陰。【五】 犖确

山前鳳舞遠微璞。

山前鳳舞ひて遠く璞を微す。

雪窗馴兔元不死。

雪窗の馴兔元死せず、

煙嶺孤猿苦難捉。

煙嶺の孤猿苦だ捉へ難し。

從來白足傲生死。

從來白足生死に傲る、

不怕黃巾把刀槩。

怕れず黃巾の刀槩を把るを。

榻上雙痕凜然在。

榻上の雙痕凜然として在り、

劍頭一吷何須角。

劍頭一吷何ぞ角するを須みん。

嗟我昏頑晚聞道。

嗟我昏頑にして晩に道を聞く、

與世齟齬空多學。

世と齟齬して空しく多學。

靈水先除眼界花。

靈水先づ除く眼界の花、

清詩爲洗心源濁。

清詩爲に洗ふ心源の濁。

騷人未要逃競病。

騷人は未だ競病を逃るるを要せず、

禪老但喜聞剝啄。

禪老但喜ぶ剝啄を聞くを。

此生更得幾回來。

此の生更に幾回か來るを得ん、

韓退之の詩に、山石犖确行徑微。

【六】 含暉亭 晁无咎の徑山詩に、含

暉亭立三嶺、此地覽景尤難。【七】

望東溟 東方朔の十洲記に、

蓬萊島、別有三四海、水色正黑、謂之

溟海。【八】 凌霄云云 蔡襄遊徑

山記に、四面五峰如手豎指、一峰

南絕卓爲三巨擘、徑山志に、五峰羅列、

凌霄一峰、最高而秀。【九】 絲杉翠

絲 蔡襄の遊徑山記に、環山多傑

木、絲杉翠徑千千萬萬、若三神官蒼士

聯幢植葆。【一〇】 玉芝 十洲記に

鍾山在北海、生玉芝及神草四十餘

種。仙書に、名曰白鳳、爲玉芝、餌

之長生。【一一】 白雲、明月 晁无

咎の徑山詩に、明月菴前醉三松醪、白

雲峰頂瞰吳郊。【一二】 憶飲 飲

禪師を憶ふ、飲禪師の法を説く時、

常に白雞の來り聽くあり。徑山事狀

にいふ、自三國一大師居山、猛獸不

從今有暇無辭數

今より暇あれば數するを辭するなし。

搏、鷲鳥不擊、有雞常隨三法會、不

食生類、師之三長安、雞長鳴三日、不食而死、今有靈雞家。【三】微璞、晉の郭璞(字は景純)は河東の郭公に從つて學び、五行天文、卜筮の術を知る。地を避け、江を過る。元帝、之を重んじて著作郎となす。【四】白足傲生、高僧曇始、道に入るの後、大りに殊途あり。關中に游化し、足は面よりも白い。泥水に跣渉するも、未だ管て霑汗しない。赫連勃勃が關中を斬戮した時、曇始は連りに數刃に遭つたが傷かない。後、拓拔燾の再び關中に入つた時も、之を斬らしめたが、傷かなかった。【五】黃巾把刀、後漢、靈帝紀に、中平元年、鉅鹿人張角、部師三十六萬、皆著黃巾、同日叛。刀槩は晉書、苻生載記に、性耐刀槩、不堪鞭撻。【六】榻上雙屐、徑山事狀に、第三代法濟大師、諱洪諱、咸通八年、嗣三法位、始至是山、遇黃巢之亂、巢之偏帥、領卒千人一至、而見師晏坐不起、以劍揮禪座者再、見師神思湛然、帥乃異之、獻金寶、再拜而去、今禪座尚在、三劍迹亦存云。【七】劍頭一映、莊子、則陽篇に、吹劍首者映而已矣、道堯舜於戴晉人之前、譬猶一映也。劍首は、劍頭環の小孔をいふ。映然は、風の過ぐる如きをいふ。戴晉人は、姓は戴、名は晉人、梁國の賢者。【八】晚聞道、莊子、漁父篇に、惜哉子之蚤湛於儒、而晚聞大道也。【九】齟齬、齒のくひちがふ義。楚辭、宋玉の九辯に、圓鑿而方柄兮、吾固知其鉏鋸而難入。鉏鋸は齟齬と同じ。【一〇】靈水先除、云云、東坡の自注に、龍井水洗眼有效。白樂天の悟真寺の詩に、眼界吞秦原。【一一】騷人、詩人といふに同じ。正字通に、屈原作離騷、言遭憂也、今謂詩人為騷人。【一二】逃、競病。南史、曹景宗傳に、帝於華光殿宴飲、令沈約賦詩、景宗不得韻、意色不平、帝止之、猶求作不已、時韻已盡、惟餘競病二字、景宗便操筆、須臾而成、曰、去時兒童悲、歸來笳鼓競、借問行路人、何如霍去病。【一三】剝啄、韓退之の剝啄行に、剝啄啄、有客至門、我不出應、客去而嘆。【一四】無辭數、杜子美の詩に、問我數能來。

【題義】此詩も、熙寧六年八月の作である。再び徑山に遊び、凌霄峰に登り、含暉亭に上つた。其時の感想を寫したのである。紀昀いふ、語自輕峭、但少沈鬱頓挫之致、覺神鋒太剽一耳と。因にいふ、

此詩は、元の成宗大徳七年に重ねて刻したが、集中と數字小異がある。

【詩意】老人の身を以て山に登る、一步一喘、汗の滴ること濯ふがやうである。牀に倒れて困臥し、呼んでも覺めない。覺めて見ると、五鼓(五更・五夜に同じ)、今の午前四時頃である)の時分である。既にして日の出づること三竿(日出でて三竿、即ち三丈程の高さの意で、午前八時頃をいふ)の頃となつた。始めて孤雲山や兩角山は、天を去る僅かに一握といふ古い言葉の意味がよく解つたのである。(東坡の自注に、古語云、孤雲・兩角去天一握と。芝田録に、興元有路、通巴州、險峻處謂之孤雲兩角、諺云、孤雲兩角、去天一握と。其の高きをいふ。余は平生、艱險の地を出づるを何とも思はなかつた。従つて兩足も山石鞏確(山に大石の多い貌)の地を行くに慣れて居る。含暉亭の上からは東の海を望見することが出来るし、凌霄峰の頂からは南嶽を抱み取るが如く見ることが出来る。徑山には傑木が多く、吾等は絲杉が澤山に生じて居る状は、翠の絲の亂れて居るやうに見えるのを愛し、又玉芝(美しい靈芝)の紅玉(寶玉)を彫琢して作られたやうに美しいのを見るのである。そして白雲は自から來往し、明月は長へに圓にして晦も朔もない。(山に白雲峰、明月菴がある)昔、欽禪師の法を説く時、常に白雞が來つて之を聽いた。師が長安に之くと、雞は長鳴すること三日、食はずして死んださうである。(即ち冢上の雞も鳴いて猶ほ欽禪師を憶ふ)又、山前には鳳凰が舞つて遠く郭璞を徵する。(郭璞は世を避けて山に入る)思ふに萬物の生ずる芸芸、其の逝く滔滔、而も觀じ來れば、生なく死なく、終もなければ始もない。故に雪窗の馴兔は、曾て死なない。萬象は、もと

虚、聞見の域に在つて而も髣髴するに足らない。迹に縁り響を逐うて其の至るを希ふも、遂に得られない。故にいふ。煙嶺の孤猿は苦だ捉へ難いと。白足禪師は、生死の外に傲つて居る。かの黄巾の賊に比すべき赫連勃勃や拓拔焜の凶刃に怕れもしなければ、傷損も受けなかつた。法濟大師が始めて徑山に至つた時、黄巢の亂に遇つた。巢の偏帥が劍を以て大師の禪座に揮つたとき、大師の神思湛然たる態度を見、金寶を獻じ、再拜して去つたさうである。即ち白刃の前に閃くは、劍頭環の小孔に風の過ぐると一般である。(東坡の自注に、以上皆山中故事。)ああ、我は昏頑(智が昏く頑固)であつて、大道を聞くことが既に晩く、學業も空しく多岐多端で、要するに一も得る所がない。今、山中の龍井水に我が目を洗つて、眼界の花を除いた。(東坡の自注に、龍井水、洗眼有^レ效。)又、寄せられた清詩は、我が心源の濁を洗ひ去るのである。南朝梁の曹景宗(字は子震)は戰勝つて歸つた時、武帝は華光殿で宴飲し、羣臣句を聯ね、沈約をして詩を賦せしめた。時に韻を用ひ盡くして、唯、競病二字を餘すのみ。景宗は筆を操つて立ちに成るといふ。詩人は未だ競病の二字を逃るるを要しない。必ず口占する。(詩を寄せらるれば韻に次する。)禪老は但喜ぶ門を叩く聲のあるを。此の生、更に幾回か來ることが出來よう。今より暇があれば、數、來遊することを辭しないであらう。

洞霄宮

洞霄宮

【字解】 洞霄宮 杭州、餘

上帝高居愍世頑。

上帝は高きに居て世の頑を愍む、

故留瓊館在凡間。

故らに瓊館を留めて凡間に在り。

青山九鎖不易到。

青山九鎖到り易からず、

作者七人相對閒。

作者七人相對して閒なり。

庭下流泉翠蛟舞。

庭下流泉翠蛟舞ひ、

洞中飛鼠白鴉翻。

洞中飛鼠白鴉翻へる。

長松怪石宜霜鬢。

長松怪石霜鬢に宜しく、

不用金丹苦駐顏。

用ひず金丹苦るに顏を駐むるを。

注によると、自^二皖坎鎮^一度^レ谿行十數里、有^レ山回環、中通^二小徑^一、自^二山罅^一而入、則有^二田疇^一、稍前亦復亂峰交鎖、如是九疊、始上^二陟平陸^一、而宮居^二其陽^一、世謂^二其山^一爲^レ鎖云。 【四】 作者七人 東坡の自注に、論語云、作者七人矣、今監宮凡七人と。論語憲問篇に、作者七人矣。起ちて隱るるもの七人をいふ。 包注に、長沮・桀溺・丈人・石門・荷蕢・儀封人・楚狂接輿とある。 【五】 翠蛟舞 洞天記に、翠蛟亭在^二洞霄宮門外三十餘步^一。杜牧之の弄水亭の詩に、弄水庭前谿、颺灑翠蛟舞。 【六】 飛鼠白鴉翻 李太白の仙人掌茶詩序に、蒲州玉泉寺近^二清溪谿山^一、山洞往往有^二乳窟^一、窟中多^二玉泉交流^一、中有^二白蝙蝠^一、大如^レ雅。李太白の詩に、常聞玉泉山、山洞多^二乳窟^一、仙風如^二白鷗^一、倒懸清溪月。臨安志に、大滌洞中有^二白鼠^一、長可^二三尺^一、僊書名爲^二玉芝^一。 【七】 金丹苦駐顏 韋應物が宮人入道の詩に、金丹擬^レ駐千年貌。白樂天が洛歇行に、又無^二大藥駐^二朱顏^一。

杭縣の西一十八里に、天極山宮あり、洞霄といふ。舊名は天柱觀。臨安志に、洞霄宮、漢、元封三年、創^二宮壇^一於大滌洞前、爲^二三投龍祈福之所^一、唐、高宗時、遷^二於前谷^一爲^二天柱觀^一。(高宗、弘道元年)宋、眞宗の大中祥符五年、陳堯佐、奏して洞霄宮と改む。 【三】 上帝高居 杜子美の詩に、上帝高居絳節朝。書經の伊訓に、上帝不常、作^レ善降^二之百祥^一、作^レ不善、降^二之百殃^一。 【三】 九鎖 洞霄宮は、施

【題義】 此詩も前詩と同時の作、東坡が杭に倅たる時、監宮七人(蔡準・吳天・常樂・富國聞人・安道・

俞康直・張日華と林泉の遊をなし、其の處を題して來賢巖となす。之を詩に寓したのである。

【詩意】上帝は高き居て、世人の頑愚を惑む。故に瓊館（廣く美しい館の意で、洞霄宮を指す）を留めて人間界に置く。青山は九鎖して到り易からず。臨安志に據ると、九鎖山は、其の勢九折である。曰く天關、曰く、藏雲、曰く飛鸞、曰く凌虛、曰く通眞、曰く龍吟、曰く洞微、曰く雲璈、曰く朝元、そして下に石門があつて道を夾んで居たが、今は存しない。又、臨安志に、大滌の東南叢竹の間に盤石があつて坐ることが出来る。東坡が杭に倅であつた時に、同友七人と林泉の遊をなしたことは、前に述べた通りである。七人相對して閒であつた。（相對して林泉の遊をなす。）庭下の流泉は、翠蛟の舞ふやうである。臨安志に據ると、撫掌泉は、洞霄宮殿階の西に在つて、深さ三尺許。熙寧の初、物ありて狀は蛟鰻の如く、欄楯（おぼしま）の間を遠る。人が杖を以て之を撲つと、即ち墜ちて泉に入る。須臾にして雲霧が一山を周布し、大水が天柱源より來つて、洶湧畏るべきであつた。或はいふ、龍が怒つたのであると。洞中には白い蝙蝠があつて、大さは白鴉の翻るやうである。（宋刊本には、翻を翻に作る。東坡の書、皆翻に作る。翻即ち翻字、二十七刪に翻の字あり、飛逸の貌。）又、山中の長松や怪石は、霜を置いた鬢髪に宜しいから、別に金丹の仙藥を服用して朱顔の衰へるを駐める必要もあるまい。

【餘錄】王文誥いふ、洞霄圖志に、來賢巖在ニ宮東南青檀山前、嵌空數丈、盤石叢作、可ニ以游息。宋の熙寧の間、東坡詩を賦し、長松怪石宜霜鬢の句あり。後人巖を名けて來賓といひ、亭を其の上にするは非なり云云。

初自徑山歸述古召飲介亭以病先起

初めて徑山より歸り、述古召して介亭に飲む、病を以て先づ起つ

西風初作十分涼。西風初めて作りて十分涼しく、
喜見新橙透甲香。喜び見る新橙甲を透して香しきを。
遲暮賞心驚節物。遲暮の賞心節物に驚き、
登臨病眼怯秋光。登臨の病眼秋光を怯る。
慣眠處士雲菴裏。眠るに慣る處士雲菴の裏、
倦醉佳人錦瑟傍。醉に倦む佳人錦瑟の傍。
猶有夢回清興在。猶ほ夢回つて清興の在るあり、
臥聞歸路樂聲長。臥して聞く歸路樂聲の長きを。

古今體詩 初自徑山歸述古召飲介亭以病先起



【字解】介亭 鳳凰山に在り、排衙石に對して居る。臨安志に、治平四年（宋の英宗）祖無擇以ニ右諫議大夫、龍圖學士出知杭州、作介亭於鳳凰山。王文誥いふ、府治在鳳凰山之半、祖無擇所作、介亭在山之極巔排衙石處、南宗所稱御較場者是也と。【二】西風 秋風をいふ。李白の詩に、八月西風起。五行説は、秋を西に配して居る。【三】遲暮 屈原の離騷に、惟草木之零落兮、恐

美人之遲莫。莫は暮の古字。陸游の詩に、年光遲暮壯心違。【四】賞心 心意の歡樂をいふ。謝靈運の詩に、賞心不可忘。同じく文に、天下良辰・美景・賞心・樂事、四者難并。【五】節物 時節に應じて生ずる品物。晉書、陸機の傳に、踟躕感節物、我行已永久。【六】登臨 杜子美の發秦州詩に、登臨未消憂。【七】病眼 白樂天の除夜の詩に、病眼不眠非守歲。【八】慣眠 處士云 風俗通に、處士者、隱居放言者也。方干處士、字は雄飛、唐末五代の人。嘗て雲菴に居り、雲菴集あり、世に行はる。其の詩は警句が多い。【九】倦 醉佳人云云 杜子美の詩に、何時詔此金錢會、暫醉佳人錦瑟傍。古詩話、李商隱に錦瑟の詩あり、云是令狐楚青衣と、【一〇】清興 杜甫の詩に、桂席釣川漲、焉知清興終。【一一】樂聲長 梅聖俞の詩に、一見天顏萬人喜、卻回宮禁樂聲長。王維詩に、還將歌舞出、歸路莫愁長。

【題義】熙寧六年九月、東坡が徑山から歸ると、陳襄（字は述古、學者、古靈先生と稱す。）は介亭に招飲した。東坡病を以て先づ起つたが、其時に作つたのが、此詩である。宋の蒲積中の著はした古今歲時雜詠（四十六卷ある、古今時令の詩を網羅し、典故の淵藪をなす）に陳述古の次韻詩がある。曰く、山頭高會喜初涼、翠石排衙爽徑香、原憲杖藜空有病、陶生漉酒且和光、江潮帶月來雲外、天籟和琴歷耳傍、小妓不知君倦起、歌眉猶作遠山長。

【詩意】介亭は鳳凰山の高きに在つて、縹緲（遠くかすかに見える貌）虚に憑るの趣がある。秋風の吹くときなどは、冷然として十分の涼意を作すのである。新しい橙實の甲を透して香しいのを見るも喜ばしい。心意の歡樂は忘れないが、だんだん年が寄つたので、毎に節物の移り變りに驚く。高きに登つて臨むも、憂を消し得ないで、病眼にはつくづく秋の景色を怯れる。方干處士は、雲菴の裏に在つて眠に慣れて居るが、又、佳人錦瑟の傍に在つて醉に倦むこともある。そして夢が覺めても清興

（清いおもむき）がある。之は臥して歸路樂聲の長きを聞くことである。（王文誥いふ、此の二句は、前との興述古自美堂乘月夜歸の詩を指すと。）

【餘録】東坡の賞心十六事といふのは、美景を賞する心十六ヶ條を述べたものである。曰く、清溪淺水行舟、涼雨竹窓夜話、暑至臨流濯足、雨後登樓看山、柳陰堤畔閒行、花塢樽前微笑、隔江山寺聞鐘、月下東隣吹簫、晨興半炷名香、午倦一方藤枕、開壺忽逢陶謝、接客不著衣冠、乞得名花盛開、飛來佳禽自語、客至汲泉煎茶、撫琴听者知音。

明日重九亦以病不赴述古會再用前韻

明日重九亦病を以て述古の會に赴かず、再び前韻を用ふ

月入秋幃病枕涼。月は秋幃に入つて病枕涼し、
霜飛夜簟故衾香。霜飛んで夜簟故衾香し。
可憐吹帽狂司馬。憐むべし帽を吹く狂司馬、
空對親春老孟光。空しく對す親春の老孟光。
不作雍容傾坐上。雍容を作して坐上を傾けず、
翻成骯髒倚門傍。翻へつて成す骯髒門傍に倚るを。

【字解】一 秋幃 幃は帷に通ず、單帳をいふ。文選、阮嗣宗が詠懐の詩に、薄帷襲明月。二 狂司馬 晉、謝奕傳に、桓温辟爲安西司馬、奕嘗過温飲、温走入南康公主門、公主曰、君若無狂司馬、我何由得相見。（温は南康公主に尙し、年を経て、其の室に入らず。）三

人閒此會論今古。人閒にして此の會今古を論じ、
細看菜萸感歎長。細に菜萸を見て感歎長し。

孟光 後漢書に、梁鴻妻孟光、鴻至
吳、依大家卓伯通、居廡下、爲人
賃春、每歸妻爲具食、不敢於鴻

前「仰視」攀「按齊」眉。【四】雍容傾坐上一 史記に、南陽行賈、盡法孔氏之雍容。漢書、司馬相如の傳に、從三車騎、雍容嫺雅甚都、
一座盡傾。【五】骭髀倚門傍 骭髀は高亢倅直の貌。後漢書に趙壹刺世疾邪作詩曰、伊優北堂上、骭髀倚門邊。伊優は、屈曲
倭媚の貌。北堂は親の居る所。亢直の者は、棄てられて、門邊に倚る。唐詩に、骭髀在風塵。【六】論今古 杜牧之九日の詩に、
古往今來只如此、牛山何必更驚衣。晏子春秋に、齊景公遊於牛山、北臨其國城而流涕。【七】菜萸 九月九日、高山に上つて、
此實を頭に挿めば、邪氣を拂ふといふ。風土記に、九月九日折菜萸房一挿頭、可辟惡氣。

【題義】前詩を作つた翌日、即ち九月九日、亦、病の爲に述古の會に赴かなかつたから、再び前韻を
用ゐて此詩を作つたのである。陳述古の次韻した詩に、雙蓮高臥正淒涼、應下檢芸編一閱舊香、桃葉
樽前生三悵望、菊花籬下減三精光、雲山入眼屏千疊、翠木分庭幄兩傍、得酒且歡君強起、雲霄歸去路
歧長といふがある。

【詩意】秋の月は韓屏に入つて、病枕も涼しく感ずる。霜が飛んで夜篋（篋は竹席）も故衾（衾は大
被）も、香ばしく思はれる。隣むべきは、帽を吹く狂司馬の爲に、高會に赴くことも、雍容（やはら
ぎたるすがた）を作して坐上を傾げることも出来なく、空しく家に居て春に親しめる老孟光（老妻を
いふ）に對することである。翻つて亢直のものは棄てられて門の傍に倚るを成す。（王文誥いふ、以
此詩合後詩示病維摩元不病句觀之、公必有故、而不可知也云云。）人間にして此會今古を論

じ、細に頭上に釵せる菜萸を見て感歎することが長い。

九日尋臻閣黎遂泛小舟至勤師院二首

九日臻閣黎を尋ね、遂に小舟を泛べて勤師の院に至る 二首

白髮長嫌歲月侵。白髮長く嫌ふ歲月の侵すを、

病眸兼怕酒盃深。病眸兼ねて怕る酒盃の深さを。

南屏老宿閒相過。南屏の老宿閒に相過ぎ、

東閣郎君懶重尋。東閣の郎君重ねて尋ぬるに懶し。

試碾露芽烹白雪。試みに露芽を碾りて白雪を烹る、

休拈霜蕊嚼黃金。霜蕊を拈りて黃金を嚼むことを休めよ。

扁舟又截平湖去。扁舟又平湖を截ち去つて、

欲訪孤山支道林。孤山の支道林を訪はんと欲す。

南屏老宿 宋、仁宗皇祐五年、呂湊、杭州に知たり。實相法師梵臻を請じて天台教を布く。熙寧五年、梵臻は南屏興教寺に移る。

【五】懶重尋 王定保の摭言に、趙公綸在三内廷、重陽日、李義山謁不見、因以一篇紀屏風而去、云、曾共山公把酒卮、霜
天白菊正離披、十年泉下無消息、九日樽前有所思、莫學漢臣裁首宿、還同楚客詠江灘、郎君漸貴施三行馬、東閣無因更覩親。

古今體詩 九日尋臻閣黎遂泛小舟至勤師院二首

【字解】一 臻閣黎 宋の高僧
梵臻阿闍黎をいふ。闍黎、阿闍黎の
略、軌範師或は正行と譯す。錢塘の
人て台宗を法智に學ぶ。上竺・金山・
興教に歴任し、普れく末學を接し、廣
く台教を布く。二 勤師院 報恩
院は開寶七年に錢氏建つ。舊名は報
先、孤山に在る。六一泉・東坡菴あり。

時に惠勤此に住す、故に勤師院と名
く。三 酒盃深 韓退之が寒食夜
歸の詩に、飲酒寧嫌盃底深。四

【六】露芽 國史補に、風俗貴茶、茶之名品益衆、福州有方山之露芽。柳子厚の詩に、晨朝撥露芽。【七】白雪 茶の異名。劍雨の詩に、更點三坑白雪茶。【八】拈霜蕊 文選、郭景純の遊仙詩に、放情凌三霄外、嚼蕊挹飛泉。【九】黃金 茶譜に、黃金碾畔雪塵飛。茶の芽をいふ。太平廣記に、洪州有西山之白露、壽州有翟山之黃芽。【一〇】截平湖一去 王羲之の筆勢論略第三條に、橫則正、若長舟之截三江渚。【一一】孤山支道林 孤山は浙江杭縣西湖に在る。一嶼聳立して湖山の勝地をなす。高僧傳に、支遁字は道林、姓關氏、二十五出家、住支山寺、謝安與之游。

【題義】前詩と同時の作。九月九日、湖上に臻閣黎を尋ね、遂に舟を浮べて勤師の院に至る。紀昀いふ、二詩俱清圓。又いふ、過接清楚、不失古法一と。

【詩意】白髪となると長く歲月の侵すを嫌ふのである。又、老眼が翳むと、常に酒杯の深いのを怕れるやうになる。梵臻阿閣黎は南屏興教寺の高僧である。重陽の節、之を尋ねた。昔、李義山が趙公綸に謁して會はなかつたとき、一篇を屏風に紀して去つた。句中にいふ、郎君漸貴施行馬、東閣無因更重窺と。(行馬は貴人の門外に設けるこまよせ、漢官儀に、門施行馬、以旌別之と見ゆ。)今は東閣の郎君(梵臻阿閣黎に比す)重ねて尋ねるに懶い。試みに露芽を碾つて、白雪茶を烹る。(細なるを碾つて香塵起り、新なるを烹て玉乳凝る。)更に霜蕊を拈つて黄芽を嚼むことを休めよ。扁舟に棹して、平湖を截つて去り、湖中の孤山に上り、高僧支遁(字は道林)を訪はうとする。

湖上青山翠作堆

湖上の青山翠堆を作し、

【字解】一 葱鬱鬱 氣の通

葱鬱鬱氣佳哉

葱鬱鬱氣佳なるかな。

笙歌叢裏抽身出

笙歌叢裏身を抽んで出で、

雲水光中洗眼來

雲水光中眼を洗ひ來る。

白足赤髭迎我笑

白足赤髭我を迎へて笑ひ、

拒霜黃菊爲誰開

拒霜黃菊誰が爲に開く。

明年桑苧煎茶處

明年桑苧茶を煎る處、

憶著衰翁首重回

衰翁を憶著して首重ねて回さん。

迎者、皆赤髭白足之侶。白足赤髭は皆高僧である。續高僧傳に、後魏佛駄耶舍、爲人赤髭、善解毗婆沙論、時號赤髭毗婆舍。魏書、釋老志に、世祖得沙門惠始、世號之曰白脚師。【六】拒霜 本草に、木芙蓉曰拒霜。【七】爲誰開 杜子美の九日寄岑參二詩に、是節東籬菊、紛披爲誰秀。又、采采黃金花、何由滿衣袖。【八】桑苧 桑麻といふに同じ。宋史、陳堯叟傳に、勸諭民間、廣植桑苧。陸羽字は鴻漸、上元の初、若溪に隱居し、自ら桑苧翁と稱す。

【詩意】孤山は西湖の上に聳えて、青青として堆をなして居る。それは山中の草木が鬱鬱葱葱然として、まことに佳であるからである。笙歌も絶えず聞えるが、其の聲の中より身を抽いて出で、行雲流水、悠悠として眼を洗うて來る。白足の高僧も、赤髭の高僧も、我を迎へて笑つて居る。木芙蓉や黄菊も、一體、誰が爲に開くのである。明年、桑苧翁陸羽が茶を煎る處、我は居ないから、空しく衰翁

を憶うて已ます、首が重ねて回されるであらう。(東坡の自注に、皎然有九日與陸羽煎茶詩、自號桑苧翁、余來年九日去此久矣。)

九日舟中望見有美堂上魯少卿飲以詩戲之二首

九日舟中、有美堂上に魯少卿が飲むを望見し、詩を以て之に戯る 二首

指點雲間數點紅、雲間數點の紅を指點し、

【字解】一、魯少卿 宋史、循

笙歌正擁紫髯翁、笙歌正に擁す紫髯翁。

吏傳に、魯有開字元翰、以從父宗道

誰知愛酒龍山客、誰か知らん酒を愛する龍山の客、

以爲有古循吏風、知南康軍、熙寧

却在漁舟一葉中、却つて漁舟一葉の中にあることを。

初、行新法、王安石問江南何如、

官制策云、舊制少卿之官、率一秩而有三四名、太常・光祿・衛尉・司農是也、今自中散大夫以下至承務郎、秩惟一名而已。王文誥いふ、職官分紀、宗正・太僕・大理・鴻臚・太府、俱有三少卿、不止於四也。【一】指點 點を打つが如く、指し示す。杜子美の少年行に、指點銀瓶一索酒嘗。【二】笙歌正擁 白樂天の隋堤柳の詩に、紫髯郎將護錦纜。王維の詩に、嚴城時未啓、前路擁笙歌。【三】紫髯翁 岑參の胡笳歌に、君不聞胡笳聲最悲、紫髯綠眼胡人吹。【四】愛酒龍山客 龍山客は孟萬年をいふ。晉書、孟嘉傳に、嘉字萬年、爲桓溫參軍、好酣飲、雖多不亂。【五】一葉中 白樂天の詩に、三聲猿後思鄉淚、一葉舟中載病身。【題義】此の二首も、前詩と同時の作。東坡は舟中より魯有開等が有美堂上で聚り飲んで居るのを望見したから、詩を以て戯れをなしたのである。紀昀いふ、遊戯之筆、頗饒風韻と。

【詩意】舟中より望見すると、堂上酒宴の状は、恰も是れ雲間數點の紅を指點したやうで、笙の笛と歌とは、聲を變じ、調を改め、宴は酣に、そして、紫髯翁(紫のほほひげある人)を擁して居る。(晉の孟嘉、字は萬年、嘗て龍山に宴した時、風が吹いて、帽を落した。嘉は之を氣付かなかつたのを、桓温は命じて文を爲つて之を嘲らしめた。嘉は直に答書をなしたが、其の文が甚だ美で、四座歎賞したといふことである。)誰か知らん酒を愛する龍山の客、(暗に東坡自らをいふ)却つて漁舟一葉の中にあらうとは。

西閣珠簾卷落暉、西閣の珠簾落暉に巻き、

【字解】一、珠簾 王勃が滕王

水沈煙斷佩聲微、水沈煙斷え佩聲微なり。

閣の詩に、珠簾暮捲西山雨。鮑照の

遙知通德淒涼甚、遙に知る通德淒涼甚しく、

詩に、珠簾無隔露、羅幌不勝風。

擁髻無言怨未歸、髻を擁して言なく未だ歸らざるを怨むを。

西京雜記に、漢昭陽殿、織珠爲簾、

同、首川長共落暉。杜牧之の九日詩に、不用登臨恨落暉。【二】水沈 本草に、木之心節、置水則沈、故名水沈水、亦曰水沈。杜牧之の詩に、桂席塵瑤佩、瓊爐燼水沈。黃庭堅の詩に、君不見海南水沈紫梅檀、碎身百煉金埒山。陸游の詩に、歸來支枕還無事、一縷微煙看水沈。【三】煙斷 文選、江文通の休上人の詩に、膏爐絕水沈。膏爐は香爐と同じ。【四】通德淒涼云云 漢の伶元が趙飛燕外傳自序に、子于買妾樊通德、頗能言飛燕姊弟故事、子于語通德曰、斯人俱灰滅矣、盛時疲精力、馳驚嗜慾、惑之事、寧知終歸荒田野草乎、通德占袖、顧際燭影、以手擁髻、悽然泣下、不勝其悲。(元、字は子于)

【詩意】西閣の珠の簾は、落日に捲き、香爐の中の水沈木も燃え盡して煙は断え、佩びた玉の聲も微かである。昔、漢の伶元が妾樊通德は、能く趙飛燕の姉や弟の故事を言つたから、伶元は通德に語つて、斯人は俱に灰滅したのであると言ふと、通德は燭影を顧みて手を以て髻を擁し、凄然として泣が下り、其の悲に勝へない様子であつたさうである。遙に知る、都の御宅には通德のやうな美人が獨り淋しく空閨を守つて、髻を擁して言葉なく、未だ歸らざるを怨んで居ることを。(長公外紀にいふ、時魯元翰使事已完、不還朝、家有美妾、故子瞻譏之と。)

元翰少卿寵惠谷簾水一器龍團二枚仍以新詩爲貺歎味不已次韻奉和

元翰少卿、谷簾水一器、龍團二枚を寵惠せられ、仍つて新詩を以て貺となす、歎味して已まず、次韻して奉和す

巖垂匹練千絲落、巖は匹練を垂れて千絲落ち、
雷起雙龍萬物春、雷は雙龍を起す萬物の春。
此水此茶俱第一、此の水此の茶俱に第一、
共成三絕景中人、共に成す三絶景中の人。

【字解】(一) 谷簾水 方輿記に、谷簾泉、在江南康府城西、泉水如簾、布巖而下者三十餘派、陸羽品其味、爲天下第一。廬山紀事に、面陽山南有康王谷、谷簾泉在康王谷中、

漢陽破頂之水、下注數十百縷、班布如瓊簾、下有水簾洞、康王谷は今の南康に在つて、星子縣に屬す。(二) 龍團 龍鳳團といふ上品の茶。大觀茶論に、龍團鳳餅、名冠三天下。(三) 匹練 瀑布の形容。東坡の詩に、巖頭匹練兼天淨、泉底眞珠潑客忙。韓詩外傳に、顔回望吳門、見二匹練、孔子曰、馬也。注にいふ、匹練言其光如練也。(四) 雷起雙龍 韓偓の詩に、閑人倚柱笑雷公、又向深山擊怪松、必若有蘇天下志、何如驚起武侯龍。

【題義】此詩は熙寧六年九月十日の作。谷簾の水(王禹偁の序に、水之來、計程一月矣、而其味不敗と見ゆ。)を一器と龍鳳團といふ上品の茶、二枚とを惠まれ、又新詩をも共に寄せられたから、次韻して謝を道つたのである。此詩は本集には書牘の中に載す。

【詩意】巖頭に瀑布の千絲をなして垂下せるさまは、一匹(布帛四丈)のねり絹を落したやうである。周易に動萬物者、莫疾乎雷とあるが、雷が雙龍を起して、萬物を春ならしめる。谷簾泉の此水も龍鳳團の此茶も俱に第一である。そして寄せられた新詩も好詩であるから、歎味して已まない。かくて此の三者が夫の人をして三絶景中の人となしたのである。(景中の景の字は、一本に鑑の字に作る。)

遊諸佛舍一日飲醞茶七盞戲書勤師壁

諸佛舍に遊び、一日醞茶七盞を飲み、戲れに勤師の壁に書す

示病維摩元不病、病を示す維摩元病まず、
【字解】(一) 醞茶 濃い茶。傳

在家靈運已忘家。家在在靈運已到家。何須魏帝一丸藥。何ぞ須るん魏帝の一丸藥。且盡盧仝七椀茶。且つ盡せ盧仝七椀の茶。

燈錄、夾山偈に、臘茶三五椀、意在三
鏗頭邊。指月錄に、仰山禪師曰、臘
茶三兩碗、意在三鏗頭邊。盡は小さき
杯。【三】勤師院 孤山に在つて、

時に惠勤が住して居たことは、前に述べ。【三】維摩元不病 維摩經、文殊師利問疾品に、維摩詰言、從瘰癧有愛則我病生、以一切衆生病、是故我病、若一切衆生病滅則我病滅。衆生は瘰癧を受く、故に愛がある。愛がある故に身を受く。身を受くれば則ち病む。彼病む故に我疾む。衆生病あり、故に我病生ず。病は彼に因つて生ず、彼の病、既に滅す、吾復、何ぞ患へん。瘰癧は是れ衆生の病を染むる源、源が盡くれば、其の病も亦除くのである。【四】靈運已忘家 傳燈錄に、烏窠禪師曰、汝若了淨智妙圓體自空寂、即眞出家、何假外相、汝當爲在家菩薩戒施俱修如謝靈運也。【五】魏帝一丸藥 宋の樂志に、魏文の折楊柳行に、西山一何高、高殊無極、上有兩仙童、不飲亦不食、賜我一丸藥、光耀有五色、服之四五月、身體生三羽翼。

【題義】熙寧六年の重陽に、東坡は復、諸佛舎に遊び、戯れに惠勤の院に書したのが此詩である。王文誥いふ、公書壁詩、有三示病維摩原不病句、然則此悲歌也、在三鳳翔一有不預重九會詩上、茲復不預、皆有故、而無由知者云云と。

【詩意】維摩（具には毘摩羅詰）嘗て其の方丈の室中に疾む。佛は文殊師利を使として見舞はしめた。維摩は爲に其の疾む所以の理を説き、且つ隨從の諸菩薩の爲に、其の室に三萬二千の獅子座を設けて、不思議を示したといふことである。病を示した維摩は元、病まない。家に在つて菩薩戒をなして居る謝靈運は、已に家を出でて居る。魏帝の所謂仙藥は、光耀として五色があり、之を四五日も服すると、

身體に羽翼を生ずるといふことであるが、其の仙藥は必ずしも必要ではない。まあ盧仝が七椀の茶でも啜り盡くすがよからうよ。

【餘録】盧仝が謝三孟諫議寄新茶歌に、一椀喉吻潤、二椀破孤悶、三椀搜枯腸、惟有文字五千卷、四椀發輕汗、平生不平事盡向三毛孔散、五椀肌骨清、六椀通仙靈、七椀喫不得、惟覺兩腕習習清風生とある。一椀を喫すれば、先づ喉吻を潤し、二椀には、曾次の鬱悶を破除し去つて爽かに、三椀には、茶氣周く内に循つて、枯腸を搜る。孤悶已に破れて、曠濶にして内に物なく、惟平生記憶する所の文字五千卷あるのみ。四椀に至つて輕汗を發し、腠理（膚理）を開く、平生、蓄へる所の不平は、盡く毛孔に向つて汗と共に發散し盡く。輕汗は、肌を潤す程の汗をいふ。人が汗を發すると、腠理疏通して、毛孔開く。故に毛孔に向つて散ず。五椀になると、孤悶不平、悉く盡きて、ただ肌骨清淨なるを覺える。六椀は、精神が清爽、直に眞仙の神靈に通達す、茶の功用ここに至つて能事畢る。故に七椀は、最早喫することを用ひない。既に仙靈の氣象に通じ、唯、兩の腋下から習習と徐ろに清風の發生するがやうである。

九日湖上尋周李二君不見君亦見尋於湖上。

以詩見寄明日乃次其韻

九日湖上に周・李二君を尋ねて見ず、君亦、湖上に尋ねられ、詩を以て寄せ

らる、明日乃ち其の韻に次す

湖上野芙蓉含思愁脈脈

湖上の野芙蓉、思を含み愁へて脈脈。

娟然如靜女不肯傍阡陌

娟然として靜女の如く、肯て阡陌に傍はず。

詩人杳未來霜豔冷難宅

詩人は杳として未だ來らず、霜豔冷かにして宅り難し。

君行逐鷗鷺出處浩莫測

君が行は鷗鷺を逐ひ、出處浩として測るなし。

葦間聞拏音雲表已飛展

葦間拏音を聞き、雲表已に展を飛ばす。

使我終日尋逢花不忍摘

我をして終日尋ねしむ、花に逢うて摘むに忍びず。

人生如朝露要作百年客

人生は朝露の如し、百年の客となるを要す。

唱彼終歲勞幸茲一日澤

彼の終歲の勞を唱き、茲の一日の澤を幸ふ。

願言竟不遂人事多乖隔

願くは言に竟に遂げず、人事多く乖隔。

悟此知有命沈憂傷魂魄

此を悟つて命あるを知り、沈憂して魂魄を傷ましむ。

【字解】

野芙蓉 拒霜花を指す。拒霜は芙蓉の異名、東坡に、和陳述古拒霜花詩がある。【三】含思 鮑照の詩に、含思歌春風。【三】脈脈 情を含んで相視る貌。文選、古詩に、盈盈一水間、脈脈不得語。辛稼軒の詞に、脈脈此情誰訴。温庭筠の詩に、花情羞脈脈、柳意悵微微。【四】娟然如靜女 娟然は美好の貌。詩經邶風、靜女篇に、靜女其姝。西京雜記に、文君臉際（臉は目の下、頰の上に當る）常若芙蓉。杜牧之の晚晴賦に、復引舟於深灣、忽八九之紅菱、姍然如歸、斂然如女。【五】

阡陌 田間の道、東西を阡といひ、南北を陌といふ。史記に、秦孝公用商鞅、廢井田、開阡陌。漢書、成帝紀に、出三入阡陌。師古

いふ、阡陌、田間道也。杜子美の詩に、日色傍阡陌。【六】鷗鷺 白樂天が詩に、波間戲魚龍、風靜下鷗鷺。列子、黃帝篇に、海上之人好滄、每且之海上、從滄鳥遊、滄鳥之至者百數、其父曰、取來、吾玩之、明日之海上、滄鳥舞而不下。【七】葦間聞拏音 莊子、漁父篇に、刺船而去、延緣葦間、延緣は從容として舟に棹す貌。顏淵還車、子路授綬、車に上る綱、孔子不願、待水波定、不聞拏音、而後敢乘。拏は棹をいふ。【八】雲表已飛展 後漢、葉令王喬飛鳥の意を用ふ。雲表は雲外といふに同じ。水經注に、有石人、竚於山上、狀有懷於雲表。王喬は、明帝の時、尚書郎となり、出でて葉令となる。毎月朔旦、常に縣より來朝す。帝其の來る屢、にして車騎見ざるを怪み、太史をして伺はしめると、將に至らんとするとき、雙鳧南より來る。羅を擧げて二鳧を得、乃ち賜ひし所の尚書の履であつた。【九】如朝露 前漢の蘇武傳に、李陵謂武曰、人生如朝露、何久自苦如此。【一〇】百年客 文選、古詩に、人生天地間、忽如遠行客。白樂天が渭上の詩に、浮生同過客。【二】願言竟不遂 毛詩に、願言則嚏。漢の司馬相如の傳に、官遊不遂而困。【三】人事多乖隔 陶淵明が廬參軍に答ふる詩序に、人事好乖、便當語離。蔡琰が幽憤の詩に、存亡乖隔。【三】沈憂 深き憂にしづむ。文選、曹子建の詩に、去去莫復道、沈憂令二人老。李太白の詩に、沈憂能傷人。張協の詩に、感物多所懷、沈憂結心曲。

【題義】熙寧六年九月九日、東坡は湖上に周邠と李行中とを尋ねたが、遇はなかつた。一方、周、李も亦、湖上に東坡を尋ねられ、且つ詩を寄せ來る。翌日、東坡の和韻したのが、此詩である。紀昀いふ、比興深微、殊有古意と。

【詩意】湖上の野芙蓉は、思を含んで秋風に笑つて居るが、脈脈として相視るのみで、相語ることを得ない。（周邠・李行中と相語ることが出来なかつたことを興す。）娟然として美はしく、閑雅な女子の趣があつて、肯て阡陌には傍はない。併し詩人は杳として見えない。霜豔は冷かであつて宅り難く、

（野芙蓉をいふ）君が行は、鷗と鷺を逐うて悠悠自適し、出處は浩として測ることが出来ない。船に棹して去り、葦の間に拏者を聞くのみで、何時しか雲外に履を飛ばしてしまつた。かくて、我をして終日尋ねしめ、花に逢うても、之を摘むに忍びないのである。思ふに人生は朝露の如くで、百年の客となることを要する。彼の終歳の勤勞を唱いて、茲の一日の恩澤を幸ふのである。願くは言にといふことも、結局、遂げることが出来ない。人事は、兎角乖隔が多くて、意の如くには運ばない。此の道理を悟つて、萬事天命あるを知り、沈憂して魂魄を傷ましめる。（孔文舉の文に、若使憂能傷人、此子不復得永年とある。）

送杭州杜戚陳三掾罷官歸鄉

杭州の杜・戚・陳三掾が官を罷め郷に歸るを送る

秋風撼撼鳴枯蓼。秋風撼撼として枯蓼を鳴らし、
 船閣荒村夜悄悄。船閣荒村夜悄悄。
 正當逐客斷腸時。正に逐客斷腸の時に當る、
 君獨歌呼醉連曉。君獨り歌呼酔うて曉に連る。
 老夫平生齊得喪。老夫平生得喪を齊うし、

【字解】一 杜・戚・陳 杭州の錄事杜子方・司戶陳珪・司理戚秉道をいふ。二 撼撼 木葉の落ちる聲。潘安仁の秋興賦に、庭樹撼以灑落兮、勁風民而吹帷。注にいふ、撼葉落貌と。文選、盧子諒の時興詩に、凝霜沾蔓草、悲風振林薄、撼撼芳葉零、

尙戀微官失輕矯。尙ほ微官を戀うて輕矯を失ふ。

君今憔悴歸無食。君今憔悴歸るに食なし、

五斗未可秋毫小。五斗未だ秋毫の小なるべからず。

君言失意能幾時。君意を失ふと言ふも能く幾時ぞ、

月啖蝦蟇行復皎。月は蝦蟇を啖うて行いて復皎かなり。

殺人無驗中不快。人を殺して驗なきは中快からず、

此恨終身恐難了。此の恨終身恐らくは了し難からん。

徇時所得無幾何。時に徇うて得る所幾何もなく、

隨手已遭憂患繞。手に隨つて已に遭ふ憂患の繞るに。

期君正似種宿麥。君に期す正に似たり宿麥を種うるに、

忍飢待食明年麩。飢を忍んで明年の麩を食ふを待つ。

藁藥芬華落。【三】荒村、杜甫の客居詩に、覽物想故國、十年別荒村。黃滔の詩に、窮巷往來經積雨、故山歸去見荒村。【四】悄悄、悄然といふに同じ、靜なる貌。白樂天の詩に、高枕夜悄悄、滿耳秋泠泠。【五】逐客斷腸、逐客は放逐された人。斷腸は甚だしく心を痛める。魏文帝の詩に、念君客遊思斷腸。孟東野の峽哀の詩に、逐客零落腸、到此湯火煎。【六】齊得喪、韓詩外傳に、諸侯不言利害、大夫不言得喪。北史、高允傳に、有混欣戚遺遺得喪之致。【七】輕矯、輕くあがる意。韓退之の詩に、羈旅感三和鳴、

囚拘念輕矯。【八】憔悴、詩の小雅、北山篇に、或憔悴居息、或憔悴事國。屈原、漁父辭に、顏色憔悴、形容枯槁。【九】五斗、五斗米は、僅かの俸祿。宋書、陶潛傳に、潛歎曰、我不爲五斗米折腰、向鄉里小人。【一〇】秋毫、莊子、齊物論に、天下莫大於秋毫之末、而泰山爲小。孟子、梁惠王篇に、明足以察秋毫之末。史記、淮陰傳に、大王入武關、秋毫無所害。【一一】能幾時、古樂府、滿歌行に、擊石見火、居代幾時。【一二】月啖蝦蟇、史記、鮑策傳に、日爲德而君於天下、辱於三足之鳥、月爲刑而

相佐、見_レ其_レ於_レ蝦蟇。【三】行復皎。詩の陳風、月出の篇に、月出皎兮、佼人僚兮。【四】殺人無_レ驗云云。杭州、裴家の女使夏沈香、衣を井旁に滯ふ。裴家の小女孩、井内に在つて身死す。そこで嫌疑が加はつたが、もと不明の事である。杜、威、陳の三掾が夏沈香を警杖二十に決したのを、後に陳陸舉と張若濟とで死刑に處したのは、冤獄であつて、驗なきを殺したのである。【五】隨手云云。史記韓信傳に、公亦隨_レ手亡矣。【六】種_三宿麥_一。前漢の武帝紀に、元狩三年、遣_三謁者_一勸_二有水災_一郡種_二宿麥_一。宿麥といふは、後漢、安帝紀の注に、麥以_三經_レ冬而熟_一、故稱_三宿麥_一と見ゆ。【七】忍飢。杜子美の詩に、忍_レ饑浮雲蟻。【八】麩。むぎこがし。唐韻に麩、糗也。本草の注に、麩即糗、以_レ麥蒸磨成屑。

【題義】熙寧五年に、杭州の杜子方・陳珪・戚秉道の三掾が本州の姓裴といふ人家の女使夏沈香を承勘して警杖二十に決した。然るに後になつて、本路の提刑（地方の刑獄をとり檢べる官）陳陸舉や、秀州の通判張若濟が重勘して夏沈香を死刑にし、前の勘の不當を駁したから、杜・威・陳の三人は官を失つて郷里に歸つた。東坡は此詩を作つて之を送つた。君言_レ失_レ意能幾時、月啖_三蝦蟇_一行復皎とあるのは、盧仝が月蝕の詩を取つたのである。

【詩意】秋風は撼撼（落葉の聲）として枯れた蓼（湿地に生ずる草）を鳴らして居り、船閣（船のやぐら、觀望の出来るやうに組み立てたるを閣といふ）夢を結んで歸り去ると、故山の荒村は、夜悄悄として静かである。今正に放逐された客で、頻りに腸を斷つ時に當つて居るのに、君は獨り歌呼し、酔うて曉に連る。老夫（東坡自らいふ）は平生、成功と失敗とを齊うして居るも、尙ほ微官に戀戀として、世外に軽くあがる高風を失ふ。君は今、國事を憂へて瘦せ衰へ、歸るにも食がない。五斗米は僅の俸祿ではあるが、未だ秋毫の小として輕んずることが出来ない。君は失意ではあるが、其の失意

も、能く幾時であらうか。日輪は光徳を施して、天下に君臨するが、三足の烏に辱めらる。月は刑を爲して日を佐け夜を照らす、蝦蟇に食はる。月はまた蝦蟇を啖うて行いて復、皎かである。人を殺して證據のないものは、之を刑するも、心の中、決して快くない筈である。此の恨は、終身恐らくは了し難いであらう。時に徇つて得る所、幾何もなく、手に隨つて、憂患の繞るに遭ふのである。君に期望する所は宿麥を種うるやうにあつて欲しい。暫く飢を忍んで、明年の麥こがしの時機の到來を待つべきであらう。

次韻周長官壽星院同餞魯少卿

周長官壽星院にて同じく魯少卿を餞するに次韻す

琉璃百頃水仙家、
風靜湖平響釣車。
寂歷疎松欵晚照、
伶俚寒蝶抱秋花。
困眠不覺依蒲褐、
歸路相將踏桂華。

古今體詩 次韻周長官壽星院同餞魯少卿

【字解】一 周長官 周邦彦といふ、前に出づ。二 壽星院 臨安志に、壽星院在_二葛嶺_一、天福八年建、有_二寒碧軒_一、此君軒、觀臺、盃泉、東坡皆有_レ詩。三 魯少卿 魯有開をいふ。熙寧年間に、新法を行ふ。王安石問ふ、江南如何と。有_レ開曰く、新法の行はるる、未だ其の患を見ず、

更著^(一)綸巾披鶴氅。 他年應作畫圖誇。

更に綸巾を着けて鶴氅を披る、
他年應に畫圖を作して誇るべし。

當に異日に在るべしと。【一】琉璃百頃。琉璃は紺色の寶玉。佛説に、七寶の一である。頃は田百畝の

稱。杜子美の詩に、天地黜慘忽異色、波濤萬頃堆琉璃。【五】水仙。天隱子に、在人謂之人仙、在天曰天仙、在地曰地仙、在水曰水仙、能通變之曰神仙。又、越絕書に、謂子胥爲水仙。拾遺記に、謂屈原爲水仙。【六】釣車。韓退之の詩に、偷來傍釣車。【七】寂歷。柳子厚が郊居の詩に、寒花疎寂歷。劉禹錫の詩に、寂歷斜陽照懸鼓。張説の詩に、空山寂歷道心生。【八】晚照。夕陽といふに同じ。王勃の詩に、浦樓低晚照、鄉路隔風煙。【九】伶俜。古猛虎行に、少年惶且怖、伶俜到他鄉。【一〇】蒲褐。同じく東坡の詩に、坐依蒲褐禪、起聽風颯語。蘇子由の詩に、笑言每妄去、蒲褐相依隨。【一一】綸巾。鶴氅、晉謝安傳に、著白綸巾、鶴氅裘、履版而前。鶴氅は、鶴の羽毛にてつくりたる衣をいふ。【一二】作畫圖。歐陽公が送謝中舍詩に、故事已傳遺老説、世人今作畫圖誇。

【題義】此詩も熙寧六年九月の作である。周邠が壽星院で同じく魯有開を餞して、送詩があつたから、東坡之に次韻したのである。紀昀いふ、對句更勝と。又いふ、不見餞意一何也と。

【詩意】西方極樂世界の寶池にも比すべき琉璃の百頃は、水仙人の住む家である。風は靜に、湖も平かであつて、釣車が常に響いて居る。物寂しくも疎松が夕日に敬つて居り、伶俜として秋の蝶も秋の花を抱いて居る。困眠して、覺えず蒲褐が製の粗服に依つたが、歸路には相將ゐて桂花を踏む。(桂花は木犀のことなれど、ここは桂子の意に用ひて月を指す、舊注に天台桂子を引く。宋之問の詩に、桂子月中落と見ゆ。)更に綸巾を着けたり、鶴氅を披たりすると、他年、應に畫圖を作して誇ることになるであらう。

【餘錄】後にも送魯有開知衢州一詩がある。時に熙寧十年で、東坡は元翰と俱に京都に在る。王文誥いふ、西湖志、靈鷲寺題名云、熙寧七年、楊繪魯有開・陳聖俞・蘇軾、石屋洞題名云、熙寧甲寅十月二十五日、扶風魯元翰游石屋洞、君彥・君亮侍行、南屏題名云、魯元翰、熙寧乙卯仲夏再游、據此則元翰實未嘗去、公赴密後、尚在杭也と。

次韻述古過周長官夜飲

述古の周長官に過つて夜飲するに次韻す

二更鏡鼓動諸鄰。 二更の鏡鼓諸鄰を動かし、

百首新詩問八珍。 百首の新詩八珍を問ふ。

已遣亂蛙成兩部。 已に亂蛙をして兩部を成さしめ、

更邀明月作三人。 更に明月を邀へて三人を作す。

雲煙湖寺家家境。 雲煙の湖寺家家の境、

燈火沙河夜夜春。 燈火の沙河夜夜の春。

曷不勸公勤秉燭。 曷ぞ公を勸めて勤めて燭を秉らざる、

老來光景似奔輪。 老來の光景は奔輪に似たり。

八珍盈彫俎。杜子美の麗人行に、黃門飛鞵不勸塵、御厨絲絡送八珍。【六】亂蛙成兩部。南史に、孔稚珪、字德璋、不樂世

務、門庭之内、草萊不剪、中有蛙鳴、或問之曰、欲爲陳蕃乎、稚珪笑答曰、我以此當兩部鼓吹、何必效蕃、王晏嘗鳴鼓吹、候之、聞蛙鳴曰、殊聒人耳、珪曰、我聽鼓吹、殆不及此、晏有慚色。兩部とは樂に坐部と立部とある。之を兩部鼓吹といふ。【七】邀明月作三人。李太白の月下獨酌に、舉盞邀明月、對影成三人。【八】雲煙。劉孝孫の詩に、飛軒俯松柏、抗殿接雲煙。【九】家家境。白樂天が杭州上元の詩に、燈火家家境、笙歌處處樓。【一〇】秉燭。魏の武帝の短歌行に、生年不滿百、常懷三千歲憂、晝短苦夜長、何不秉燭遊。【一一】光景。曹子建の名都篇に、白日西南馳、光景不可攀。【一二】似奔輪。白樂天、春遊の詩に、大限年百歲、幾人及七旬、我今六十五、走若下坂輪。

【題義】前詩と同時の作。陳襄が周邠に過ぎつて夜飲した時、作つた詩を、東坡が次韻したのである。紀昀いふ、雲煙句不自然と。

【詩意】夜の十時頃、寡酣に饒鼓の聲が諸鄰を動かした。百首の新詩は、八珍の美味と相間はつて居る。昔、孔稚珪は世務を樂まなく、居宅幽雅、盛に山水の間に營み、几に憑つて獨酌した。門庭の内、草萊を剪らないから、中に蛙が鳴いて居る。或人が之を問うて曰く、陳蕃たらんと欲するかと。(漢の陳蕃、字は仲舉、年十五、獨り一室に處り、庭宇が荒蕪した。父の友薛勤、之を候ひ、謂つて曰く、孺子、何ぞ灑掃して以て賓客を待たざると。蕃輒ち曰く、大丈夫當に天下を掃除すべし、安んぞ一室を事とせん。)稚珪は笑つて我此を以て兩部の鼓吹に當つるのみと言つたさうである。述古と周長官との夜飲は已に亂蛙をして兩部鼓吹を成し、更に天上の明月を邀へて三人を作したことと想像される。湖寺の雲煙は、家家の境となり、沙河の燈火は、夜夜の春である。何ぞ公に燭を秉つて夜遊することをお勧めしないか。老來の光景は、奔る車輪のやうである。

述古以詩見責屢不赴會復次前韻

述古詩を以て屢會に赴かざるを責められ、復、前韻に次す

我生孤僻本無鄰。 我が生孤僻本鄰なし、
老病年來益自珍。 老病年來益、自ら珍とす。
肯對紅裙辭白酒。 肯て紅裙に對して白酒を辭せんや、
但愁新進笑陳人。 但愁ふ新進の陳人を笑はんことを。
北山怨鶴休驚夜。 北山の怨鶴夜に驚くことを休めよ、
南畝巾車欲及春。 南畝の巾車春に及ばんと欲す。
多謝清時屢推轂。 多謝清時の屢、轂を推すことを、
豨膏那解轉方輪。 豨膏那ぞ解く方輪を轉せん。

【字解】【一】孤僻。性質が物に調和しない。鄒谷の詩に、孤僻謝朝衣。

【二】無鄰。鄰は親といふに同じ。人の親しみ附かない意。論語の里仁爲居、德不孤、必有鄰とある。孤僻であるが故に鄰なし。孟浩然の詩に、坐臥空有待、行樂恨無鄰。杜甫の詩に、才高心不展、道屈善無鄰。【三】紅裙。妓女の稱。杜甫の詩に、越女紅裙濕、燕姬翠黛愁。【四】白酒。禮記に、酒清白と見ゆ、酒に清酒と白酒とあるをいふ。

梁の武帝の詩に、玉盤著朱李、金杯盛白酒。白樂天が朱陳村の詩に、黃雞與白酒、歡會不隔旬。【五】新進。漢、趙廣漢の傳に、所苦好用二世吏子孫新進年少者。元稹の文に、江湖間、多有新進小生、不知天下文有宗主。【六】陳人。陳久の人の義。莊子、寓言篇に、人而無以先人、無人道也、人而無人道、是謂之陳人。【七】北山怨鶴。孔稚珪の北山移文に、蕙帳空兮夜鶴怨、山人去兮曉猿驚。【八】南畝巾車云云。詩、幽風に、同我婦子、饁彼南畝、田畯至喜。陶淵明が歸去來の辭に、農人告予以春及、將有事於西疇、或命巾車、或權孤舟。巾車の字面は、周禮、春官の注に見ゆ。【九】多謝清時。多謝は深く禮をいふ。漢書に、界上亭長

日、至府爲我、多謝問趙君。清時は治まれる世。韓退之の詩に、林園窮勝事、鐘鼓樂清時。清時、一本に清詩に作る。【一〇】推轂史記、魏其武安傳に、推轂趙綰爲御史大夫。史記、荊燕世家に、推轂高帝就天下。前漢の鄧當時傳に、每朝、未嘗不言天下長者、其推轂士及官屬、誠有味其言也。車のこしきを推す、人を推しすすめ、又事を成さしめる義。【一一】犛膏云云 史記、田敬仲完世家に、淳于髡曰、犛膏棘軸、所以爲滑也、然而不能運三方穿。【一二】方輪 魯連子いふ、譬以方爲輪と。揚子に、方輪廣軸坎軻其輿。

【題義】 此詩も前詩と同時の作である。陳襄は詩を寄せて、東坡が屢會に赴かなかつたことを責めたから、復、前詩に次韻して答へたのである。

【詩意】 我が生まれ付いた性質は、孤僻であつて物に調和が出来ない。徳不孤、必有鄰といふ古語があるが、余は其の反對で、兎角、親しみのないのを恨む。殊に老病の身であるから、年頃、ますます自ら大切に居る。肯て紅きもその美妓に對して白酒を辭するといふ譯でもない。ただ愁へるのは、新に仕籍に入つたものが、徒らに年者の人を笑つて、何ぞ重んずるに足らんやといふことである。北山移文に、蕙の帷(蕙は香艸、山人編みて以て帳となす)に人が無くして夜の鶴が怨み、山人が去つて曉の猿が驚くといふことを寫して居るが、怨鶴も夜、驚くことを休めよ。(山人は山を去らないのである。)南方の日當りのよい畝に巾車(役車をいふ、農民・諸工の器物や米穀を運ぶ雜車)を行つて、田を耕さうと思ふのである。此の治まれる御世に、たびたび推轂(推薦擢をいふ)されたことを深く感謝する。昔、淳于髡は犛膏棘軸は、滑を爲す所以であるが、方穿を運ぶことが出来ないと言つた。如何に推轂されても、犛膏棘軸の力だけでは、方輪を轉することは出来ない。(東坡の自注にいふ、來

時有三雲霄蒲輪之句と。)來詩に屢不赴會を責められるも、力及ばない次第である。

金門寺中見李西臺與二錢唱和四絕句戲用其韻跋之

金門寺中、李西臺が二錢と唱和せし四絕句を見、戲れに其の韻を用ひて之に跋す

帝城春日帽簷斜。帝城の春日帽簷斜なり、

二陸初來尙憶家。二陸初めて來つて尙ほ家を憶ふ。

未肯將鹽下蓴菜。未だ肯て鹽を將て蓴菜に下さず、

已應知雪似楊花。已に應に雪の楊花に似たるを知るべし。

【字解】 【一】 李西臺 東都事略

に李師中、字誠之、知秦州、以屢言

王詔(字は子純)西事、落天章閣待

制、知瀛州。西臺は御史臺をいふ。

老學庵筆記に、唐人謂御史在長安

者爲西臺。宋都汴、謂洛陽爲

西京、亦置御史臺、以其在西京、號西臺。【二】 二錢 錢道人兄弟をいふ。錢頭字は安道、無錫の人。官、侍御史たり。王安石に忤

ひ、坐貶せらる。東坡が坐貶の詩に、烏府先生鐵作肝の句あり、因つて鐵肝御史と號す。【三】 帽簷 李商隱の詩に、舊主江邊側帽簷

【四】 二陸 晉の陸機・陸雲の兄弟、皆、文を能くし、二陸と號す。又、宋の陸九齡、弟九淵と師友を相爲し、和して同せず。學者、二

陸と號す。【五】 蓴菜 水草の名、陶振の汾湖賦に、春水桃花之蹶、秋風蓴菜之鱸。晉書、張翰傳に、因三秋風起、思吳中菰菜蓴羹・

鱸魚膾、曰、人生貴得適意、何爲羈官數千里、以要二名爵乎、遂命駕歸。【六】 楊花 李白の詩に、楊花落盡子規啼。

【題義】 金門寺中に、李西臺が錢道人兄弟と唱和した絶句四首あるを見、戲れに其の韻を用ひて此の

詩を作つて後に跋したのである。紀昀いふ、四詩俱に風致と。

【詩意】 帝城の春日は、まことに長閑であつて、箒を曳いて歩くにも、帽簷(帽子のふち)が斜にな

古今體詩 金門寺中見李西臺與二錢唱和四絶句戲用其韻跋之

つて、頭に戴いて居る。陸機、陸雲の兄弟（錢道人兄弟に比す）が初めて來つて、尙ほ家を憶うて已まない。秋風の起るに因つて、葦蕒を思ひながらも、未だ肯て鹽を將て葦蕒に下さない。其のうちに、早くも雪が楊花に似たやうに降つて來た。

平生賀老慣乘舟。平生賀老舟に乗るに慣れ、

騎馬風前怕打頭。馬に騎つて風前打頭を怕る。

欲問君王乞符竹。君王に問うて符竹を乞はんと欲し、

但憂無鱗有監州。但憂ふ鱗なくして監州あるを。

【字解】賀老、賀知章、字は季真、會稽、永興の人。性、曠夷であつて、善く談説す。晩節は尤も誕放、自ら四明狂客と號す。【三】打頭、打頭風をいふ。元稹の詩に、船怕打頭風、東坡の詩に、當時低頭

詔經史、忽然欠伸屋打頭。【三】符竹、符節をいふ。之を剖いて、一半を諸侯に與へ、一半を留めて後日の信とする。晉書、陸機傳に、入侍帷帳、出剖符竹。宋史に、並分符竹、委以三方面。白樂天の詩に、何言符竹貴、未免州縣勞。【四】監州、通判の別稱。通考に、宋太祖懲五季藩鎮專擅之弊、州設通判、以三儒臣任之、號稱監州、蓋其官雖郡佐、而其人間有出於朝廷之特命。

【詩意】賀知章は南方の水國なる吳の地に生れたから、平生、船にばかり乗つて居り、乘馬には慣れない。それで馬に騎つて風前に打頭（逆風をいふ）を怕れる。君王に願つて、符竹を剖いて分與され、州縣に出でようと欲する。ただ憂へるのは、現に鱗の厄も何もないのに、特に監州（通判）の官を設けることである。鱗の厄といふのは、多くの蟹が田の中に歩いて、禾稼の害を爲すことである。平江記事（平江は今の江蘇吳縣）に、吳中蟹厄如蝗、平田皆滿、稻穀蕩盡といふことがある。（東坡の自注に

いふ、皆、世所傳錢氏故事と。）

西臺妙跡繼楊風。西臺妙跡楊風を繼ぎ、

無限龍蛇洛寺中。限なき龍蛇洛寺の中。

一紙清詩弔興廢。一紙の清詩興廢を弔ふ、

塵埃零落梵王宮。塵埃零落す梵王の宮。

【字解】西臺、御史臺をいふ。前に出づ。【二】妙跡、すぐれた筆蹟。晉書、王羲之の傳に、庾翼與王羲之書にいふ、吾昔有伯英草十紙、過江顛狼、遂乃亡失、常歎妙跡永絕、忽見足下之書、煥若三神

明、頓還舊觀。【三】楊風、法書苑に、楊凝式善行草、西洛寺觀三百餘處、題寫幾偏、號三楊風。庭筠の詩に、落筆龍蛇滿壘牆。【五】零落、楚辭に、惟草木之零落兮。白樂天の琵琶行に、門前零落鞍馬稀。【六】梵王、梵天王の略、佛教保護の神。帝釋天と共に佛像の左右に侍す。

【詩意】李西臺が筆蹟の巧妙であることは、楊凝式の書風を繼いで居る。其の行草書の筆勢をいふと、無限の龍蛇が西洛寺觀に蟠つて居るやうである。一紙の清詩、興廢を弔する。それは梵天王の宮（金門寺に比する）も、今は塵埃に埋れて零落したのを歎いたからである。

五季文章墮劫灰。五季の文章劫灰に墜つ、

升平格力未全回。升平の格力未だ全く回らず。

故知前輩宗徐庾。故らに知れ前輩の徐庾を宗とすることを、

【字解】五季、唐末五代（梁・唐・晉・漢・周）をいふ。季は世の末の義。宋史、地理志序に、唐室既衰、五季迭興、五十餘年、更二易八姓。

數首風流似玉臺(六) 數首の風流玉臺に似たり。

滅の時、風・火・水の三大災あり。劫灰は其の大火の灰をいふ。李賀の詩に、劫火飛盡今古平。【三】升平 昇平といふに同じ。漢書、梅福傳に、民有三年之儲、曰升平。宋之問の詩に、相與樂升平。品字箋に、昇、升也、日漸上升也とある。【四】格力 元稹の文に、宋・齊之間、文章以風容色澤、放曠精清爲高、意義格力無取焉。【五】徐庾 徐陵と庾信。徐陵、字は孝穆、東海 剡の人。少うして釋教を崇信し、經論多く精解あり。庾信、字は子山、南陽、新野の人。尤も春秋左氏傳を善くす、詩文綺艶なり。【六】玉臺 玉臺體をいふ、陳の徐陵の玉臺新詠に模して作つた詩體。滄浪詩話に、玉臺集、乃徐陵所序、漢魏六朝之詩、皆有之、或者但謂三纖麗者、爲玉臺體、其實不然。

【詩意】後梁・後唐・後晉・後漢・後周、紛紛たる五代亂離の五十餘年、文章は全く劫火の灰中に墜ちてしまつた。泰平の世の(升平といふのは穀物がよく稔つて升斗の價が平かなりといふ義より、泰平の世といふ意味になつたのである。品字箋に、升平猶言成平、升平言升斗之價得平也とある。)文章格力は未だ全く元に回らない。特に留意して前輩(李西臺を指す)が徐陵や庾信を宗とする所以を知るべきである。南朝、陳の業を創めてから、文檄・軍書・詔策の類、皆、徐陵の製する所に係る。併し、陵は未だ嘗て此を以て物に矜らないし、又、嘗て作者を詆訶しなかつた。そして其の後進に於ける、接引倦むことなく蔚として一代の文宗となつた。又、庾信も徐陵と共に學士であつたが、詩文共に綺艷であつて、世に徐庾體と號す。庾信は後に周に仕へて、位望通顯であつたが、常に郷關の思があら、嘗て江南の賦を作つて其の意を致したこともある。後世、陳の文學をいふものは、必ず徐・庾を稱する。此度、寄せられた高作數首は、陳の徐陵の玉臺體に似て、まことに綺麗な文字である。

胡穆秀才遺古銅器似鼎而小。上有兩柱可以覆而不蹶。以爲鼎則不足。疑其飲器也。胡有詩答之。

胡穆秀才古銅器を遺る、鼎に似て小、上に兩柱あり、以て覆うて蹶れざるべし、以て鼎となせば則ち足らず、其の飲器なるを疑ふ、胡、詩あり、之に答ふ

雙耳獸鬻環

雙耳獸鬻環し、

長脣鷺擊喙

長脣鷺擊喙す。

三趾下銳春蒲短

三趾下銳春蒲短く、

兩柱高張秋菌細

兩柱高張秋菌細し。

君看翻覆俯仰間

君看よ翻覆俯仰の間、

覆成三角翻兩髻

三角を覆成し兩髻を翻へすを。

古書雖滿腹

古書腹に滿つと雖も、

苟有用我亦隨世

苟くも我を用ふるあらば亦世に隨はん。

古今體詩

胡穆秀才遺古銅器似鼎而小。上有兩柱可以覆而不蹶以爲鼎則不足疑其飲器也

【字解】【一】古銅器 古爵である。爵は酒盃。【二】飲器 酒器をいふ。周禮に梓人爲飲器。【三】雙耳 韓退之が石鼎聯句に、傍有雙耳穿、上爲三孤髻、撐一本に雙に作る。【四】鬻環 李賀の詩に、銅龍鬻環似爭力。【五】三趾 後漢の繁欽(字は休伯)が硯贊に、鈞三趾於夏鼎。【六】翻覆俯仰 李白の詩に、世道有三翻覆。禮、樂記に、執其千戚、習三其俯仰。【七】三角翻兩髻 神仙傳に、上元夫人三角髻、古

嗟君一見呼作鼎。嗟君一見呼作鼎となす、
 纔注升合已漂逝。纔に升合を注げば已に漂逝す。
 不如學鷓夷。如かず鷓夷を學ばんには、
 盡日盛酒眞良計。盡日酒を盛る眞に良計。

樂府に、何當垂兩鬢團圓雲間鳴。
 【八】古書雖滿腹。東坡の自注に、
 有古篆五字不可識。後漢、趙壹
 の詩に、文籍雖滿腹、不如一囊錢。
 【九】苟有用我。論語、陽貨篇に、
 如有用我者、吾其爲東周乎。

【一〇】鷓夷。酒を盛る革囊。史記、伍子胥傳に、盛以鷓夷革、浮之江中。漢、陳遵傳に、揚雄酒箴、鷓夷滑稽、腹大如壺、盡以盛酒、人復借酤。【二】盡日。終日といふに同じ。漢書、高祖紀に、今、足下盡日攻、士卒傷者必多。宋の戴益の詩に、盡日琴春不見春。無名氏の詩に、盡日問花花不語。【三】良計。魏志、曹仁傳に、頓兵堅城之下、以攻必死之虜、非良計也。

【題義】此詩は熙寧六年九月の作。東坡は胡穆が遺つて來た銅器を、飲器ではないかと疑ひ、來詩に和して謝を道つたのである。紀昀いふ、鳥貌新雋、惜後半弩末耳と。

【詩意】古銅器の形をいふと、耳の處は、獸が齧みついて環るやうであり、又、鵝が長い脣を以てつらばみ壁くやうでもある。三趾（趾は足の蹠以下をいふ。）は下が鋭くて、春の蒲の短きが如く、兩柱は高く張つて、秋の菌の細いやうである。君試みに看よ、此の古銅器を取つて翻覆し俯仰する間に、其の三角を覆成し、其の兩鬢を翻すことを。銅器の腹部に古篆の五文字あるも讀むことが出来ない。私の腹中に文籍があつても、用をなさない。苟くも我を用ひるあらば、我も亦、世に隨はう。ああ君、一たび見て呼んで鼎となす。纔に一升一合を注げば既に漂うて逝く。酒を盛る革囊の鷓

夷を學ぶ方が、餘程ましである。即ち日出より日没まで、酒を盛り、酒に浸つて居るのは、眞に良計（良策といふに同じ）である。

蘇東坡詩集 卷十一

古今體詩 七十七首

賀陳述古弟章生子

陳述古の弟章が子を生むを賀す

鬱蔥佳氣夜充閭

鬱蔥たる佳氣夜間に充つ、

始見徐卿第二雛

始めて見る徐卿第二の雛を。

甚欲去爲湯餅客

甚だ去つて湯餅の客とならんと欲す、

惟愁錯寫弄麯書

惟愁ふ錯つて弄麯の書を寫すを。

參軍新婦賢相敵

參軍の新婦は賢相の敵、

阿大中郎喜有餘

阿大中郎餘あるを喜ぶ。

我亦從來識英物

我亦從ひ來つて英物を識る、

試教啼看定何如

試みに啼かして看る定めて何如。

【字解】(一) 陳述古 陳襄字は

述古、學者、古靈先生と稱す。前に

出づ。章の事は、東坡、黃州に在り

し時、濠州の陳章に答へた書がある。

其餘、考ふる所がない。(二) 鬱蔥

氣の盛なる貌、後漢書の光武紀に、

氣佳哉鬱蔥蔥然。(三) 充閭

晉書に、賈逵、晚始生、充言後當有

充閭之慶、故以爲名字焉。昔、于

公は門閭を高大にし、駟馬を容れる

に堪へしむ。後、孫を充閭と名けた

が、果して宰相となつた。(四) 徐

卿第二雛 杜子美の詩に、徐卿二子生絕奇。又いふ、丈夫生兒有如二雛者、名位豈肯卑微休。(五) 湯餅客 劉禹錫の詩に、爾

古今體詩 賀陳述古弟章生子

生始懸孤、我作三坐上賓、引手舉湯餅、祝詞天麒麟。唐書に、元宗王后以愛弛不自安、承開泣曰、陛下獨不念阿忠脫新紫牛臂、換三斗麪、爲生日湯餅耶、帝憫然動容。【六】弄鑿書、舊唐書に、李林甫舅子姜度妻誕子、林甫手書慶之曰、聞有弄鑿之慶、客視之、皆掩口。【七】參軍新婦云云、晉書に、王渾妻鍾琰生濟、渾嘗共琰坐、濟趨庭而過、渾欣然曰、生子如此、足慰人心、琰笑曰、若使新婦得配參軍生子、故不翅如此。參軍渾の中弟淪をいふ。世説の注に、渾弟淪、字太沖、醇粹簡遠、貴老莊之學、歷大將軍參軍、年二十五卒。【八】阿大中郎云云、晉書に、謝道韞曰、一門叔父則有阿大中郎。蓋し謝安をいふ。【九】英物、晉書に、桓溫生未期、太原溫嶠見之曰、此兒有奇骨、可試使啼、及聞其聲曰、眞英物也、以其爲溫嶠所賞、故名曰溫。

【題義】此詩は熙寧六年十月（東坡、三十八歳の時）の作である。陳章の子を擧げたことを賀した詩である。紀昀いふ、此種何以入集と。

【詩意】鬱鬱蔥蔥として佳氣が閭門に充ちて慶誕を喜び、始めて徐卿第二の雛を見る、必ずしも呱呱の聲を聴かないでも、已に其の英物であることが知れる。直に湯餅の筵に列したいと思ふが、子を生んで三朝の會を湯餅の筵といふ。李林甫が弄璋と書くべきを弄塵と書いて人に笑はれたやうな失錯を、我も亦、爲しはしまいかと心配する。（弄璋とは男子を生むをいふ。詩、小雅、斯干に、乃生男子、載寢之牀、載衣之裳、載弄之璋とある。璋は玉で、徳を玉に比するのである。昔、晉の王渾の妻鍾琰は、笑つて王渾に謂つていふやう、もし新婦をして參軍（渾の中弟淪は參軍たり）に配して子を生ましめば、立派な人が出来るだらうと。今、陳述古の弟君（章をいふ）の子も、亦、賢相の匹敵となるであらう。阿大中郎（謝安をいふ、此は借りて以て述古を指す）に於かれても、定めし其餘あるを喜ぶことに違ひない。我も亦、従ひ來つて英物（傑出せる人物）を識るを光榮とする。晉

の桓温の生るるや、生れて未だ一年も経ない中に、温嶠が一見して、此の兒は奇骨がある。試みに啼かしてみれば、其の聲を聞くに及んで、眞に英物なりと言つたさうである。陳章君に於かれても、試みに啼かしてみれば如何と、温嶠の故事を引いて、陳氏の子の生育を賀したのである。

贈治易僧智周

易を治むる僧智周に贈る

寒窗孤坐凍生瓶。

寒窗孤坐凍瓶に生ず。

尚把遺編照露螢。

尚ほ遺編を把つて露螢に照らす。

閣束九師新得妙。

閣に束ぬる九師は新に妙を得。

夢吞三畫舊通靈。

夢に三畫を呑むも舊靈に通ず。

斷弦挂壁知音喪。

斷弦壁に掛け知音喪ふ。

揮塵空山亂石聽。

塵を揮うて空山亂石聽く。

齋罷何須更臨水。

齋罷んで何ぞ須ひん更に水に臨むを。

胸中自有洗心經。

胸中自から心を洗ふ經あり。

【字解】一、凍生瓶、唐の鄭棨の詩に、凍瓶粘柱礎。二、遺編、遺著といふに同じ。舊唐書、章懷太子傳に、往聖遺編、咸窮三壺奧。三、照露螢、韓退之の城南聯句に、露螢不自暖、凍蝶尚思輕。晉書に、車胤字武子、恭勤不倦、博學多通、家貧不常得油、夏月則練囊盛數十螢火、以照書、以夜繼日焉。四、閣、東九師、韓退之の詩に、春秋三傳束高閣。劉向別錄に、易傳九師道訓、淮南王聘善爲者九人、從之採獲、

故中書署曰淮南九師書。晉の庾翼傳に、京兆杜父、陳郡殷浩、竝才名冠世、而翼弗之重也、每語人曰、此輩宜束之高閣、俟天下太平、然後議其任耳。【五】夢吞三畫、三國の虞翻（字は仲翔）易注を立て、奏上して曰く、臣與道士相遇布易六爻、擔其

三以飲臣、臣乞靈吞之、道士言、易道在天、三爻足矣。【六】通靈。潘安仁の賦に、願假寐以通靈。【七】斷弦。唐、元稹（字は微之）の詩に、孤琴在幽匣、時逆斷絃聲。【八】知音。列子に、伯牙鼓琴、志在高山、鍾子期曰、峩峩然若泰山、志在流水、曰、洋洋然如江河、子期死、伯牙絕絃、以無知音者。【九】揮塵。塵尾、拂子をいふ。晉書、孫盛傳に、盛嘗詣浩談論、對食奮擲塵尾、毛悉落飯中。【一〇】齋罷。晉書に、佛圖澄嘗齋時、至流水側、從腹傍孔中、引出五臟六腑、洗之訖、還納腹中。

【題義】周易を研究して居る知周といふ學僧に贈つた詩である。紀昀いふ、結句縮合待妙、層層俱到と。

【詩意】寒い窓に獨りで居るに、冷氣が強くて瓶も凍つてしまつた。それでも、閉口しないで、前人の遺された書物を露螢に照らして繙いた。昔淮南王安は、易に明かな九人を聘して九師と號けたが、文中子は九師興つて易道微なりと言つたさうである。閤に束ねた九師が新に妙を得た譯である。三國の虞翻は易を注したが、夢に道士と相遇うて、六爻を布き、其の三爻を呑んだのも、舊、神靈に通じたからである。智周師は、契嵩と知音であつたが、東坡の自注に、師與契嵩深相知、時已逝矣とある。此世を去つてしまつた。嵩は字を仲靈といひ、藤州の人である。湘山野錄に據ると、契嵩、熙寧四年没於靈隱とある。又、事實類苑にも、没於靈隱之翠微堂と見えて居る。知音を喪つた師は、弦を斷つて壁に挂ける。そこで、塵尾を揮つて説法をした。（生法師が經を講じて、人、之を信するものがなかつた。そこで石を聚めて徒となして、與に至理を談ずると、石は皆、點頭するやうであつたといふ話がある。）空山亂石も、耳を傾けて聞いたのである。昔、佛圖澄は齋時に流水の側に至つて五臟

六腑を洗つたといふ話があるが、齋し罷んで、何ぞ更に水に臨むことを須ひようぞ、何故といふに、胸中には自から心を洗ふ經書がある。（易は聖人が此を以て心を洗ひ、退いて密に藏るる經書である。智周師は、周易を研究して居るから言つたのである。）

張子野年八十五尙聞買妾述古令作詩

張子野年八十五、尙は妾を買ふと聞き、述古詩を作らしむ

錦里先生自笑狂。錦里先生自ら狂するを笑ふ、

莫欺九尺鬢眉蒼。欺くこと莫れ九尺鬢眉の蒼なるを。

詩人老去鶯鶯在。詩人老い去つて鶯鶯在り、

公子歸來燕燕忙。公子歸り來つて燕燕忙はし。

柱下相君猶有齒。柱下の相君猶ほ齒あり、

江南刺史已無腸。江南の刺史已に腸なし。

平生謬作安昌客。平生謬つて安昌の客となる、

略遣彭宣到後堂。略彭宣をして後堂に到らしむ。

題名錦溪といふがある。それで今、特に錦里先生四字を取り、以て子野を言ふ。時に陳述古は杭に守であつた。【三】鶯鶯在。唐の

【字解】一 張子野 宋の張先、字は子野。石林詩話に、張先郎中、能爲三詩及樂府、至老不衰。詩格清麗、尤も樂府に長ず。雪破月來花弄影、浮萍斷處見山影、隔牆送過秋千影の句あり。時に張三影と稱す。二 錦里先生 杜子美の詩に、錦里先生烏角巾と見ゆ。成都を錦官といひ、又錦里ともいふ。杭州、臨安縣は、昔日、錢王の時に、名を衣錦城と賜ふ。そして東坡臨安三絶にも、

真元中、張生といふもの、崔氏の女に蒲に遇ふ。女の小名を鶯鶯といふ。元稹爲に續會真三十韻を作る。嘗て李紳と其事を語る。紳又、鶯鶯歌を作る。【四】燕燕忙。漢書、外戚傳に、成帝嘗微行、出過陽阿主作樂、上見趙飛燕而悅之、先是有童謠曰、燕燕尾涎涎、光澤ある貌。張公子時相見。蓋し帝毎に微行し、嘗、張放と俱にして、富平侯家と稱す。故に張公子あり。或はいふ、張祐妾名、燕燕。【五】柱下相君云云。漢書に、張蒼、秦時爲御史、主柱下方書、漢文帝四年、爲丞相、十餘年、病免相、後口中無齒、食乳、女子爲乳母、妻妾以百數、年百餘歲乃卒。【六】無腸。白樂天が山游示小妓詩に、莫唱楊柳枝、無腸與君斷。本事詩にいふ、劉禹錫罷和州、爲主客郎中、集賢學士、司空罷鎮在京、慕劉名、邀飲、酒酣、命妙妓、歌以送之、劉於席上賦詩曰、繫鬢梳頭宮樣粧、春風一曲杜韋娘、司空見慣渾閑事、斷盡江南刺史腸。また、李紳鎮淮南、張郎中、又新罷江南郡、張嘗爲廣陵從事、有酒妓、不果納、猶在席、目張、題詞盤上、李即命妓、歌以送酒。東坡用ひる所此を指すならん。但し無腸の二字は、又、白詩を借用す。【七】安昌。前漢の張禹、安昌侯に封ぜらる。

【題義】此詩は熙寧六年十月、陳襄の請によつて作つたのである。東坡が倅となつたとき、張子野は年已に八十餘であつたが、家に猶ほ聲妓を畜ふ。東坡、詩を贈つていふ、詩人老去鶯鶯在、公子歸來燕燕忙と。全く張氏のご故事（唐、真元中、張生といふもの、崔氏の女に蒲に遇ふ。）を用ひて之に戯れたのである。子野の和した詩は、愁似鰥魚、知一夜永、懶同蝴蝶、爲春忙とで、極めて東坡に賞されたさうである。紀昀は評して、游戲之筆、不以詩論、詩話以三其能切張姓、盛推之、然則案有三萬姓統譜一部、即人人爲作者一矣と言つた。

【詩意】錦里先生（張子野をいふ）は自ら狂するを笑つて居る。彼の九尺鬚髮眉毛の蒼（髮の斑白となつた貌）となつたことを欺いてはならない。（欺くことも出来ない。）張生と崔氏の女鶯鶯との邂逅は、唐、元微之の會真記（西廂記の結構はここに原く。）に載つて居るが、今、其の張生にも比すべき

詩人（張子野）は老い去つたけれど、佳人鶯鶯が在る。又、張公子が歸り來つて、美人燕燕が忙はしいのである。漢の張蒼は、秦に仕へて御史となり、柱下の方書を主る。後、漢に歸し、孝文帝の初、丞相となつた。年老いて齒がないので、女子の乳を飲む。妻妾は百を以て數へ、年百餘歳にして卒した。今の柱下の相君（陳述古に比す）には猶齒がある。かの詞を盤上に題した江南の刺史にも比すべき今の張君にも亦、腸を斷つ情思があつたことと思はれる。前漢の張禹の弟子の中で、尤も著はれたのは、彭宣と戴崇とである。張禹は戴崇を愛し、彭宣をば敬して之を疎んじた。崇の禹を候するや、毎に其の師を責め、宜しく酒を置き、樂を設け、弟子と相娛しむべしといふ。すると、禹は崇を將いて後堂に入れ、飲食婦女相對し、優人絃管、鏗鏘として樂を極め、昏夜乃ち罷む。之に反し、宣が來ると、禹は之を便坐に見、經義を講論し、日晏れて、食を賜ふ、一肉に過ぎず、卮酒相對し、宣は未だ嘗て後堂に至ることが出来なかつたといふことである。我は謬つて安昌侯の客となつた。略、彭宣（東坡自らをいふ）をして後堂に到らしめたのである。

書雙竹湛師房二首 雙竹湛師の房に書す、二首

我本西湖一釣舟。我本西湖の一釣舟、
意嫌高屋冷颼颼。意に嫌ふ高屋冷かにして颼颼たるを。

古今體詩 書雙竹湛師房二首

【字解】【一】雙竹。寺の名。臨安志に、廣陵院、清泰元年（後唐帝從珂の年號）錢氏建、舊名瑞隆、治

羨師此室纔方丈。羨師が此室纔に方丈にして、

一炷清香盡日留。一炷の清香盡日留るを。

生一釣舟。【三】 颺颺 風の聲。漢、趙壹（字は元叔）の迅風賦に、啾啾颺颺、吟嘯相求。【四】 方丈 方丈の語は、維摩居士が方丈の室にありしより起る。釋氏要覽に、方丈、蓋寺院之正寢也。維摩經に、三萬二千師子座、高八萬四千由旬、入維摩方丈室中、無所妨礙。【五】 一炷 香の一蕪。白樂天の詩に、惟燒一炷降真香。【六】 盡日 朝から晩まで。漢書、高祖紀に、今足下盡日止攻、士死傷者必多。

【題義】 此詩は熙寧六年十月の作、雙竹寺の湛師の房に題したものである。紀昀いふ、意自尋常、語頗清脫と。雙竹寺は司馬光の詩序に、杭州廣嚴寺有雙竹二相比而生、舉林皆然、其尤異者、生枯樹腹中、自其頂一出、森然駢聳、樹如龍蛇相縈、余見之爲詩とある。趙清獻集（趙抃字は閱道、官、參知政事に至る。卒して清獻と諡す）にも亦、題杭州雙竹寺詩がある。

【詩意】 我本、世を避けて西湖の一釣舟に在るものであるから、彼の高い立派な屋の風が颺颺として吹き通して居る處を嫌ふのである。それで却つて湛師が此の房（雙竹寺の湛師の房）のやうに纔に方丈（一丈四方）であつて、一蕪の清い香が終日、留つて居る住居を羨ましく思ふのである。

暮鼓朝鐘自擊撞。暮の鼓朝の鐘自ら擊撞し、
閉門孤枕對殘缸。門を閉ぢて孤枕殘缸に對す。

【字解】 【一】 暮鼓朝鐘 歐陽永叔の詩に、晨鐘暮鼓杳。【二】 自擊撞も擊つ意。韓退之が詩に、文

白灰旋撥通紅火。白灰旋いで通紅の火を撥し、

臥聽蕭蕭雨打窗。臥して聽く蕭蕭として雨の窗を打つを。

章自娛戲、金石日擊撞。【三】 殘缸 缸は燈火なり。紀昀いふ、查本、改缸爲缸、嫌與朝鐘字礙耳、然暮鼓朝鐘自是一日工課、閉門孤枕自是工課完後之事、原不三相礙也。班固が西都賦に、金缸銜鑿。注に缸、燈蓋也と見ゆ。【四】 白灰 元稹の開善寺の詩に、燈籠青焰短、香印白灰消。【五】 旋撥通紅火 撥は振開なり。傳燈錄に、百丈謂滄山曰、汝撥爐中一有火否、師撥云、無火、百丈起深撥得火、舉以示之云、此不二是火、師發悟、禮謝。呂蒙正が詩に、撥盡寒爐一夜灰。【六】 蕭蕭雨打窗 白樂天の詩に、蕭蕭暗雨打窗聲。司馬光の詩に、蕭蕭風雨寒。

【詩意】 湛師は山寺方丈の室に在つて、暮の太鼓も、朝の鐘も、自ら擊ち、自ら撞いて居る。香の殘した白灰も旋いで通紅の火を撥（發揚する意）する。そして臥しながら、蕭蕭として雨の窗を打つ聲を聽いて居る。（僧房閑寂の味を寫して真趣がある。雨の字、一本に雪に作る。）

寶山新開徑 寶山新に徑を開く

藤梢橋刺元無路。藤梢橋刺元路なし、

竹杖櫻鞋不用扶。竹杖櫻鞋扶くるを用ひず。

風自遠來聞笑語。風遠きより來つて笑語を聞く、

水分流處見江湖。水分流する處江湖を見る。

【字解】 【一】 寶山 臨安志に、寶山在御厨營門内第一卷、上有三嚴殿寺寶奎閣。【二】 藤梢橋刺 杜子美の詩に、竹寒沙碧浣花谿、橋刺藤梢咫尺迷。【三】 櫻鞋 櫻は棕櫚をいふ。戴叔倫の詩に、一兩櫻鞋八尺

回觀佛國青螺髻。佛國の青螺髻を回觀して、
 踏遍仙人碧玉壺。仙人の碧玉壺を踏み遍くす。
 野客歸時山月上。野客歸る時山月上り、
 棠梨葉戰嗅禽呼。棠梨葉戰いて嗅禽呼ぶ。

藤。【四】佛國青螺髻。南史の扶南國傳に、梁武帝改造阿育王佛塔、出舊塔下舍利、佛髮青紺色、以手伸之、隨手長短、放之則旋屈爲蠡形。一本に佛國を佛骨に依る。【五】碧玉壺。神仙傳に、費長房爲沛掾、

有壺公、來賣藥。常懸一壺於坐上、日入之後、輒跳入壺中、長房隨公試展足、則亦入壺、見樓觀五色重門閣道、公語長房曰、我神仙人也、見謫暫還人間耳。【六】棠梨。羣芳譜に、棠梨、野梨也。白樂天の詩に、天寒路曠何處宿、棠梨葉戰風颯颯。

【題義】此詩は熙寧六年十月の作、杭州の寶山に、新に徑を開いたときのことを寫したのである。唐宋詩醇の評に、明雋清圓、兼得象外之趣とある。

【詩意】杭州の寶山は、藤の梢や橘の刺に鎖されて、路が無かつた。然るに徑を開いた今日では、竹杖屨鞋などの扶を借らないでも、自由に歩行は出来る。以前は林木が鬱蒼として、隣里の人の聲も聞えなかつたが、今は風によつて人の笑語を傳へて来る。又、水の分れて流れる處から江湖をも、ありありと目に入るやうになつた。華嚴經に據ると、佛には八十一種の好髻があつて、青螺の如しといふことであるが、此度、寶山の林木を伐り拂つたから、佛髻の青螺に似たる山の頂をも回觀するこゝとが出来た。又、神仙傳にある方壺山（山の形が壺に似たるよりいふ）碧玉壺といひさうな山をも直に踏み遍くすることが出来るやうになつた。野客（東坡自ら言ふ）が歸る時分には、山月が上る。棠梨

梨（からなし）の葉は戰いて嗅禽が呼んで居る。（山中暮夜の眞景である。）

和述古冬日牡丹四首

述古の冬日牡丹に和す 四首

一 一朵妖紅翠欲流。一朵の妖紅翠流れんと欲す、
 春光回照雪霜羞。春光照を回して雪霜羞づ。
 化工只欲呈新巧。化工は只新巧を呈せんと欲し、
 不放閒花得少休。閒花を放ち少くも休むを得ざらしむ。

【字解】一 紅翠。宋の高似孫の緯略に、翠、鮮明貌、非色也、不然、東坡詩、既曰紅矣、又曰翠、可乎と見ゆ。二 春光。春の景色をいふ。杜子美の詩に、抱病江天白首郎、空山樓閣暮春光。林下清録に、

春光且莫去、留與醉人看。【三】化工。天工といふに同じ。賈誼の賦に、且夫天地爲爐兮、造化爲工。李商隱の詩に、徒勞讓化工。【四】閒花。王維の詩に、閒花滿巖谷、瀑水映杉松。劉長卿の詩に、細雨濕衣看不見、閒花落地聽無聲。

【題義】此詩も熙寧六年十月の作で、例の陳襄が冬日牡丹の詩に和したのである。紀昀の評に、第一第二の二首は、寓刺却不甚露、好在比而不賦とある。

【詩意】一朵のなまめかしい紅の色は、鮮に流れんとして居る。（宋、陸游の老學庵筆記にいふ、東坡の牡丹詩に、翠欲流は、初めは何の語たるを曉らなかつた。成都に遊ぶに及び、市肆に大署して、鮮翠紅紙鋪といふ。士人に問うて、乃ち蜀語の鮮翠は、猶鮮明と言ふが如きであることを知つた。東坡は蓋し郷語を用ひたのであらうと。）かくて春光が照を回して、雪や霜は羞むる。天工は、只

管新な巧を呈しようとしたものか、開花をして少くも休ませない。(此詩は、當時の執政大臣を譏諷したものである。執政大臣を化工に比し、但、新意を出して壁畫(きりもりして處分する)し、小民をして暫くも開なるを得しめないことを譏つたものである。)

花開時節雨連風。花開く時節雨風に連る、

却向霜餘染爛紅。却つて霜餘に向つて爛紅を染む。

漏洩春光私一物。春光を漏洩して一物に私す、

此心未信出天工。此の心未だ天工に出づるを信せず。

【字解】(一) 染・爛紅。僧齊己

の詩に、行若踏爛紅。(二) 漏洩。春光。杜子美の詩に、侵凌雪色還萱草、漏洩春光有柳條。(三) 天工。神造といふに同じ。書經に天工、人其代之。陸倕が新漏刻銘に、神道無跡、天工罕代。

【詩意】花の開く時節に、生憎と雨が風に連つて、賞玩することも出来なくなつた。(春開、風雨多きをいふ。)天は佳景を留めて、却つて霜餘(秋の深まる意)に向つて爛紅を染めしめる。かくて、玉露凋殘して、木葉は盡く紅となる。造化は年來同じでなく、秋意をして春工を作さしめる。故に春光を漏らして一物(牡丹を指す)に私する。此心は未だ天工に出づるとは信じない。(これは述古の詩に、直疑天與凌霜色、不假東皇運化工といふ句があつたから斯く言つたのである。併し、又、一方、新法の害は時の宰相に由つたもので、盡くは神宗の本意に出でないことを言つて居るらしい。)

當時只道鶴林仙。當時只道ふ鶴林の仙、

解遣秋光發杜鵑。解く秋光をして杜鵑を發せしむ。

誰信詩能回造化。誰か信せん詩の能く造化を回すことを、

直教霜枿放春妍。直に霜枿をして春妍を放たしむ。

【字解】(一) 鶴林仙。鶴林寺は潤州に在る。容齋隨筆に、鶴林寺杜鵑、乃今映山紅、又名紅躑躅。

(二) 解。能くといふに同じ。不信人間養解華。何曾送客解依依。解放三胡鷹。逐塞鳥、能騎二代馬。獵秋田一など、其の用例である。【三】杜鵑。杜鵑花の略、圖書に、杜鵑、一名躑躅、一名山石榴、一名映山紅、有三深淺紅及紫者、白居易詩、九江三月杜鵑來、一聲啼得一花開云云。【四】霜枿。李洞が詩に、霜枿欠啼猿。

【詩意】當時ただ道ふのには、鶴林寺の仙は、能く秋光をして杜鵑花を開かした。唐の貞元中に、外國僧が天台より來つた。杜鵑花を鉢の中に入れ、藥を以て其の本を養ひ、之を潤州の鶴林寺に植ゑたといふ話がある。詩の力は、能く造化を回すものであると言つた所で、誰も信じはしまいが、實際冬の枯枿(伐り株)からして春妍を放たしめるではないか。

不分清霜入小園。清霜を分つて小園に入れず、

故將詩律變寒暄。故らに詩律を將て寒暄を變ず。

使君欲見藍關詠。使君は藍關の詠を見んと欲し、

更倩韓郎爲染根。更に韓郎を倩うて爲に根を染む。

【字解】(一) 清霜。唐の羊士諤の詩に、十畝蒼苔繞畫樓、幾枝紅樹過清霜。(二) 使君。漢の世、太守を府君、刺史を使君といふ。前にも出づ。(三) 藍關詠。韓退之の左遷至藍關、示姪孫湘詩に、雲橫秦

古今體詩 和述古冬日牡丹四首 一一九

嶺家何在、雪擁藍關馬不前とある。秦嶺も藍關も、共に潮州に至る途中の地名。潮州は、今の廣東省、潮州府、潮陽縣である。

【詩意】清い霜を分けて小園に入れるといふ工夫もしないで、故らに詩律の力を以て寒さと暄さを變へた。(王文誥いふ、點染和字、情致灑然と。) 刺史陳述古君には、例の雲横秦嶺家何在、雪擁藍關馬不前の詩を見ようとし(牡丹を賞しようといふ意)更に韓郎を倩つて其の文字で根を染めさせた。これは斯ういふ故事に據つたものである。昔、韓退之の姪孫韓湘といふもの、自ら言ふ、解く逡巡の酒を造り、能く頃刻の花を開くと。退之いふ、子豈能く造化を奪つて、花を開かしめんやと。湘乃ち土を聚め、盆を以て之を覆ふ。俄にし、盆を舉げると、碧牡丹二朶があつて、葉に小金字で前の雲横秦嶺云云の一聯が書いてあつた。退之は、後に潮州に謫せられ、藍關に至つて雪に遇つた時、始めて之を悟つたといふことである。(紀昀いふ、突稱欲見藍關、殊無取義。以後事論之、竟似南遷之讖矣と。)

劉貢父見余歌詞數首以詩見戲聊次其韻

劉貢父、余が歌詞數首を見て、詩を以て戲れらる、聊か其の韻に次す

十載飄然未可期。十載飄然未可期すべからず、

那堪重作看花詩。那ぞ堪へむ重ねて花を看る詩を作るに。

門前惡語誰傳去。門前の惡語誰か傳へ去る、

【字解】【一】劉貢父 劉放字は貢父、博く羣書を極む。初、王安石と甚だ相得、安石の政を執るに及んで、屹として肯て附せず。司馬光と

醉後狂歌自不知。醉後の狂歌自ら知らず。

刺舌君今猶未戒。舌を刺す君今猶未だ戒めず、

炙眉吾亦更何辭。眉を炙る吾亦更に何ぞ辭せん。

相從痛飲無餘事。相從うて痛飲餘事なし、

正是春容最好時。正に是れ春容最も好き時。

同じく資治通鑑を修む。【二】十載 飄然 杜牧之の詩に、十載飄然繩檢外、樽前自獻自爲酬。【三】未可期 必ずかくあるべしと限りて斷するこゝが出来ない。【四】惡語 惡言に同じ。後漢書、曹世叔妻の傳に、不道惡語。【五】狂歌 杜子美の詩に、耽酒須徵祿、狂歌託聖朝。

【六】刺舌云云 隋書、賀若弼の傳に、父敦臨刑呼弼謂曰、吾以舌死、汝不可不思、因引錐刺弼、舌出血、誠以謹口。【七】炙眉云云 晉書、郭舒爲王澄別駕、荆土士人宗歐嘗因酒忤澄、澄怒、叱左右棒歐、舒厲色謂左右曰、使君過醉、汝輩何敢妄動、澄恚曰、別駕狂耶、誰言我醉、因遣招其鼻、炙其眉頭、舒跪而受之、歐遂得免。【八】痛飲 劇飲といふに同じ。世説に、王孝伯曰、但思常得無事痛飲、酒熟、讀離騷、便可稱名士。【九】春容 子夜歌に、郎懷幽閨性、儂亦持春容。同じく東坡の詩に、但覺草木皆春容。

【題義】此詩は熙寧八年、十一月の作である。彭城集(劉放の撰、四十卷ある)に、蘇子瞻が作る所の小詩を見、因つて詩を寄せていふ、千里相思無見期、喜聞樂府短長詩、靈均此秘未會觀、郢客探高空自知、不怪少年爲狡獪、定應師法授微辭、吳娃齊女聲如玉、遙想明眸嚙黛時と。

【詩意】十年間も飄然として外に在る我は、未だ斯くと我身を期(必ずすると同じ)することが出来ない。那ぞ重ねて花を看る詩を作ることが出来ようぞ。門外の惡口は、誰が傳へ去る。醉語の狂うた歌は、自らも知らない。昔、賀若弼の父は、刑せられる時、弼に謂つて曰く、吾は舌を以て死す、汝は

之を思はなければならぬ。因つて錐を引いて、弼の舌を刺し、血を出さしめ、誠めるに口を謹むべきを以てしたといふことである。君は未だ舌を刺すを誠めないやうである。又、晋の郭舒は、王澄の別駕であつたが、宗廟といふもの、嘗て酒に因つて澄に忤ひ、澄が怒つて、左右に之を打たしめた時、舒は顔色を厲まし、使君過醉と言つたので、其の鼻を搯たれ、其の眉頭を炙られた話がある。直言を發して眉を炙らるるも、何ぞ辭せんや。(劉放は人が東坡の新詞を唱へるを聞いて詩を作つて相戯れたから、東坡は一首を和し、舌を刺すを引いて、戲言を戒めたのである。又、郭舒の狂言して其の眉を炙られたことをも引いて、以て自ら比した。要するに、皆、時人の狂直の言を容れることが出来ないことを譏諷したのである。) 相會して酒を呼んで痛飲して、また餘事がない。正に是れ草木、皆春容を覺える最も好い季節である。

【餘録】劉貢父は善く戯る。嘗て王安石に至る。客の策を獻するものがあつた。曰く、梁山泊を決すれば、田萬頃を得べきも、但、貯水の地を得ないのであると。安石沈思することが久しかつた。すると、貢父は聲を抗げて曰く、此れ甚だ難くはないと。安石以て策ありとなして欣然として之に問ふと、輒ちいふ、別に一梁山泊を穿てば則ち以て此水を貯へるに足らんと。梁山泊は、即ち梁山の張澤澤である。北宋の劇賊宋江は砦を此に結んだ。其の地は、山東、壽張縣の東南梁山の下に在る。(山東、東平の壽張、鄆城の間に在り。本名は良山、梁の孝王が此に獵してから、梁山といふ。山の周りに二十餘里) 即ち古の鉅野であつて、下流は、汝、濟の二水が會して濼を成して居る。宋の時、決河、匯して其の中に入る、綿互數百里。後、大河が南に徙り、歳久しうして填淤し、遂に平陸を成したといふことである。

和柳子玉喜雪次韻仍呈述古

柳子玉の雪を喜ぶに和し、韻に次し、仍つて述古に呈す

詩翁愛酒常如渴 詩翁酒を愛する常に渴するが如し、
 瓶盡欲沽囊已竭 瓶盡きて沽はんと欲するに囊已に竭く。
 燈青火冷不成眠 燈は青く火も冷かにして眠を成さず、
 一夜撚鬚吟喜雪 一夜鬚を撚つて吟じて雪を喜ぶ。
 詩成就我覓歡處 詩成つて我に就いて歡びを覓むる處、
 我窮正與君彷彿 我が窮は正に君と彷彿たり。
 曷不走投陳孟公 曷ぞ走つて陳孟公に投せざる、
 有酒醉君仍飽德 酒あり君を酔はしめ仍つて德に飽かし、
 瓊瑤欲盡天應惜 瓊瑤盡さんと欲し天應に惜むべし、
 更遣清光續殘月 更に清光をして殘月に續がしむ。

古今體詩 和柳子玉喜雪次韻仍呈述古

【字解】(一) 詩翁 宋、徐積の詩に、詩翁兩眼看浮雲。(二) 欲 沽囊已竭 賀知章の詩に、莫三調愁一 沽酒、囊中自有錢。(三) 撚鬚吟 賈島の詩に、吟安一箇字、撚斷數莖 鬚。(四) 彷彿 楚辭に、時彷彿以 遙見。鬚鬚と同じ。(五) 投陳孟公 漢書に、陳遵、字孟公、嗜酒、每大飲、賓客滿堂、輒關門、取客車轄、投井中、客雖有急、終不得去。(六) 醉君仍飽德 詩、大雅、既醉篇に、既醉以酒、既飽以德。詩傳にいふ、醉酒飽德、人有士君子之行焉と。(七) 瓊瑤 卓文

安得佳人擢素手。安んぞ得ん佳人の素手を擢んで、
 笑捧玉盃兩奇絶。笑つて玉盃を捧へ兩ながら奇絶にして、
 豔歌一曲回陽春。豔歌一曲陽春を回し、
 坐使高堂生暖熱。坐に高堂をして暖熱を生ぜしむるを。

九雪の詩に、昔平庭滿白皚皚、今朝踏作三瓊瑤跡。謝惠連の雪賦に、庭列三瑤階、林挺三瓊樹。詩の衛風に、投我以三木桃、報之以三瓊瑤。は、ここには當らず。【六】清光 雪の清い光。【九】擢素手 白くて美しい手。

古詩に織織擢素手、札札弄飛杼。【一〇】玉盃 玉で作った椀、盃は椀に同じ。李白の詩に、玉椀盛來琥珀光。【一一】兩奇絶 李白の越女詞に、新妝蕩新波、光景兩奇絶。【一二】豔歌 あだめいた歌。梁武帝の詩に、朱口發豔歌。白樂天の歌に、豔歌一曲酒一盃。【一三】陽春 李白の宴桃李園序に、陽春召我以三煙景、大塊假我以三文章。文選に、宥有陽春白雪之曲。陽春白雪は、楚國の歌曲の名で、高尚の詞を稱して、いふ。

【題義】 此詩は熙寧六年十月、柳瑾（字は子玉）が喜雪詩に和して、韻に次し、仍つて陳述古に呈したのである。

【詩意】 詩を作る翁柳子玉は、酒が大好きで、常も渴して居るやうである。瓶中に酒が盡き、沽はうとしても、財布が既に空になった。夜が更けて、燈は青く、火も冷たくなつて、眠られない。夜中、鬚を撚つて喜雪の詩を吟じた。一箇穩當の字を下すに沈吟して數莖の鬚を撚断したのである。詩が出来たからとて、我が許に來つて歡びを覓めたが、私の窮することは、正に君とほんやりと似通つて居る。曷んぞ陳孟公の許に走つて、之に依らないか、孟公は士君子の行があつて、既に醉はしめるに酒を以てし、既に飽かしめるに徳を以てする。雪が降つて、庭は瑤階を列ね、林は瓊樹を挺んづる。瓊瑤も盡きようとして、天は應に惜むのであらうか、清い雪の光をして殘月に續がしめる。どうか佳人

が白い美しい手で笑つて玉椀を捧へ、明月佳人兩ながら奇絶であつて、あだめいた歌一曲、酒一盃、陽春煙景を回へし、坐に高堂をして暖熱を生ぜしめたいものである。

觀子玉郎中草聖

子玉郎中草聖を觀る

柳侯運筆如電閃。柳侯筆を運す電閃の如し、

子雲寒悴羊欣儉。子雲は寒悴羊欣は儉なり。

百斛明珠便可扛。百斛の明珠便可扛べし、

此書非我誰能雙。此書は我にあらざば誰か能く雙べん。

【字解】 【一】草聖 草書を巧に書く人。後漢の張芝、草書に工なり。草仲將は之を草聖といふ。杜子美の詩に、張旭三杯草聖傳。【二】運筆 北史・陳元康傳に、颯颯運筆、筆不得凍、俄頃數紙。【三】子雲 蕭

子雲をいふ。宣和書譜に、梁、蕭子雲、字景喬、晉陵人、官至侍中、善正隸・行草・小篆・飛白、而正隸飛白尤工、意趣飄然、有禿舉之狀云云。【四】羊欣 法書要錄に、羊欣、字敬元、泰山南城人、官至中散大夫、隸・行・艸入レ妙。【五】百斛 韓退之の詩に、龍文百斛鼎、筆力可三獨扛。【六】明珠 蔡邕の文に、明珠不瑩、焉發其光。

【題義】 此詩も前詩と同じく熙寧六年、十月の作である。紀昀いふ、偶書戲語、豈可三撫以入集と。

【詩意】 柳子玉の筆を運ばするは、電光の閃く如し。蕭子雲の書は、意趣飄然であつて、唐の太宗は、之を論じて寒悴と言つた。羊欣の書は、隸・行・艸、何れも妙に入つて、梁の武帝は之を儉と評した。

子玉は此の兩者を兼ね、筆力が雄健で、百斛の明珠を扛げることが出来る。鼎可_レ扛は、筆力の強く盛な形容語である。此書は我でなければ、誰かよく雙べようと戯れたのである。

雪後至臨平與柳子玉同至僧舍見陳尉烈

雪後臨平に至り、柳子玉と同じく僧舍に至り、陳尉烈を見る

落帆古戍下。積雪高如邱。落帆古戍の下、積雪高きこと邱の如し。

強邀詩老出。疎髯散颯颯。強ひて詩老を邀へて出づ、疎髯散じて颯颯。

僧房有宿火。手足漸和柔。僧房宿火あり、手足漸く和柔。

靜士素寡言。相對自忘憂。靜士素寡言、相對して自ら憂を忘る。

銅爐擢烟穗。石鼎浮霜漚。銅爐は烟穗を擢んで、石鼎は霜漚を浮ぶ。

征夫念前路。急鼓催行舟。征夫前路を念ひ、急鼓行舟を催す。

我行雖有程。坐穩且復留。我が行は程ありと雖も、坐穩且つ復留る。

大哉天地間。此生得浮遊。大なる哉天地の間、此生浮遊を得。

【字解】一 臨平 九域志に、仁和縣有臨平鎮。二 陳尉烈 宋史、隱逸傳に、陳烈、字季慈、侯官人、元祐初、部使者申

薦之、以宣德郎致仕。又、陳襄傳に、襄與陳烈、周希孟、鄭穆爲友、相與倡道於海濱、謂之先生。三 落帆 何遜の詩に、解纜及朝風、落帆依噴浦。漉方生の詩に、落帆修江渚、悠悠極長陌。四 颯颯 玉篇に、風聲とある。漉方生の風賦に、颯颯微扇とある。五 宿火 古詩に、燒藥爐中存宿火。六 征夫念前路 歸去來の辭に、問征夫、以三前路。征夫は旅人。國語、晉語に、莘莘征夫とある。七 急鼓催行舟 吳志、孫策傳に、手擊急鼓。八 坐穩 杜子美が詩に、江流大自在、坐穩興悠哉。東坡の詩に、應憐船上人、坐穩不知漏。

【題義】此詩は熙寧六年、十一月の作である。臨安志に、此詩を載せ、題していふ、雪霽、過臨平遼師房、會陳烈少府と。古靈集に、陳襄が舉人自代狀を載せていふ、陳烈振誠明之學、躬孝弟之行、窮泰不累於心、出處必由於道、臣實不如、舉以自代と。陳述古のかく推重するを觀ても、其の人格を想見するに足る。

【詩意】雪後に、柳瑾と臨平鎮に至つて、帆を古戍衛の下に落した。積つた雪は高く邱のやうである。無理に詩老（柳子玉を指す）を待ち受け迎へて出たが、其の疎な髯は、風に散つて颯颯と聲する。やがて僧房に投じた。爐中の宿火に煖を取つて、手足もだんだん和いで柔かくなつた。靜士（陳季慈を指す）は平生言葉の寡ない人で、續通鑑長編にも、陳烈、性介僻と見えて居る。相對して居ると自然に人をして心配を忘れしめる。銅の爐には、烟穗が立つて居り、石の鼎には、白い泡（浮漚）を浮べて居る。旅人は前路の遠近を念ひ、急に鼓して行舟を催す。我は行く先は、日程があるが、ここに居ると坐り心地がよいので、復、暫く留る。坐穩、興悠なるかな、茫茫天地大自在の間に在つて、此生は浮遊を得るのである。浮遊とは周流して遊ぶの意で、屈原の傳に、蟬蛻於濁穢、以浮游塵埃之外とある。

李頎秀才善畫山以兩軸見寄仍有詩次韻答之

李頎秀才善畫山、以兩軸見寄、仍有詩、次韻答之、
韻に次して之に答ふ

平生自是箇中人、平生自から是れ箇の中の人、

欲向漁舟便寫眞、漁舟に向つて便ち眞を寫さんと欲す。

詩句對君難出手、詩句君に對して手を出し難し、

雲泉勸我蚤抽身、雲泉我に勸めて蚤く身を抽かしむ。

年來白髮驚秋速、年來白髮秋の速かなるに驚き、

長恐青山與世新、長も恐る青山世と新なるを。

從此北歸休悵望、此より北に歸らば悵望することを休ん。

囊中收得武陵春、囊中收め得たり武陵の春。

【字解】(一) 李頎、西湖遊覽志餘に、李頎、字粹老、少擧進士、得官、棄去、爲道人、徧歷湖湘、晚樂吳中山水、隱於臨安大滌洞天、往來吾上、遇名人勝士、必與周旋、善丹青、間作小詩云云。粹老の畫は、物の變を盡くして、秀潤簡遠、人の爲に特に作ること能はず、故に世に絶えて少い。(二) 難出手、陳書、徐陵傳に、每一文出手、好事者、已傳寫成語。(三) 雲泉、白樂天の詩、與世新、劉禹錫の詩に、不改南湖南に、武陵縣、桃源縣がある。桃源山は、縣の南十里にある。

【題義】此詩も熙寧六年、十月の作である。東坡が杭州に倅(通判)となつた日、粹老は幅絹を以て春

山の横軸を作り、且つ一詩を後に書いた。姓名を通じないで、樵者に付し、東坡の出づるを伺つて、之を投せしめた。東坡は詩と畫とを展視して、即ち西湖の名僧輩に散問して、粹老の筆であることが知れた。程經て、偶僧舍に會し、相得て甚だ歡ぶ。因つて其の詩に和したのである。

【詩意】粹老は、春山を寫した横軸を寄せられ、且つ一詩を示されたのは辱けない。我も平生自ら是れこの山中の人である。漁舟に向つて我が眞を寫さうと欲して居る。君の好詩に對しては、手を出し難い。而も山中の雲泉は、我に勸めて、蚤く俗社會を脱れ、烟霞の人たらしめる。年來白髮が増して秋の速かなるに驚いた。そして何時も、青山世と新になつて行くを恐れる。我はこれから北に歸つたなら、最早、南に向つて、悵望むことは休めよう。なせといふに、李君が好い詩と畫とを寄せられ、囊中に武陵の春を收め得たからである。(陶淵明の桃花源記に、晉の太元中、武陵の人、溪に緣りて行き、忽ち桃花林に逢ふ。林が盡きて、水源に一山を得、小口より入り、行くこと數十歩。豁然として開朗、一の絶境に至つたとある名高い故事を指したのである。用典の自在は、是れ這の翁の慣手と古人も評して居る。)

夜至永樂文長老院文時臥病退院

夜永樂の文長老の院に至る、文は時に病に臥して退院す

夜聞巴叟臥荒邨

夜巴叟の荒邨に臥すと聞いて、

【字解】(一) 永樂、嘉興志に、

來打三更月下門。來り打く三更月下の門。
 往事過年如昨日。往事年を過して昨日の如く、
 此身未死得重論。此身未だ死せず重ねて論ずることを得。
 老非懷土情相得。老いて土を懷ふに非ず情相得ればなり、
 病不開堂道益尊。病んで堂を開かず道益々尊し。
 惟有孤棲舊時鶴。惟孤棲舊時の鶴あつて、
 舉頭見客似長言。頭を舉げて客を見長く言ふに似たり。

秀水縣治西北十五里、永樂鄉有本覺寺一と見ゆ。即ち文長老の報本禪寺である。【二】巴叟、東坡の郷僧をいふ。巴は古の郡名、今の四川重慶地方。【三】荒邨、杜子美の客居詩に、覽物想三故國、十年別三荒村。【四】月下門、賈島詩に、鳥宿池邊樹、僧敲月下門。【五】不開堂、傳燈錄に、長老未開堂、不三答話。

【題義】東坡は熙寧五年、十二月に、永樂郷に過つて、報本禪院に文長老を訪ひ、詩を留めたが、六年十一月にも、再び訪問した。然るに文長老は、病に臥して居たから、詩に、往事過年如昨日、此身未死得重論の句がある。隔年の別、轉眼甚だ速かであつて、長老の病を虞らなかつた。我も亦幸に生きて重ねて逢ふことが出来た譯である。老非懷土情相得、病不開堂道益尊は、其の同郷老病を憐んで之を慰藉したのである。惟有孤棲舊時鶴、舉頭見客似長言は、長老の病が深くて歎語することが出来ず。舊時識客の鶴が長言しようとする状を言つたのである。紀昀いふ、通體深穩と。【詩意】我は去年、郷僧文長老を報本禪院に訪うたが、今年も再會を楽しみにして居つた。然るに夜、永樂郷に過ぎると、長老は禪院を退いて、荒村に病臥して居ると聞いたから、夜深けて來つて月下に

門を敲いた。思へば往事は、年を過しても、昨日のやうである。(王文誥いふ、此句、明言上年過此、而今則已病、正言其速也と。)幸に我が此の身は、未だ死なないうで、重ねて長老に會うて話をすることが出来た。元來、我は老い來つて土を懷ふといふのではない、同郷長老との情が相得たのである。其の病に臥すを見て、殊に心痛に堪へない。併し病んで堂を開かないので道が益々尊いのである。長老未開堂不三答話といふ古語が思ひ合はされる。其の光景は、恰も、舊時孤棲の鶴が、頭を舉げて客を見て長言するやうである。鶴を文長老に比したのである。

柳氏二外甥求筆跡二首

柳氏二外甥筆跡を求む 二首

退筆如山未足珍。退筆山の如きも未だ珍とするに足らず、
 讀書萬卷始通神。書を讀む萬卷始めて神に通ず。
 君家自有元和脚。君が家には自から元和の脚あり、
 莫厭家雞更問人。家雞を厭うて更に人に問ふ莫れ。

【字解】【一】柳子二外甥、柳子玉、名は瑾、其の子仲遠は、東坡の堂妹婿である。故に仲遠の二子閔・闕は東坡の二甥に當る。【二】退筆、秃筆といふに同じ。太平廣記に、智永住吳興永欣寺、學書、有秃

筆頭十萬、每盡千、後取筆頭三瘞之、號爲退筆家。【三】元和脚、唐の柳公權は、元和中、進士の第に擢でられ、書に名あり。劉禹錫の酬柳宗元詩に、柳家新樣元和脚、復齋漫錄に、元和脚當三改作三元和手。【四】厭家雞、東坡の詩に、家雞野鷺同登、俎、春蚓秋蛇總入、窟とある。其の注にいふ、庾翼不伏、主右軍書、曰、兒輩厭家雞、愛三野鷺と。

【題義】此詩は熙寧七年正月の作である。柳子玉の家に酒宴があつて、子玉の孫閔及び關(仲遠の二子、即ち東坡の二甥)が筆跡を求めたから、之を書いたのである。

【詩意】尖のきれた筆が山のやうに積んでも珍しいとするに足らない。世間の退筆家は、幾千の秃筆頭を瘞めた處である。萬卷の書を読んで始めて神に通ずる。柳君の家には、唐の元和間に書を以て聞えた柳公權のやうな名手がある。即ち柳子玉は草書を善くし、前に東坡が觀子玉草聖の詩に、柳侯運筆如電閃といへる柳侯である。次の章の何當火急傳家法の意も、此の電閃の意と同じく子玉を指したのである。晉の庾亮(字は元規、潁川の人)は書名があつた。嘗て王羲之に就いて書法を求めた所、羲之は答へて曰く、翼在彼、豈復假此と。翼は亮の弟である。其の翼少い時、王羲之と名を齊うした。(南史、王僧虔の傳に、庾征西翼書、少時與右軍齊名云云とある。)翼は王右軍(王羲之)は晉に仕へて右軍將軍會稽内史となるに伏しない。曰く、兒輩厭家雞、愛野鷲と。荊州に在る日、都下の人に書を與へて、小兒輩賤家雞、皆學逸少書といつた。逸少は王羲之の字である。

一紙行書兩絕詩。一紙の行書兩絶の詩、

遂良鬚鬢已成絲。遂良の鬚鬢已に絲を成す。

何當火急傳家法。何か當に火急家法を傳ふべき、

欲見誠懸筆諫時。見んと欲す誠懸が筆諫の時を。

【字解】(一)遂良、唐の褚遂良、字は登善、博く文史に涉り、楷隸に工なり。貞觀中、諫議大夫を歴官し、起居注を兼れ、黃門侍郎に累遷す。顧命を受けて、高宗を輔く。帝、將に武后を立てんとす。遂良、力諫すれ

ども納れず。笏を殿階に置き、叩頭して血を流すに至る。【二】鬚鬢已成絲、褚遂良一帖あり、云ふ、即日遂良、鬚鬢盡白。【三】火急、甚しく急なるをいふ。北史、齊、武帝紀に、帝特愛非時之物、取求火急、皆須一朝徹夕辦。【四】誠懸、唐書に、柳公權、字誠懸、穆宗問公權用筆法、對曰、心正則筆正、筆正乃可法矣、時帝荒縱、故公權及之、帝改容、悟其筆諫一也。

【詩意】一紙に書いた行書や、兩絶句を見ても、苦心の跡が解らう。褚遂良は書道の宗である。唐の太宗が嘗て虞世南が死んで、與に書を論ずべきものがないと歎せられた時、魏徵は白して遂良を薦めたといふことであるが、其の遂良に心を碎いた一帖がある。其の帖に即日遂良、鬚鬢盡白と書いてある。書道に志すもの、此の熱心がなくてはならない。これは運筆の上ばかりでなく、之を筆諫に向へるを貴ぶのである。柳閔・柳關二君は、宜しく乃祖柳子玉が電閃の如き運筆の家法を傳ふべく、そして唐の柳公權が穆宗になしたやうな筆諫をなすべきで、どうか、其の時を見たいものである。

和錢安道寄惠建茶。錢安道、建茶を寄せ惠せらるるに和す

我官于南今幾時。我南に官す今幾時、

嘗盡谿茶與山茗。嘗て盡くす谿茶と山茗とを。

胸中似記故人面。胸中記するに似たり故人の面、

口不能言心自省。口に言ふこと能はざるも心に自ら省る。

爲君細說我未暇。君が爲に細說するは我未だ暇あらず、

【字解】(一)錢安道、名は頤、無錫の人。宋、治平の末に、殿中侍御史となる。上疏して王安石に忤ひ、貶せらる。將に臺を出でんとするとき、大に同列孫昌齡の王安石に媚事するを責む。後、秀州に徙る。東坡の送詩に烏府先生鐵作肝の句あり。世

試評其略差可聽。試みに其の略を評す差聴くべし。
 建谿所産雖不同。建谿の産する所同じからずと雖も、
 一天與君子性。一天與君子の性。
 森然可愛不可慢。森然愛すべくして慢すべからず、
 骨清肉膩和且正。骨清く肉膩かにして和にして且つ正し。
 雪花雨脚何足道。雪花雨脚何ぞ道ふに足らん、
 啜過始知眞味永。啜り過ぎて始めて知る眞味の永きを。
 縱復苦硬終可錄。縱ひ復苦硬なるも終に録すべし、
 汲黯少戇寬饒猛。汲黯は少しく戇に寬饒は猛。
 草茶無頼空有名。草茶頼なく空しく名あり、
 高者妖邪次頑愞。高きものは妖邪次は頑愞。
 體輕雖復強浮沈。體輕く復強ひて浮沈すと雖も、
 性滯偏工嘔酸冷。性滯偏工嘔酸冷を嘔く。
 其間絕品豈不佳。其の間 絶品豈佳ならざらんや、

因つて鐵肝御史と呼ぶ。【三】建茶
 古人の茶を論ずる、未だ建溪を言は
 なかつた。宋の熊蕃が北苑貢茶録に、
 陸羽茶經。裴波茶述、皆不第建品、
 至唐末、然後北苑茶出、爲之最。北
 苑は富沙の北に在つて、建安縣に隸
 す。遜齋閑覽に、建安茶爲天下第
 一。【三】一天與 一一は、こと
 ごとくの意。韓非、内諸説に、潘王好
 一一聽之。文天祥、正氣歌に、一一
 垂丹青。天與は天賦といふに同じ。
 【四】森然 樹木の茂り立つ貌。郭璞
 の桂譜に、森然雲挺。白樂天の劉禹
 錫詩集序に、其鋒森然、少敢當者。
 【五】雪花雨脚 共に茶をいふ。駢珠
 集に見ゆ。【六】汲黯少戇 漢書に
 汲黯曰、陛下内多欲、而外施仁義、
 上怒變色而罷朝、退謂人曰、其矣
 汲黯之贖也。【七】寬饒猛 漢書、蓋
 寬饒の傳に、爲司隸校尉、好言事、

張禹縱賢非骨硬。張禹は縱ひ賢なるも骨硬にあらず。
 葵花玉斝不易致。葵花玉斝致し易からず、
 道路幽險隔雲嶺。道路幽險雲嶺を隔つ。
 誰知使者來自西。誰か知らん使者西より來るを、
 開緘磊落收百餅。緘を開く磊落百餅を收む。
 嗅香嚼味本非別。香を嗅ぎ味ひを嚼む本別にあらず、
 透紙自覺光炯炯。紙を透し自ら覺ゆ光炯炯。
 糝糠團鳳友小龍。團鳳を糝糠とし小龍を友とす、
 奴隸日注臣雙井。日注を奴隸とし雙井を臣とす。
 收藏愛惜待佳客。收藏愛惜して佳客を待つ、
 不敢包裹鑽權倖。敢て包裹して權倖を鑽せず。
 此詩有味君勿傳。此の詩味ひあり君傳ふるなかれ、
 空使時人怒生瘿。空しく時人をして怒つて瘿を生せしむ。

好犯上意、自到北闕下。又、鄭昌
 訟寬饒曰、山有猛獸、藜藿爲之不
 採。【八】頑愞 元史、葉仙那
 傳に、素熟夷情、隨地扼塞、設屯
 鎮撫之、恩威兼著、頑獷皆悅服。
 【九】絶品 宋史、食貨志に、茶之
 産于東南者、皆絶品也。【一〇】
 張禹 漢書に、張禹、罷相家居、永
 始元延之間、日食地震尤數、夷民多
 上書、言災異之應、譏切王氏專政
 所致、成帝以示禹、禹曰、春秋日食
 地震、或爲諸侯相殺、或夷狄侵中
 國、新學小生亂道誤人、宜無信
 用。上由此、不疑王氏。贊曰、禹
 以儒宗居宰相位、其醜稱（おくゆ
 かしく、おたやか）可也、然持祿保
 位、被阿諛之譏。【一一】骨硬
 剛骨にして直諫する。史記、專諸傳
 に、無骨鯁之臣。【一二】葵花玉斝
 雲嶺 晉の江追の詩に、鴻雁薄雲

建安、茶を貢す。方者爲之斝、花乃其形製也。【一三】幽險 荀子、解蔽に、上幽而下險。【一四】

【一五】開絨。唐、盧仝が謝孟諫議新茶一詩に、開絨宛見諫議面、手開月團三百片。【一六】磊落。物の多く重なる貌。潘岳が閒居賦に、石榴蒲桃之珍、磊落蔓衍乎其側。【一七】光炯炯。炯炯はかがやく貌。蘇舜欽の詩に、炯炯抱明月。【一八】批。榘。莊子、逍遙遊に、是其塵垢秕糠云云、批は穀の熟しないもの。榘は穀皮である。【一九】團風友小龍。歸田錄に、茶品莫貴於龍鳳、謂之團茶、大者、凡八餅、重一斤、慶曆中、蔡君謨爲福建轉運使、始造小品龍茶、以進、其品精絕、謂之小團、凡二十餅、重一斤、每三南郊、致齋、中書、樞密、各賜一餅、宮人縷金花於其上、其貴重如此。【二〇】日注。越州に在り、其の草茶は、最も高い。歸田錄に、草茶盛於兩浙、兩浙之品、日注爲第一。會稽志に、日鑄嶺在會稽縣、其陽坡名油車、朝暮常有日色、產茶絕奇、故謂之日鑄。【二一】雙井。草茶は宋の景祐より以後、洪州、雙井の白芽、漸く盛に、制作尤も精しく、其品は遠く日注の上に出で、遂に草茶第一となる。避暑錄に、草茶極品雙井在分寧縣黃氏。【二二】包裹。范成大の詩に、葉貴蠶飢危欲死、尙能包裹一絲窠。(繭をいふ)【二三】鑽。漢書に、商鞅挾三術以鑽孝公。注にいふ、帝、王、霸三策、鑽者、取必入之義也。【二四】權伴。唐書、韋陟傳に、權伴欲自結。同じく楊汝士傳に、交通權幸、四方賂遺滿門。【二五】怒生癭。三國志に、賈逵爲宏農太守、與典農校尉爭公事、不得理、發憤生癭。

【題義】此詩は熙寧六年、十一月の作である。東坡が杭州通判に任じ、秀州を經過したとき、錢顛は秀州に在つて酒税を監して居つた。東坡は錢顛を酒務に訪ふと、顛は詩一首を作つて、茶を送つた。東坡また詩一首を與へて之を謝す。此詩は、寄茶に和するも、錢顛を搭入するに意を用ひて居る。草茶無頼の二句は、世の小人の乍ち權用を得て、上下の分を知らず、諂媚妖邪でなければ、頑憤狼劣であることを譏つたものである。體輕の二句は、世の小人の體が輕浮で性が滯泥を譏つたものである。其間の二句は、世の小人のたとひ張禹のやうに、學問もあり、細行謹防であつても、終に骨硬の臣でないことを譏つたものである。又、收藏愛惜の四句は、世の小人の好茶を以て富貴權要を鑽するもの、

此詩を聞いて當に大に怒るべきを譏つたものである。唐宋詩醇に、建茶以比君子、草茶以比小人、君子和且正者也、和故可愛、正故不可慢、小人體輕而性滯、但有妖邪頑憤而已、記曰、其言明且清、易曰、其言曲而中、詩兼有之一とある。又、紀昀はいふ、將人比物、脫盡用事之痕、開後人多少法門一と。

【詩意】錢安道君の建谿の茶を惠まれたのは辱けない。回顧すると、我の都を離れ、南方に官遊してより、最早、何年になつたらうか。茶は南方の嘉木であるから、嘗ては建州の産、洪州の産、陽羨の産など、谿茶と山茗とを嗜んだもので、胸中には故人の面影を記憶して居るらしい。それで、口に出して言ふことが出来なくても、心には自ら省みる所がある。君が爲に細説することは、我には暇がないから、試みに其の略を批評するから、少しく耳を借されよ。建谿の産する所、種類は色々あるが、何れも天の與ふる君子の性を具へて居つて、森然として雲の如く挺んで、愛すべくして慢ることが出来ない。骨が清く、肉が膩かで(きめがよい、細膩と熟す)あつて、和にして且つ正しい。雪花が好い、兩脚が好いと言つても、建茶に比ぶれば、何ぞ道ふに足らんや。啜り終つて始めて眞味の永きことが知れる。たとひ苦くても、取り得がある。漢の汲黯は武帝に直言すると、上怒つて朝を罷め、甚しいかな汲黯の戇(愚直)なるやと仰せられた。汲黯は少しく戇であつた。又、漢の鄭昌は蓋寬饒を認へて、山に猛獸が居ると、藜藿をば之が爲に採らないと言つた。蓋寬饒は猛と言はれた。何れも苦硬の處がある。宋の黃儒の品茶要録に、陸羽號爲知茶、然所知者、皆今之所謂草茶、蓋草茶味短而淡、

故嘗恐去膏、建茶力厚而甘、故惟欲去膏と見えて居る。草茶の頼なくして、空しく名のあるは、小人の地位を得て、或は妖邪を行ひ、或は頑憤を逞うするに比すべきであらう。身體が軽くて、強ひて浮きつ沈みつするも、性質が滯泥即ち凝り固まつて通じなく、偏つて温かい情がない。其の間に絶品の佳なるがないでもない。古人に例を取れば、漢の張禹のやうな人である。張禹は儒宗を以て相位に居て、其の奥床しく温かな處は可いとしても、直諫が出来なく、阿諛の譏を免れなかつた。(人を將て物に比する。)さて、建安より茶を貢する、葵花玉斝の名茶も、道路が遠く険しくて、雲嶺を隔てて居るから、之を致すことが容易でない。今回、思ひがけなくも、錢君の使者が西から來られ、建茶を惠まる。來書を開いて讀むに、其人に面して語る思がある。寄惠された茶は、重なり合つて百餅もある。香を嗅ぎ、味を嚼むことは、別に異つては居ないが、紙を透して光の炯炯たるを覺える。團茶の龍鳳團は、一斤を七八餅とする。小龍團は一斤を二十餅とする、大小の二團は茶の極品であるが、建茶は團鳳を糝糠の如くに思ひ、小龍を友の如くに見る。日注の草茶を奴隸の如くにし、雙井の草茶を臣下の如くにする。(糝糠・奴隸・友・臣、物の高下を以て輕重をなす)惠まれた建茶、收藏し愛惜して佳客の至るを待つのである。敢て包裹して權倖に取り入ることなどはしない。此の詩の意は味があるも、君傳へてはならない。なせといふに、空しく時人をして憤りを發して瘞(頸の瘡)を生せしめるからである。

錢安道席上令歌者道服

錢安道の席上、歌ふ者をして道服せしむ

烏府先生鐵作肝

烏府の先生鐵肝を作す

【字解】【一】道服 道士の服をいふ。明、高濂の遊生八牋に、道服不三必立異、以布爲佳。【二】烏府 烏臺といふに同じ。御史臺の異名。漢書、朱博傳に、御史府中列柏樹上有野烏數千、棲宿其上、晨暮來、號爲朝夕烏。【三】鐵作肝 吳興掌故集に、錢頴初爲烏程令、熙寧中召爲御史、上疏論新法、謫衢州鹽稅、時人號爲鐵肝御史。前詩の注を參考すべし。【四】紅燈 紅燭といふに同じ。王建の詩に、紅燈一夜剪刀寒とある。【五】ト鄰 住居を定めるに、近隣の善惡を調査する。晏子に、諺曰、非三宅是下、惟鄰是下云云。左傳、昭公三年に、非三宅是下、惟鄰是下、二三子先ト鄰矣。杜子美の詩に、李邕求識面、王翰願ト隣。【六】投効 官を棄てるをいふ。同じく東坡の詩に、明年投効徑須歸、莫待商搖并髮脫。後漢書、孔融傳に、融即奮調還府、投効而去。【七】華陽服 道士の服をいふ。梁書、陶弘景の傳に、上表辭祿、止于句曲山、恆曰、此山下是第八洞宮名金壇華陽之天、乃中山立館、自號華陽隱居とある。句曲山、三十六洞天の第八洞を華陽洞と名づく。三茅の居る所を以て茅山と名づく。茅山志に、華陽洞在茅山側、三茅得道於此云云。神仙傳に、大茅君名盈、次名固、次名衷、老君拜盈爲三司命真君、固爲三定錄真君、衷爲三保生真君、號三茅真君、改三茅山爲三茅君山。【八】七返丹 古歌に、七還七返三五、龍虎相交入三神室、天池微燄天地精、金液還丹功了畢とある。三五一といふのは、道家

霜風卷地不知寒

霜風地を巻くも寒を知らず

猶嫌白髮年前少

猶ほ白髮年前に少きを嫌ひ

故點紅燈雪裏看

故らに紅燈を點じて雪裏に看る

他日卜鄰先有約

他日鄰をトす先づ約あり

待君投効我休官

君が効を投ずるを待つて我官を休めん

如今且作華陽服

如今且つ華陽の服を作して

醉唱儂家七返舟

酔うて唱ふ儂家の七返舟

夜剪刀寒とある。【五】ト鄰 住居を定めるに、近隣の善惡を調査する。晏子に、諺曰、非三宅是下、惟鄰是下云云。左傳、昭公三年に、非三宅是下、惟鄰是下、二三子先ト鄰矣。杜子美の詩に、李邕求識面、王翰願ト隣。【六】投効 官を棄てるをいふ。同じく東坡の詩に、明年投効徑須歸、莫待商搖并髮脫。後漢書、孔融傳に、融即奮調還府、投効而去。【七】華陽服 道士の服をいふ。梁書、陶弘景の傳に、上表辭祿、止于句曲山、恆曰、此山下是第八洞宮名金壇華陽之天、乃中山立館、自號華陽隱居とある。句曲山、三十六洞天の第八洞を華陽洞と名づく。三茅の居る所を以て茅山と名づく。茅山志に、華陽洞在茅山側、三茅得道於此云云。神仙傳に、大茅君名盈、次名固、次名衷、老君拜盈爲三司命真君、固爲三定錄真君、衷爲三保生真君、號三茅真君、改三茅山爲三茅君山。【八】七返丹 古歌に、七還七返三五、龍虎相交入三神室、天池微燄天地精、金液還丹功了畢とある。三五一といふのは、道家

の語で、精神が混じらないで、三や五が一となる意。陳少微の七返靈砂論に、七返七還、異名同體、返者、是丹砂化爲金、還者、是金歸於丹、第一返丹砂、第二返寶砂、第三返英砂、第四返妙砂、第五返靈砂、第六返神砂、第七返元真絳霞砂。參同契に、九還七返。注にいふ、地二生火、天七成砂、魂魄相戀、砂火之精、返照鼎中、故曰七返一と。

【題義】此詩も熙寧六年、十一月の作である。錢顛を酒務に訪ひ、席上歌ふ者をして道士の服装をさせた。紀昀いふ、意中先有末二句、以三前六句、曲曲逼出、天然入拍と。毘陵志に、周開祖が次韻の詩、舊立三霜臺吐肺肝、高風猶自襲人寒、曾將自簡清朝擲、卻把黃庭靜處看、谷口退翁親有道、江邊歸客本無官、君家別有長生術、不用金爐九轉丹を載せて居る。

【詩意】錢安道は熙寧中に、召されて御史となつたから、烏府の先生と言つたのである。上疏して王安石に忤ひ、坐貶されて、將に御史臺を出でようとするとき、大に同列の御史孫昌齡を罵り、衣を拂ひ、馬に乗つて去る。それで東坡は鐵作肝と言つた。心の強くて、屈しない所を稱したのである。安道は怡然として謫官の色もなく、霜のやうな烈しい風が地を捲いても、寒さを恐れない。李白は白髮三千丈、緣愁如許長と言つたが、今は白髮年前に少きを嫌ひ、故らに赤い燭を點じて雪裏に看るのである。我他日、住居を定める場合に、宅を是れトするのでなく、鄰を是れトする。君の鄰にと先づ約束して置く。君が官を棄てる日待つて、我も官途を休めよう。それで只今は、暫く華陽の道服を着けて、酔うて我が道家の七返丹の古歌でも唱へよう。

惠山謁錢道人烹小龍團登絕頂望太湖

惠山錢道人に謁し、小龍團を烹、絶頂に登り、太湖を望む

踏遍江南南岸山、踏み遍くす江南南岸の山、
逢山未免更流連、山に逢ひて未だ免れず更に流連するを。
獨攜天上小團月、獨り天上の小團月を攜へ、
來試人間第二泉、來り試む人間の第二泉。
石路縈回九龍脊、石路縈回す九龍の脊、
水光翻動五湖天、水光翻動す五湖の天。
孫登無語空歸去、孫登語なく空しく歸り去る、
半嶺松聲萬壑傳、半嶺の松聲萬壑傳ふ。

【字解】一 惠山 惠山寺をいふ。惠山は常州に在る。二 錢道人 即ち錢安道の弟、東坡に、至秀秀州贈錢安道、并寄其弟惠山老一詩あり。三 流連 孟子、梁惠王に、先王無流連之樂、荒亡之行。遊蕩して反るを忘る、之を流といふ。留戀して反るを忘る、之を連といふ。荒とは時を廢する義、亡とは事を失ふ義。

四 小團月 小龍團ともいふ名茶。歸田錄に、茶莫貴於龍鳳團。盧全の詩に、手閱三月團三百斤。五 半嶺 朱熹の詩に、一川寒碧自縈廻。六 五湖 五湖の名、始めて周禮、職方氏に見ゆ。其の説甚だ多い。要するに太湖の別名。太湖の小支は、五つある。故に五湖といふ。陸魯望曰く、太湖上裏咸池。五車之氣、故一水五名と。咸池は日の浴する處、五車は五帝の坐である。太平寰宇記に、五湖、晉陵、無錫兩縣中三分湖爲界。南徐記にいふ、無錫西有長渠、南有五湖、向南云云。九 孫登 字は公和、汲郡北山の土窟に住み、夏は則ち草を編みて裳と爲し、冬は則ち髮を被りて自ら覆ふ。好んで易を讀み、一絃琴を鼓す、性喜怒なく、或は之を水に投ずるも、復、出でて大に笑ふ。嵇康、從うて游

ぶ。阮籍、又嘗て之に過ぎる。【一〇】半嶺松聲云云 阮籍、嘗て蘇門山に於て、孫登に遇ひ、與に終古及び棲神導氣の術を商略す。登、皆應へず。籍因つて長嘯して退き、半嶺に至る。聲あるを聞く、鸞鳳の音の若し。巖谷に響く、乃ち登の嘯くなり。

【題義】此詩は熙寧六年十二月、東坡、事を以て常・潤に往きし時の作である。此の行、惠山に住する道士錢氏に面謁し、小龍團と號する名茶を烹て、共に飲み、且つ惠山の絶頂に登り、三萬六千頭の太湖を望んだ時の感じを寫したのである。唐宋詩醇の評に、有横絶太空之概、洒豁襟抱、亦如聽蘇門長嘯響動三林谷とある。紀昀はいふ、逐層清出、亦頗細緻、但乏警策一耳と。

【詩意】我は江南にある諸名山を踏み遍くしたが、猶ほ山に逢つたときは、之を愛して、流連（遊行に耽つて家に歸るを忘れる）することを免れない。（言ひ換へれば、山は生來好める所であるから、今また、此の惠山に來つたのである。）そこで、獨り小團月といふ名茶を攜へ來つて、人間（世間といふに同じ）第二と呼ばれる惠山泉を汲んで之を試みた。（陸羽が茶を品するのに、惠山寺の石泉を以て第一となす。小團月の月といへる文字より、天上の二字を出し、天上の字より人間の二字を以て之に對したのである。）まことに樂しといふべきである。惠山に登るには、石路を廻り廻つて行くから恰も九龍の脊を行くやうである。又絶頂から見下すと、水光は翻り動いて太湖は碧天と同じやうに見える。昔、晉の阮籍（字は嗣宗、竹林七賢の一。能く青白眼をなす。）は孫登と友たり。常に孫登と遊んで、其の嘯くことを聞いたといふことである。孫登が一たび嘯く時には、満山が皆、響いたといふことである。（孫登を錢道士に比し、東坡自らは阮籍に擬したのである。）今、我は道を錢道士に問うたが、何

等の答もない。唯、歸り去る時に、風が起つて、半嶺の松聲が萬壑に傳はり、其の壯快の狀況は、彼の孫登が嘯き出して、満山が振動するのではないかと思はれるばかりであつた。

【餘録】傳燈錄に、可憐龍頭翻成蛇尾とあるが、始めは盛であつても、終の衰へるのを文家の一弊に數へて居る。詩にも亦之あり。七言律詩は、兎角、七八の句に至つて、ゆるむものが多い。即ち龍頭蛇尾の弊風を免れない。東坡が此詩の七八句の結び方は、所謂意表に出た妙想で、凡そ七八句は、斯の如く表出して一結をなし、全篇が振動するものである。

錢道人有詩云直須認取主人翁作兩絶戲之

錢道人詩あり、云ふ、直に須らく主人翁を認取すべしと、兩絶を作つて之に戲る

首斷故應無斷者 首斷つ故應に斷つもの無かるべし、

冰銷那復有冰知 冰銷す那ぞ復冰の知るあらん。

主人若苦令儂認 主人若し苦に儂をして認めしむるも、

認主人人竟是誰 主人を認むる人は竟に是れ誰ぞ。

者二同時寂滅、譬如三有人自斷三其首、已斷故無三能斷者。【四】冰銷云云 圓覺經に、如三湯銷三冰、無三別有三冰、知三冰銷三者、存三我覺我、亦復如是。傳燈錄に、譬如三寒月水結爲三氷、及三至三燄時、氷釋爲三水。【五】儂 我をいふ。韓退之の詩に、鱣魚大三子船、牙眼

【題義】此詩も前詩と同時の作で、錢道人の詩に對して、東坡の戯れに作つた二絶句である。紀昀いふ、此是禪偈不以詩論一と。

【詩意】首を斷つといふことは、要するに首があつての言葉である。首を斷つてからは、應に斷つものがないであらう。既に氷が銷する、那ぞ復、氷の知ることがあらうぞ。主人若し苦に我をして認めしむるも、もともと空である。既に空である、主人を認める人は、竟に是れ誰であるか。

有主還須更有賓 主ある還須らく更に賓あるべし、

不如無鏡自無塵 鏡なくして自ら塵なきに如かず。

只從半夜安心後 只半夜心を安んずるの後より、

失却當年覺痛人 失却す當年痛みを覺ゆるの人。

【字解】【一】還須 李白の詩に還須結伴遊。又、今日還須贈寶刀。岑參の詩に、還須及秋賦。一本に須還に依る。【二】無鏡自無塵 六祖詩に、菩提本無樹、明鏡亦非臺、本來無一物、何處惹塵埃。【三】失却 陸游の詩に、失脚墮三世網、衰病忽侵尋。【四】覺痛人 楞嚴經に、畢陵伽婆蹉言、毒刺傷足、我身疼痛、覺清淨心、無痛痛覺。

【詩意】形があれば影がある。主人があれば、また更に賓客もあるべきものと思はれる。故に其本を去らなければ、末は己まもない。さて、菩提樹或は畢鉢羅ともいふ。昔、釋尊、難行苦行の後、此の樹

下に於て成等正覺して、佛陀となつたから、此の名を得たのである。(菩提は梵名で、正覺と譯す)菩提樹といつても觀じ來れば、本、樹はない。明鏡も亦臺にあらず。本來、物がないから、何處に塵埃を惹かうぞ。只、半夜、萬籟止みて、邪見を去るべく、かくて心を正法に安住してから、當年、世網に墮ち、痛を覺えた人の失脚を見るのであらう。難しい詩である。

除夜野宿常州城外二首 除夜常州城外に野宿す 二首

行歌野哭兩堪悲 行歌野哭兩ながら悲むに堪へたり、

遠火低星漸向微 遠火低星漸く微に向ふ。

病眼不眠非守歲 病眼眠らず歳を守るにあらず、

鄉音無伴苦思歸 鄉音伴なく苦に歸るを思ふ。

重衾脚冷知霜重 重衾脚冷かにして霜重きを知り、

新沐頭輕感髮稀 新沐頭輕くして髮の稀なるに感ず。

多謝殘燈不嫌客 多謝す殘燈客を嫌はず、

孤舟一夜許相依 孤舟一夜相依るを許す。

古今體詩 除夜野宿常州城外二首

【字解】【一】除夜 大晦日ないふ。張説の詩に、除夜清樽滿、寒庭燎火多。又、冬至の前夜をもいふ。老學庵筆記に、太平廣記、有盧質傳、云是夕冬至除夜、乃知唐人冬至前一日、亦謂之除夜。【二】常州城 元和郡縣志に、常州は、吳、延陵季子の采邑。漢は毘陵縣となし、晉志には、太康二年に、毘陵郡となし、後、晉陵と改む。隋志に、開皇九年、別置常州於常熟縣、後移治晉陵。【三】行歌 漢書、朱買臣の傳に、獨行歌

道中。【四】病眼云云 白樂天が除夜の詩句である。東坡一時、偶々之を用いたのもあらうか。【五】守歲 蜀人は除夜に睡らぬ。之を守歳といふ。東坡に其の詩がある。【六】鄉音 國訛り。賀知章の詩に、鄉音無改鬢毛摧。【七】重衾 張華の詩に、重衾無暖氣。

【題義】東坡は辛亥に杭に倅となつてより、壬子を歴て癸丑に至るまで、三たび除夜を経たが、此詩は癸丑 熙寧六年、東坡三十八歳の時、の除夜に作つたものである。熙寧六年の冬、東坡は事を以て姑蘇に至つたが、(年譜を按ずるに、是年の冬、轉運司の檄を以て、常・潤・蘇・秀に往き、飢民を賑はした。潤州道中で、除夜に値うたのである。唐宋詩醇の評に、令節羈情、孤燈遙夜、所感愴者深、而以温柔敦厚出之、依依脈脈、味以淡而彌長とある。

【詩意】東坡は轉運司の檄を以て常・潤・蘇・秀諸州の飢民を賑はしたが、此等地方の飢民が、或は行歌したり、或は餓死のものがあつて、野哭せる状は、兩ながら悲惨のことである。別に守歳をするといふ譯でもないが、病眼眠らないで、ふと見渡すと、はや曉の景色となつて、遠い火の光も、低れ下つた星の色も段段と微かになつて來た。同郷の伴もないから、頻に故山のことを思つて余は歸りたくなつた。厚くて温かなるべき大被も、脚の方が冷かになつたので、おく霜の重いことが知れる。又、髪を洗ふことは、元來、喜ぶべきであるのに、頭髮の稀疎なるを見るに及んで、却つて感慨を起すこともある。(當時は王安石の新法が採用されて、新政が勢を得た時分であつたから、東坡も頻に反對黨の爲に攻撃され、味方する人としては、絶えてなかつたのである。)かかる際にも、此の燈火のみは、至

極親切なもので、終夜相依り、相親しんでくれた。さて共に語るものは、燈火の外にないと言へば、略、其の情況を察することが出来る。殘燈が客を嫌はないで、孤舟一夜相依り、相親んでくれたのを多謝する。(無情のものを有情のものとして用ひるのは、東坡の慣用手段であつて、妙想といふべきである。)

南來三見歲云徂。南來三たび見る歲云に徂くを、
直恐終身走道塗。直に恐る終身道塗に走るを。
老去怕看新曆日。老い去つて看るを怕る新曆日、
退歸擬學舊桃符。退歸學ばんと擬す舊桃符。
烟花已作青春意。烟花已に青春の意を作すも、
霜雪偏尋病客鬚。霜雪偏に病客の鬚を尋ぬ。
但把窮愁博長健。但窮愁を把りて長健に博せば、
不辭最後飲屠蘇。辭せず最後に屠蘇を飲むことを。

盡不知年。【四】桃符 前漢志の注に、大傩殿除畢、立桃梗於門戶、畫鬱儻(鬱儻は二神の名)持葦索、以禦凶。風俗通に、

古今體詩 除夜野宿常州城外二首

【字解】【一】南來三見 東坡は熙寧四年に杭州に來り、此に至り、凡そ三年であつた。【二】歲云徂 杜子美の詩に、今夕何夕歲云徂。此の夕は、如何なる夕ぞ、一歳の日月云に逝き徂いて除夕に至つた。此は詩、唐風、綢繆篇の今夕何夕見此良人より出たのである。【三】曆日 事物紀原に、疇昔、神農正節氣、審寒温、以爲早晚之期、故立曆日。

唐、李君虞の詩に、書院無曆日。唐、太上隱者の詩に、山中無曆日、寒

縣官以臘除夕飾桃人、垂葦菱、畫虎於門。通典に、周人木德以桃爲梗、言氣相更也。桃梗は今の桃符。【五】烟花 繁華の意。杜甫の詩に、秦城樓閣烟花裏。こゝは煙景の義に用ふ。李白、春夜宴桃李園序に、陽春召我以煙景、大塊假我以文章。【六】博長健 許渾（字は仲晦）が王居士の詩に、有藥身長健。【七】飲屠蘇 崔實（字は子真）が四民月令に、元旦進椒柏酒、次第從少至老、今屠蘇、其遺意也。屠蘇は草庵の名、古人庵に居りて酒を作る、因つて以て名となす。

【詩意】我は此の杭州に來つてから、既に三たび除夜に會ひ、守歳の事を見たのである。かくては一生、道塗の中に奔走することになりはしまいか。老い去つて新暦日を見るのを怕れる。元日に、門上に著けて邪氣を拂ふといふ桃符は、除夜になると、舊年のを退ける習慣であるが、我（東坡）も亦、年老いて物の用に立たないことは、此の舊桃符と同じであるから、寧ろ退職して故郷に歸らうと思ふのである。（擬學は欲學の意。擬は爲さうとする勢を示す。）はや陽春我を召すに煙景を以てし、煙も花も、新春の意をなして居るが、霜雪は、我を侮つて尋ね來り、偏に病客（東坡自らいふ）の鬚をば此のやうに眞白にしてしまつた。さて屠蘇酒は、疫を拂ふが爲に飲むが、亦、藍尾酒と言つて年長者は、最後に飲む。（最後に飲む酒杯を藍尾酒といふのは、藍は婪に通じ、貪る意がある。最後は、得る所が多くて、貪婪の義があるからである。）我（東坡）は、たとひ窮愁であつても、此の窮愁を把つて、長健（老健といふに同じ）に取り換へることが出来るならば、元日に飲むべき屠蘇酒を、最後に飲むことも、苦くはない。（博はかへるといふ義である。）

【餘録】宋の史繩祖が撰んだ學齋佔畢（四卷あり、舊文を考證して精確である。）に、東坡詩曰、老去怕

看新曆日、余按周禮馮相氏以會天位。注謂合此歲月星辰宿五者、以爲三時事之候、若今曆日、以レ此觀レ之、則今之曆法已詳備於漢時、然是漢世已謂之曆日矣と見えて居る。曆の起原は呂氏春秋の勿躬に、大桡作甲子、容成作曆とある。宋の洪邁の容齋續筆（容齋隨筆十六卷、又續筆十六卷、三筆十六卷、四筆十六卷、五筆一卷）に今人元旦飲屠蘇酒、自小者起、相傳已久、然固有來處、後漢李膺・杜密以黨人同繫獄、值元旦、於獄中飲酒曰、正旦從小起。時鏡新書に、晉董勛云、正旦飲酒、先從小者、何也、勛曰、俗以小者得歲、故先酒賀之、老者失時、故後飲酒。また、唐の徐堅（字は元固）が幼學記に、四民月令を載せていふ、正旦飲酒次第、當從小起、以三年小者起先、顧況詩、手把屠蘇讓少年、方干云、纔酌屠蘇定年齒、坐中皆笑鬢毛斑。して見ると、相傳ふることが尙しいのである。東坡の此詩に、但把窮愁博長健、不辭最後飲屠蘇とあるも、其義は同じである。

元日過丹陽明日立春寄魯元翰

元日丹陽を過ぎ、明日立春 魯元翰に寄す

堆盤紅縷細茵陳、盤に堆くして紅縷茵陳細し、
巧與椒花兩鬪新、巧に椒花と兩ながら新を鬪はす。

古今體詩 元日過丹陽明日立春寄魯元翰

【字解】丹陽 元和郡縣志に、秦曲阿縣、唐、武德五年、於縣置簡州、天寶元年、改丹陽縣。今

竹馬異時寧信老 竹馬異時寧老を信せんや、

土牛明日莫辭春 土牛明日春を辭すること莫れ。

西湖弄水猶應早 西湖に水を弄するは猶應に早かるべし、

北寺觀燈欲及辰 北寺に燈を觀る辰に及ばんと欲す。

白髮蒼顏誰肯記 白髮蒼顏誰か肯て記せん、

曉來頻噓爲何人 曉來頻りに噓す何人の爲ぞ。

の江蘇金陵道に屬す。【二】立春陰曆、正月節、陽曆二月三日。一年を二十四氣節に分つ、其の第一氣は立春。史記、天官書、立春、四時之卒始也。【三】魯元翰 宋の魯有開、字は元翰、禮學を好み、左氏春秋に通ず。富弼之を薦め、古の循吏の風ありとなす。熙寧に新法を行ふや、王安石問ふ、江南如何と。有開曰く、

法新行、未見其患、當在異日也と。出でて杭州に通判たり。【四】堆盤云云 風土記に、元日作五辛盤。庾肩吾の詩に、聊傾柏葉酒、試餐五辛盤。【五】茵陳、れすみよもぎ。陳は一に陳に作る。杜子美の詩に、茵陳春藕香。注に云ふ、茵陳、蒿類、經冬不死、更因舊苗而生、故名茵陳と。陶宏景曰、茵陳似蓬蒿、而葉緊細、秋後莖枯、至春又生。【六】椒花 晉書、列女傳に、劉臻妻陳氏、正旦獻椒花頌、詞云、璇穹周天、三朝肇建、青陽散輝、澄景載煥、美哉靈葩、爰採爰獻、聖容映之、永壽千萬。庾信の詩に、椒花逐頌來。【七】竹馬 小兒の戲。後漢書、郭伋傳に、兒童騎竹馬迎拜。白樂天の詩に、一見竹馬戲、每思童戲時。【八】土牛 月令に、季冬之月、出土牛、以送寒氣。續禮儀志に、立春之日、京師百官、皆衣青衣、立青幡、施土牛耕人於門外、以示兆民。景祐五年、土牛經四篇を以て天下に頒行す。【九】弄水 李白の詩に、弄水窮清幽。【一〇】北寺觀燈 北寺在潤州、上元最盛。【一一】頻噓云云 世に傳ふ、人に思はれると則ち噓すと。詩に、願言則噓。漢書藝文志に、有鼻噓耳鳴。宋馬永卿いふ、俗説に、以三人噓爲三人説、蓋古語也、今人噓則云、人道我と。

【題義】此詩は熙寧元旦の作である。舊歲は併せて殘腊に隨つて去り、新春は先づ此時に向つて來る。

紀昀いふ、寄魯意轉、從對面寫出、用筆靈活と。

【詩意】風俗記に據ると、元旦に楚人は五辛盤を上る。韭・薤・葱・蒜・薑、この五種の辛い物を盤に盛つて、元旦に之を食するときは、五臓の氣を通じて、健康を保つといふことである。其の五辛の紅縷が盤に堆く、茵陳の如くに細い。そして巧に椒花と新しきを圖かはして居る。風俗記に、正旦楚人五辛盤。松栢頌、椒花頌を上ると載つて居る。憶ひ起すと、竹馬に騎つて迎拜した小兒の時分は、かく老の到るを信じなかつたに相違ない。明日は立春であるが、土牛よ、春を辭することなかれ。月令に據れば、昔は土牛を出して、以て農耕の早晚を示したものである。即ち立春が早い時は、牛を策ちて、人が前に在る。立春が晚い時は、牛を策ちて、人が後に在る。かくして立春の早晚が知れる。立春の今日此頃、西湖に水を弄するのは、まだ早いであらうが、北寺に燈を觀るのには、丁度好い辰である。さて、白髮蒼顏となつた今の我を誰か肯て記憶して居らうぞ。然るに曉來頻りに我の噓するのは、一體、何人が我が爲に噓をして居るのか。

古纏頭曲

古纏頭曲

鵲絃鐵撥世無有 鵲絃鐵撥世に有ることなし、

樂府舊工惟尙叟 樂府の舊工は惟れ尙叟。

一生喙硬眼無人 一生喙硬にして眼に人なし、

【字解】【一】纏頭 舊唐書、郭子儀傳に、大歷三年、子儀入朝、宰相元載・王縉・僕射王冕・京兆尹黎幹・內侍魚朝恩置宴於子儀第、朝恩出三羅錦二百疋、爲三子儀纏頭之費、極歡而罷とある。【二】鵲絃 鵲絃をい

坐此困窮今白首。此に坐して困窮し今は白首。
 翠鬢女子年十七。翠鬢の女子年十七、
 指法已似呼韓婦。指法已に呼韓の婦に似たり。
 輕帆渡海風掣回。輕帆海を渡りて風掣回し、
 滿面塵沙和淚垢。滿面の塵沙涙に和して垢く。
 青衫不逢溢浦客。青衫溢浦の客に逢はず、
 紅袖漫插曹綱手。紅袖漫に插む曹綱の手。
 爾來一見哀駘佗。爾來一たび哀駘佗を見て、
 便著臂鞲躬井臼。便ち臂鞲を著けて井臼を躬らす。
 我慚貧病百不足。我貧病にして百も足らざるを慚ちて、
 強對黃花飲白酒。強ひて黃花に對して白酒を飲む。
 轉關瀼索動有神。轉關瀼索動もすれば神あり、
 雷輓空堂戰窗牖。雷は空堂に輓し窗牖に戰す。
 四絃一抹擁袂立。四絃一抹して袂を擁して立ち、

ふ。鷓鴣は雞の類にして大きく、哀鳴する。開元中に、賀懷智、琵琶を善くす、石を以て槽となし、鷓鴣筋を弦と作し、鐵撥を用ひて之を彈す。劉孝綽の烏夜啼樂府に、鷓鴣且撥弄、鶴操暫停微。微は琴節。【三】樂府漢書の禮樂志に、至武帝、定郊祀之禮、乃立樂府、采詩夜誦。【四】喙硬。朝野僉載に、陸餘慶筆頭無力而喙頭硬。【五】翠鬢。美人の髪を形容す。唐の高蟾の詩に、翠鬢丹臉豈勝愁。【六】呼韓婦。王昭君、字は嬀、元帝、選んで掖庭に入る。時に呼韓邪來朝す、帝、宮女五人を以て之に賜ふ。昭君、宮に入り、數歳見ゆるを得ず。乃ち請うて行く。昭君豐容靚麗、帝見て大に驚き、之を留めんと欲して、信を失ふを難かる。昭君琵琶を善くす。【七】青衫。青色の衣。白樂天の琵琶行に、就中泣下誰最多、

再拜十分爲我壽。再拜して十分我が壽を爲す。

世人只解錦纏頭。世人は只錦纏頭を解す、

與汝作詩傳不朽。汝の與に詩を作つて不朽に傳へん。

江州司馬青衫濕。【八】溢浦客。琵琶行の序に、送客溢浦口、開舟中夜彈琵琶者、爲作琵琶行云云。溢浦口は、九江府城西に在り、一名、

盆水と名く。【九】曹綱手。琵琶錄に、曹綱善運撥如風雨、裴與奴善於攏撥、人謂綱右有手、奴左有手。白樂天の詩に、誰能截得曹綱手、插向重蓮衣袖中。張華樂府に、羅桂徐轉紅袖場。【一〇】哀駘佗。莊子、德充符に、衛有惡人、曰哀駘佗、婦人見之請於父母、曰、與爲二人妻、寧爲夫子妾者、數十而未止也。【一一】著臂鞲。史記、滑稽傳に、淳于髡云、若親有嚴客、髡帶鞲、侍酒於前、一見。嚴客は尊敬すべき客。帯は衣袖を收むるなり。鞲は臂捍。鞲は鞲射。應は跪と同じ。又、漢書、東方朔傳に、董君綠幘傳鞲。注にいふ、鞲即臂鞲也。【一二】躬井臼。後漢書、西羌傳に、傳育食祿數十年、秩奉盡贍給、知友妻子、不免操井臼。【一三】黃花。菊の異名。禮記、月令に季秋之月、鞠有黃花。秋の末の月、即ち九月に、菊が黃花を開く意。【一四】白酒。梁、武帝の詩に、玉盤著朱李、金杯盛白酒。【一五】轉關云云。樂府、琵琶曲に、轉關六幺。淺索。梁州あり、皆、其の名である。【一六】雷輓空堂。唐僧善本、綠腰の曲を彈す、撥を下す、一聲、雷の發するが如し。妙絕神に入る。樂譜に、綠腰を六幺に作る。【一七】四絃一抹。白樂天、琵琶行に、曲終抽撥當心畫、四絃一聲如裂帛。【一八】解錦纏頭。唐、開元中、富人王元寶、曾て賓客と會す。明日、親友之を問うて曰く、昨日、高會有何高談。元寶答へす、屋を視、良久うして曰く、但復錦纏頭耳と。

【題義】杜子美の詩に、笑時花近眼、舞罷錦纏頭とある。注にいふ、纏頭以賞歌舞者。纏頭に錦を用ひるは、舞を助けて、更に嬌を添へるためといふことである。紀昀いふ、亦自有致と。

【詩意】鷓鴣筋の絃、鐵製の撥、世にも類が稀である。調を緩くして高く弾じ、節を急にして促かに搥つときは、哀音が忽ち曲中に生ずる。樂府の舊樂工は、由來、老叟を重んずるが、其の老叟も、一生用ひ

られないで、口頭も硬り、又、其の眼中に人もない態度である。それが爲に身計にも困窮し、青春空しく過ぎて、今は白髪の人となつた。不遇は獨りこの叟のみではない。かの緑の鬢の女子、年は十七、花麗はしく、搔きならす爪音も妙に、漢の世に、呼韓邪に嫁したといふ王昭君によく似通つて居る。(王昭君も十七の時、元帝の後宮に入つた。昭君は匈奴に至つて怨思の歌を作つた。此の女子も、都離れて、輕帆海を渡つたが、風にひき留められて空しく回り、滿面の塵沙は、涙に和して垢ついて居る。涙下りて青衫濕へるも未だ滄浦口の客に逢はない。(琵琶行中の語を用ひたのである。)曹綱は琵琶の名手である。撥を運らすときは、其の音飄つて風雨のやうである。軽く攏へ慢く撚つて、紅袖徐に揚がる。其の後、哀駘佗のやうな人を見た。哀駘佗は衛國の醜い人だが、人をして慕はしめる。男子の之と處るものは、思うて去ることが出来ない。婦人が之を見ると、父母に請うて、他人の妻とならんより、哀駘佗先生の妾となりたいと言つた。一たび哀駘佗を見てから、之を厚待する爲に、我は臂捍を著ける、井臼も操る。一意、其の心に背かないやうにする。さて、我は貧病にして、萬事不如意を慚ぢる。そこで、強ひて黄花に對して、白酒を飲む。轉關も、蘊索も(皆、琵琶の曲名)往往神が曲中にはひつて居る。雷の空堂に輓して(輓は車の疾くめぐること)臆に戰へるやうである。(撥聲が雷の如きをいふ。)琵琶の四絃を一抹し去り、袂を擁して立ち、再拜して十分に祝賀をする。世の人は、ただかの錦纏頭を興へるといふことだけを知つて居るらしいが、余は汝の爲に詩を作つて、之を不朽に傳へようとするのである。

刁同年草堂

刁同年草堂

不用長竿矯繡衣。用ひず長竿の繡衣を矯ぐることを、

南園北第兩參差。南園北第兩ながら參差。

青山有約長當戶。青山約あり長も戸に當り、

流水無情自入池。流水情なく自から池に入る。

歲久醱醑渾欲合。歲久うして醱醑渾て合はんと欲し、

春來楊柳不勝垂。春來つて楊柳垂るるに勝へず。

主人不用恩恩去。主人用ひず恩恩として去ることを、

正是紅梅著子時。正に是れ紅梅子を著くる時。

差。長短の等しくない貌。詩、周南に、參差荇菜、左右流之。【五】醱醑。蔓生の灌木、高は丈餘に至り、枝に刺が多い。花は夏の初に盛開し、白くして青みがある。葦下歲時記に、寒食賜辛臣以下醱醑酒。【六】楊柳不勝垂。杜子美の詩に、白頭搔更短、渾欲不勝簪。劉夢得の詩に、數枝楊柳不勝春。【七】恩恩。あわてる、晉書、王彪之傳に、無故恩恩、先自猖獗。

【題義】此詩も熙寧七年、正月の作である。王文誥いふ、此詩即刁璡罷任年月確據と。

【詩意】晉の風俗は、七月七日に衣裳を晒らして、土用干をする。併し、長い竿で錦繡の立派な衣服を擧げることば、全く無用である。南園も北第も、衣裳を掛けて、或は高く或は低く不揃である。青

【字解】刁同年、刁、字

は景犯、熙寧中、於藩令となる。本集に、於潛令刁同年、野翁亭詩あり。東坡と並に浮溪の上に祠らる。【一】長竿矯繡衣。晉書に、阮咸與叔父籍居道南、諸阮居道北、北阮富而南阮貧、七月七日、北阮盛曬三衣服、皆錦綺燦目、咸以竿挂三布幘鼻於庭、人或怪之、答曰、未能免俗、聊復爾耳。【二】南園北第。晉の張協の詩に、胡蝶飛南園。漢書、夏侯嬰傳に、賜嬰北第第一。【三】參

山の何時も戸に當つて見えるのは、豫め約束する所があるやうに思はれる。流水は情なく、自から池水に入る。歳が久しくて、醱醱の花も、渾て合はうとして居る。春が來つて楊柳も青青として垂れるに勝へない。主人は急遽去るには及ばない。なせといふに、今は正に是れ、紅梅が實を結ぶ好時節であるではないか。

刁景純賞瑞香花憶先朝侍宴次韻

刁景純、瑞香花を賞し、先朝宴に侍するを憶うて、韻に次す

上苑天桃自作行。上苑の天桃自作行を作し、

劉郎去後幾回芳。劉郎去つて後幾回か芳し。

厭從年少追新賞。年少に従つて新賞を追ふことを厭ひ、

閒對宮花識舊香。閒に宮花に對して舊香を識す。

欲贈佳人非泛洩。佳人に贈らんと欲するも洩に泛ぶにあらず、

好紉幽佩弔沈湘。好し幽佩を紉して沈湘を弔せん。

鶴林神女無消息。鶴林の神女消息なし、

爲問何年返帝鄉。爲に問ふ何の年か帝郷に返ると。

【字解】(一)刁景純、南唐書、刁彦能傳に、彦能、宣州人、子衍入三國朝、仕至崇文院檢討、衍孫約、亦名士、久在三館、晚築室潤州、號三藏春塢。張安道の刁大中墓志に、子四人、約、紆、紡、景純、即約也と見ゆ。

(二)瑞香花、廬山記に、瑞香花、紫而香烈、非羣芳之比、其始蓋出此山。廬山紀事に、南唐時、從廬山移三植瑞香花於蓬萊殿、號曰紫蓬萊。楊升庵集に、瑞香花、即楚辭所謂露

甲也。(三)上苑天桃、詩の周南に、桃之夭夭、灼灼其華。唐、文德皇后の春遊曲に、上苑桃花朝日明。宋史、樂志に、寶閣珠樓臨上苑。(四)自作行、後漢、李尤の東觀の賦に、好綠樹之成行。(五)劉郎去後、劉禹錫の詩に、玄都觀裏桃千樹、盡是劉郎去後栽。玄都觀は、京都に在る道教的の寺。(六)新賞、江淹の詩に、點翰詠新賞。(七)宮花、李太白の詩に、宮花爭笑日。(八)舊香、唐彦謙の詩に、金鴨舊香焦。(九)非泛洩、漆洩詩に、伊其相諱、贈之以芍藥。(十)紉幽佩、紉は絲を合せて繩となすをいふ。白樂天の詩に、蘭索紉幽佩。(一)沈湘、王褒の九懷に、屈子兮沈湘。揚雄の反騷に、飲弔楚之湘累。(二)鶴林神女云云、古今詩話に、潤州鶴林寺杜鵑花、相傳、唐、貞觀中、外國僧種之鉢盂中、自天台携來。

【題義】此詩も熙寧七年正月の作。潤州に抵つて、藏春隴に過ぎり、刁約を訪ひ、其の作つた所の賞瑞香花、憶先朝侍宴詩に和したのである。紀昀いふ、後四句、寓興深微、置之玉溪生集中、不可復辨一と。

【詩意】上林苑中の天天たる桃の花は、自から行をなして居る。玄都觀裏の桃千樹、盡く是れ劉郎去つて後に栽うと劉禹錫は言つたが、劉郎が去つた後、幾回の春を見たのであるか。我は若い人達と一緒に、新しい遊賞を爲すのは嫌ひである。それで、閒に宮花に對して舊香を記憶して居る。佳人に贈らうとするも、かの洩水に泛んで相諱し、之に芍藥を贈るの類ではない。(洩河は源を河南に發し、東流して溱水に會して雙泊河となる。佳人に贈る、固より相諱するのではない。)好し幽佩を索にして湘水に沈んだ屈原をば弔はうよ。潤州鶴林寺の神女からも、一向に消息がない。何れの年に帝郷に返つたのか、一つ問うて見たいのである。

同柳子玉遊鶴林招隱醉歸呈景純

柳子玉と同じく鶴林招隱に遊び、醉歸して景純に呈す

花時臘酒照人光 花時臘酒人を照らして光り、

歸路春風灑面涼 歸路春風面に灑いで涼し。

劉氏宅邊霜竹老 劉氏宅邊霜竹老い、

戴公山下野桃香 戴公山下野桃香し。

巖頭匹練兼天淨 巖頭の匹練天を兼ねて淨く、

泉底眞珠濺客忙 泉底の眞珠客に濺いで忙はし。

安得道人攜笛去 安んぞ道人を得て笛を攜へて去り、

一聲吹裂翠崖岡 一聲吹き裂く翠崖の岡。

【字解】(一) 鶴林招隱 潤州の

二寺。鶴林は竹林寺である。宋の高

祖潛龍の時、常に寺に遊ぶ。黃鶴あ

つて飛び舞ふ、因つて黃鶴山と名く。

元和郡縣志に、招隱山在丹徒縣西南

九里、即隱士戴顛之所居。京口志に

戴顛初居竹林、後乃築館於此、至三

平寰宇記に、昭明太子曾游此山、讀

書、因名招隱、今石梁、古迹猶存。

【三】 臘酒 十二月の酒。臘祭は年末

に行ふ、故に陰曆十二月の異名。杜詩に、蟻浮仍臘味。蟻は酒膏。【三】 劉氏宅 晉の劉琰の宅、琰字は眞長、沛國蕭の人、雅裁あ

り。華門陋巷と雖、晏如たり。吳融が過丹陽詩に、水連劉尹宅基平。或はいふ、劉氏宅は劉裕の家なり、裕は楚元王の遠孫、本、

鼓城に家す。晉氏東に遷つて、晉陵丹徒の京口里に居る。【四】 戴公山 南史に、戴顛、世居剡下、衡陽王鎮京口、顛來止黃鶴山、

文帝每欲見之、嘗謂黃門侍郎張敷曰、吾東巡之日、當宴戴公山下。【五】 兼天淨 謝元暉が詩に、澄江淨如練。又、杜子美の

詩に、遠水兼天淨。【六】 泉底眞珠云々 名勝志に、招隱寺有眞珠、鹿巖二泉。杜子美の詩に、奔泉濺水沫。【七】 吹裂翠崖岡

杜子美の赴三峽先縣詠懷詩に、歲暮百草零、疾風高岡裂。宋、何遜の春暈紀聞に、杜家藏公墨本詩後、注にいふ、昔有善笛者、能

爲三穿雲裂石之聲云云と。

【題義】 此詩も前詩と同時の作。柳瑾字は子玉と同じく鶴林招隱の二寺に遊び、酔うて歸り、才景純

に呈したのである。紀昀いふ、中四句複調と。

【詩意】 花の季節に行樂し、貯へて置いた臘蟻の酒を飲んで、顔も赤くなつた。歸り路は、春風に吹

かれて涼しいのも心持が好い。潤州には竹林寺や、招隱寺がある。そして劉氏の故宅もあれば、戴顛

の古跡も存する。劉氏が宅邊には霜竹が老い、戴公山の下には野桃が香しい。仰げば巖頭一匹の練

(瀑布の形容)は、遠く天に連り、淨く空に懸つて居る。又、泉底は、所謂眞珠泉で、眞珠貝のやう

な水の沫を客に濺いで、忙はしさうである。どうか道人を得て、笛を攜へて此境に到り、一聲、翠崖

の岡も裂けんばかり吹かせて見たいものである。(國史補に據るに、唐の李舟は嘗て村舍烟竹を得、截

つて笛を爲つたが、堅いこと鐵石のやうであつた。以て李暮に遺る、暮は笛を吹くこと、天下第一で、

月夜、江に泛び、舟を維いで、之を吹いた。俄に客があつて、獨り岸に立ち、船を呼んで共に載す。

既にして笛を請うて吹く、甚だ精壯で、山河も裂けんばかりであつた。暮は其の客の蛟龍ではあるま

いかと疑つたのである。)

景純見和復次韻贈之二首

景純和せられ、復次に次して之に贈る 二首

古今體詩 同柳子玉遊鶴林招隱醉歸呈景純 景純見和復次韻贈之二首

解組歸來道益光。組を解き歸り來つて道益光れり、
 坐看百物自炎涼。坐して看る百物の自から炎涼なるを。
 捲簾堂上檀槽鬧。簾を捲く堂上檀槽鬧しく、
 送客林間樺燭香。客を送る林間樺燭香し。
 淺量已愁當酒怯。淺量已に愁ふ酒に當つて怯なるを、
 非才猶覺和詩忙。非才猶覺和詩を和して忙はしきを。
 何人貪佩黃金印。何人が黃金印を佩ぶるを貪りて、
 千柱耽耽瑣北岡。千柱耽耽として北岡に瑣る。

【字解】一 解組 挂冠致仕に同じ。唐、明皇が送賀知章詩序に解組辭榮。韋應物の詩に、解組傲園林。二 自炎涼 水經注に、地勢不殊、而炎涼異致。三 檀槽 張籍の詩に、黃金捍撥紫檀槽、絃索初張調益高。紫檀は扶南から出て、琵琶を爲るに堪ふ。四 樺燭香 白樂天が早朝の詩に、月隄槐露氣、風燭樺烟香。本草に、樺木似山桃、皮堪爲燭。五 黃金印 李太白

【題義】前詩を刁景純に呈した所、景純が和韻せられたから、復、次韻したのである。
 【詩意】職を辭して、故山に歸つたが、歸り來つて、我が道がますます光るやうに思はれる。坐して靜觀すると、世の中の萬の事、炎き涼しき、致を異にして居る。簾を捲いて、堂上の紫檀槽なる琵琶の調も鬧しい。客を送つて、林間に樺の木で造つた燭火の見ゆるも香しい心持がする。(古は燭も、まだ蠟を利用することを知らなかつた。ただ薪蒸として、柴を焼いて明を取つたものである。或は亦、樺

の皮を剥いで之を蒸くこともあつた。)我が酒量は、至つて淺いので、酒に當つて怯なるを愁へる。又、我は非才であるから、詩を和しても苦吟して忙はしきを覺える。何人が蘇秦が黄金の相印を佩ぶることを貪り、千柱百梁、耽耽として北岡に瑣なる。(此の詩の終二句は蘇秦の遊説が行はれず、妻傲れ、金盡き、憔悴して歸つたとき、妻は機を下らないし、嫂も爲に炊がなかつた。乃ち周書陰符を得て、之を讀み、揣摩の術が成り、説も行はれて、六國に并せ相となる。やがて印を佩び、北に歸り、車騎輜重も、王者に擬したので、妻嫂も仰ぎ視なかつた。此の故事に據つたものである。)

人間膏火正爭光。人間にして膏火正に光を爭ふ、
 每到藏春得暫涼。藏春に到る毎に暫く涼なることを得。
 多事始知田舍好。多事始めて知る田舎の好きことを、
 凶年偏覺野蔬香。凶年偏に覺ゆ野蔬の香しきを。
 谿山勝畫徒能說。谿山畫に勝れりと徒らに能く説く、
 來往如梭爲底忙。來往梭の如し底の爲に忙はしき。
 老去此身無處著。老い去つて此の身著するに處なし、
 爲翁栽插萬松岡。翁の爲に栽挿せん萬松岡。

【字解】一 爭光 史記、屈原傳に、雖與三日月爭光可也。二 每到藏春 歐陽文忠公の頌詩に、欲借青春藏向此、須知白首尚多情。三 栽插 宋、韓維の西軒の詩に、誰謂我圃隘、栽插向三盈。敵、梅堯臣の詩に、不問興亡事、栽插。四 萬松岡 藏春塲前一岡、皆松林、命曰萬松岡。

【詩意】世を離れて、此に居ると、人は閒であるが、膏火は正に光を争つて居る。併し、刁景純が藏春塢に到る毎に、暫しの涼味を得る。多事多忙であつて、始めて事なく餘閑のある田舎の好いことが解かる。饑ゑた時には、不味なものはない。凶年になつて、偏に野蔬の香しいことを覚える。忽見三千峰一豁所思、酷愛似看三名手畫といふが、谿山の美觀は畫も及ばない。併し、ただそれを口にするのみであつて、俗社會に來往することクダを入れて、緯を通はす梭の如くである。何の爲にかくも忙はしくする。老い去つて、此身は著するに處がないが、翁の爲に萬松岡を栽植致さうぞ。(司馬溫公の題詩に、藏春在何許、鬱鬱萬松林、永日門閑靜、東風花木深、主翁今素髮、野服遂初心、付與鄉人飲、高歌散三百金とある。)

柳子玉亦見和。因以送之。兼寄其兄子璋道人。

柳子玉亦和せらる、因つて以て之を送り、兼ねて其の兄の子璋道人に寄す

不羨腰金照地光。
 暫時假面弄西涼。
 晴窗燕日肝腸煖。
 古殿朝眞屨袖香。

【字解】一 腰金 韓退之の詩に、腰金首翠光照耀。二 照地 鮑照の詩に、鞍馬光照地。白樂天の詩に、君看裴相國、金紫光照地。三 假面弄西涼 白樂天の詩に、西涼伎西涼伎、假面胡人弄獅子。假

說靜故知猶有動。
 無閒底處更求忙。
 先生官罷乘風去。
 何用區區賦陟岡。

面は舞伎などのかぶる面。薛道衡の詩に、假面飾金銀、盛服搖珠玉。四 燕日肝腸煖 陳書に、高祖夢、朱衣捧日而至、納之帝口、及覺腹內猶熱。梁、陶宏景の眞語に、霍山、鄧伯元受吞日丹景之法。五 朝

眞 元微之の詩に、朝眞趨廣庭。六 先生 柳子玉は時に必ず已に靈仙の命を聞かん。詩以て之を送れば、則ち先生の字は、子玉を指す。七 賦陟岡 詩、周南の卷耳に、陟彼高岡、我馬玄黃云云。併し、ここは詩、魏風、陟岵の陟彼岡兮、瞻望兄兮、兄曰、嗟予弟行役云云を用ひて兄弟に切ならしむ。卷耳の詩を用ひたのではない。

【題義】此詩も前詩と同じく熙寧七年正月の作である。柳子玉の和した詩に、復、次韻し、兼ねて其の兄の子璋道人に寄せたのである。紀昀いふ、此種直是禪偈と。
 【詩意】腰金首翠の美しい光も、別に羨みはしない。暫し假面で西涼獅子舞を弄する。晴窓に日を呑んで、肝腸が暖になつた。梁の陶宏景が撰んだ眞語といふ書に、日出二丈、正面向之、口吐死氣、鼻陰二日精と見えて居る。又、古殿に上り、眞君に朝して、屨も袖も、香しくなつた。靜といひ、動といふは、もと相對の言葉である。故に靜を説く、猶ほ動のあるを知る。閒のないのに、何れの處に、更に忙を求め。柳子玉先生は、官を罷め、風に乘じて去る。何ぞ區區として陟彼岡兮、瞻望兄兮の詩を賦するを用ひようぞ。(心の忙を求めてはならない。)

子玉家宴用前韻見寄復答之

子玉の家宴に前韻を用ひて寄せらる、復之に答ふ

自酌金樽勸孟光。自ら金樽を酌んで孟光に勧め、

更教長笛奏伊涼。更に長笛をして伊・涼を奏せしむ。

牽衣男女遠太白。衣を牽く男女太白を遠り、

扇枕郎君煩阿香。枕を扇ぐ郎君阿香を煩はす。

詩病逢春轉深痼。詩病春に逢うて轉た痼を深うし、

愁魔得酒暫奔忙。愁魔酒を得て暫く忙に奔る。

醒時情味吾能説。醒むる時情味吾能く説く、

日在西南白草岡。日は西南白草の岡にあり。

扇枕郎君云云 東觀漢記に、黃香事母至孝、暑月扇枕、寒則以身温席。

【題義】此詩も熙寧七年正月の作。柳子玉の家で酒宴があつたとき、子玉は前韻を用ひて、詩を賦し、特に寄せられたから、復、之に答へたのである。

【詩意】一家團樂の樂より樂しきはなし。自ら酒樽を酌んで妻女に勧め、更に長笛を吹いて、伊州、

【字解】(一) 金樽 謝靈運の詩に、金樽盈清醕。醕は美酒。(二)

孟光 後漢、梁鴻の妻。姿貌甚だ醜、德行甚だ修まる。鴻と霸陵山中に逖逃して、耕耘織作して衣食に供す。

(三) 長笛奏伊涼 東坡の自注に、子玉家有二笛妓。馬融に長笛賦がある。太平寰宇記に、隴右道、伊州、漢

鐵勒國、唐、貞觀四年、始置伊州。涼州、漢武威郡。(四) 牽衣男女遠太白 太白 李太白の詩に、呼童烹雞

酌白酒、兒女嬉笑牽人衣。(五)

涼州の曲を奏せしめる。童を呼んで雞を烹、白酒を酌む。兒女は嬉笑し、膝前を遶つて、人の衣を牽く。昔、黃香といふ人は、母に事へて至孝であつた。夏の暑い日には、母の枕邊を扇ぎ、冬の寒い夜には、身を以て席上を温めた。枕を扇ぐ若人は、黃香の如くであり、詩に耽ける病癖は、春に逢つていよいよ痼疾を深うした感がある。愁魔も酒の力で、暫しの間、忙に奔つて人を愁へしめない。酒が醒めたときの情味は、吾能く之を説く。日の西南白草の岡に在る時の心持である。(白日西馳の意。王之渙の詩にも、白日依山盡、黃河入海流、欲窮千里目、更上一層樓とある。)

景純復以二篇一言其亡兄與伯父同年之契

一言今者唱酬之意仍次其韻

景純復二篇を以てす、一は其の亡兄と伯父との同年の契を言ひ、一は今者唱酬の意を言ふ、仍つて其の韻に次す

靈壽扶來似孔光。靈壽扶け來つて孔光に似たり、

感時懷舊一悲涼。時に感じ舊を懷うて一たび悲涼す。

蟾枝不獨同攀桂。蟾枝獨り同じく桂に攀づるのみならず、

雞舌還應共賜香。雞舌還應に共に香を賜ふべし。

【字解】(一) 亡兄 景純の兄、名は釋、刁大中墓誌に、子四人、釋、

約、紆、紡。約は即ち景純である。

(三) 伯父 本集、廷評公行狀に、公三子、次曰渙、以進士得官、終都官郎中利州路提點刑獄。伯父は即

古今體詩 子玉家宴用前韻見寄復答之 景純復以二篇一言其亡兄與伯父同年之契

等是浮休無得喪。等しく是れ浮休得喪なし、
 麤分憂樂有閒忙。憂樂を麤分して閒忙あり。
 年來世事如波浪。年來世事は波浪の如し、
 鬱鬱誰知柏在岡。鬱鬱誰か知らん柏の岡に在るを。

ち漢である。【三】同年之契 同
 年に、進士の試験に及第したもの。
 國史補に、俱捷謂之同年。捷は及第
 の意。【四】靈壽 靈壽木である。
 竹に似て節があり、長は八九尺に過
 ぎない。自然に杖制に合つて、削治

を須ぬないのである。漢書、孔光傳に、太后賜靈壽杖。【五】孔光 漢の孔光、字は子夏、成・哀・平三朝に仕へて御史大夫に至る。靈壽杖を賜はる。【六】感時懷舊 杜子美の詩に、感時花濺淚。懷舊は懷古に同じ。【七】悲涼 悲しくさびしい。詩品に、曹公古直、甚有悲涼之句。【八】蟻枝 酉陽雜俎に、月中蟻桂、地影也、空處、水影也。【九】攀桂 折桂といふに同じ。進士の試験に及第するをいふ。晉書、郗詵傳に、郗詵對晉武帝曰、臣舉賢良、對策爲天下第一、猶桂林一枝、崑山片玉。【一〇】雞舌 香の名、丁香香ともいふ。漢官儀に、尚書郎含雞舌香奏事。口氣を治むるが故に、三省郎、香を含んで事を奏する。【一一】浮休 莊子、刻意篇に、其生若浮、其死若休云云。唐の張鷟、之を取つて自ら浮休子と號す。【一二】得喪 得失といふに同じ。韓詩外傳に、諸侯不言利害、大夫不言得喪。【一三】鬱鬱 樹木の茂れる貌。古詩に、青青河畔柳、鬱鬱園中樹。【一四】柏在岡 韓退之の詩に、波浪法云去、松柏在高岡。法云は轉流の貌。

【題義】 此詩も、熙寧七年正月の作で、刁景純が、復、二篇を寄せられたから、次韻したのである。
 【詩意】 昔、漢の孔光は、成・哀・平の三朝に仕へて靈壽木の杖を賜はつたが、今、刁景純は、其の孔光に似て居る。景純は時に感じ昔をしのびて、思が悽悽であつた。憶ひ起すと、其の亡き兄は、伯父と同じ年の進士試験に及第した。故に同じく桂の枝を折つたばかりでなく、又、應に同じく郎官ともなつて三省に出入し、香を含んで事を奏する身分となつたのであらうに。さうならなかつたのは、返す返すも悲涼の極みである。併し、達觀すれば、生は是れ寄、死は是れ歸で、其の生は、浮ぶが如く、其の死は、休むが如きであるから、得意も、失意もなければ、成功も、失敗もない。憂と樂とをあらましに分けると、閒と忙とになる。世上何人が最も閒を得る、世上何人が最も忙を得る。年來世事は波浪の如く、轉流窮まる所を知らない。誰か知らん、松柏の鬱鬱として高岡に在ることを。

【餘錄】 宋の釋文瑩の湘山野錄に據ると、國朝嘗召處士種放（字は沈逸、終南に居る。酒を嗜み、躬ら耕し、雲谿醉叟と號す。）爲司諫、以論事、公卿惡之、賜金歸華山。又、有紫微舍人者、素不能文、制誥、嘗令張君房代之、一日賜日本國正使詔書、紫微已受詞頭而失君房所、君房時未第、方與所親、飲醉都市、中使促之、紫微不勝其窘。暇日楊大年與錢若水（字は淡成、新安の人。）廣閒忙二令、楊曰、世上何人最得閒、司諫賜金歸華山、錢曰、世上何人最得忙、紫微失却張君房、稱名對云云。

屢把鉛刀齒步光。屢鉛刀を把つて歩光に齒し、
 更遭華袞照厖涼。更に華袞に遭うて厖涼を照す。
 蘇門山上莫長嘯。蘇門山上長嘯するなかれ、
 蒼葡林中無別香。蒼葡林中別香なし。

【字解】 【一】鉛刀 鈍刀に同じ。賈誼賦に、莫邪爲鈍鉛刀爲銛。銛は銳利の意。【二】步光 古の名劍。史記、仲尼弟子傳に、越王使大夫種奉步光之劍、以賀軍吏、吳王大。越絶書に、句踐乃被賜夷之甲、

燭燼已殘終夜刻。燭は燼し已に殘す終夜の刻。

槐花還似昔年忙。槐花還似たり昔年の忙はしきに。

背城借一吾何敢。城に背いて一を借る吾何ぞ敢てせん、

慎莫樽前替戾岡。慎んで樽前替戾岡する莫れ。

帶三歩光之劍。【三】華袞。春秋穀梁傳、范甯序に、一字之褒寵、踰華袞之贈、一言之貶辱、過三市朝之撻。【四】厯涼。左傳、閔公二年、晉太子申生帥師、公衣之偏衣（左右の色、違ひたる服）、佩之金玦、狐突曰

形涼、冬殺、金寒、玦離、胡可恃也。其の服の彪なる雜色は、薄涼の義あり。其の時令の冬なるは、殺氣を帶ぶ。金は寒烈身に當る玦は離れる義。【五】蘇門山上莫長嘯。晉書、阮籍傳に、籍嘗於蘇門山遇三孫登、與商略終古、及栖神道氣之術、登皆不應、因長嘯而退、至半嶺、聞其聲若鸞鳳之音、響乎巖谷、乃登之嘯也。【六】蒼菊。又、林蘭と名く。梔子をいふ。其花は六出、天下の至香。維摩經に、如入蒼菊林中、唯嗅三蒼菊、不嗅餘香。【七】燭燼云云。南史、王僧孺傳に、竟陵王子良、嘗夜集學士、刻燭爲詩、四韻者、則刻一寸、以此爲率。【八】槐花還似昔年忙。唐制によると、進士毎以三八月一投牒赴舉、時爲之語曰、槐花黃、舉子忙。【九】背城借一。左傳、成公二年に、齊、賓媚人（國佐）曰、請收合餘燼、背城借一。城を後にし死を決して一戰せんといふ意。【一〇】替戾岡。晉、佛圖澄傳に、劉曜自攻洛陽、石勒將救之、佛圖澄曰、相輪（相輪塔）鈴音云、秀支、替戾岡、僕谷、劬秃頭、此羯語也。秀支は軍なり、替戾岡は出なり、僕谷は劉曜の胡位なり、劬秃當は捉ふるなり、此は軍捉劉曜を言へるなり。

【詩意】鈍才が英才と列なるは、鉛刀を把つて、歩光の名劍に並べるやうなものである。（此句は、曹子建が七啓中の歩光之劍、華藻繁縟を用ひたのであらう。）既に鉛刀を歩光に齒し、更に華袞を著けられる所の高貴の方に遭つて、薄涼な此身を照らされる。蘇門山上では、長嘯してはならない。昔、阮籍が蘇門山で、孫登に遇ひ、終古の事や、栖神、道義の術を話したが、登は皆應じなかつた。長嘯して退き、半嶺に至る頃、鸞鳳のやうな音が巖谷に響いた。登の嘯いた聲らしい。蒼菊の花は六出、天

下の至香である。其の林中には、ただ蒼菊を嗅ぐのみで、餘香を嗅がない。夜の清談が盡くるなく、燭は燼して、已に終夜の刻も餘りなくならうとする。唐の進士は、毎年八月に試験に出かける。故に當時、槐花黄んで舉子忙はしといふ言葉が流行した。今年の槐花の節、亦、去年の忙はしきに似て居る。城を後にして、死を決して一戰することは、吾は敢てしない。就いては慎んで樽前に於て替戾岡するることなかれ。（替戾岡とは羯の言葉で、出づるといふ意味である。敢て再び和篇を出さざれといふ意を表はしたのであらう。）

子玉以詩見邀同刁丈遊金山

子玉詩を以て邀へられ、刁丈と同じく金山に遊ぶ

君年甲子未相逢。君の年甲子未だ相逢はず、

難向人前說老翁。人の前に向つて老翁を説き難し。

更有方瞳八十一。更に方瞳八十一あり、

奮衣矍鑠走山中。衣を奮うて矍鑠山中に走る。

【字解】【一】甲子。甲は十千の首、子は十二支の首、干を以て支に配し、其の變六十。之を統べて六十甲子といふは、其の首を擧げて言ふなすなり。漢書、律歷志に、歷數三

統、天以三甲子、地以三甲辰、人以三甲申。【三】方瞳。四角なヒトミ、壽徵をいふ。南史に、眼方、壽千歲。拾遺記に、有二父老五人、方瞳握青筠杖。【三】奮衣。曲禮に、奮衣由右上、取貳綏一跪乘。【四】矍鑠。老健者をいふ。後漢書、光武紀に、馬援據鞍顧盼、以示可用、帝曰、矍鑠哉是翁也。

【題義】此詩は、熙寧七年、二月の作。柳子玉が詩を寄せて迎へられたから、刁約と同じく金山に遊び、寶覺・圓通の二老を訪問した。其時に口占したのである。

【詩意】君が年齢は、甲子が未だ重ならないから、人に向つて老翁とは言ひ難いのである。更に長壽の相である四角な瞳の八十一翁があるではないか。それは刁景純で、東坡より長ずること四十二歳。(本集の祭文中に見ゆ。)熙寧七年甲寅、東坡は年三十九であるから、刁は年八十一の譯である。刁丈は老いてますます健であつて、衣を奮うて山中に走つた。

【餘録】左傳の襄公三十年に、絳縣老人曰、臣生之歲、正月甲子朔、四百有四五甲子矣、其季於今、三之一也、師曠曰、七十三年矣。四百四十五甲子を計るに、二萬六千七百日、其季三之一は、季の甲子は一甲子六十日を三分して一を取つたもの、即ち二十日であるをいふ。差引二萬六千六百六十日である。

金山寺與柳子玉飲大醉臥寶覺禪榻夜分方醒書其壁

金山寺に柳子玉と飲み、大醉して寶覺禪榻に臥し、夜分方に醒め、其の壁に書す
惡酒如惡人。相攻劇刀箭。惡酒は惡人の如く、相攻むる刀箭より劇し。

頽然一榻上。勝之以不戰。頽然一榻の上、之に勝つに戦はざるを以てす。
詩翁氣雄拔。禪老語清軟。詩翁氣雄拔、禪老語清軟。
我醉都不知。但覺紅綠眩。我酔うて都て知らず、但覺ゆ紅緑の眩するを。
醒時江月墮。撼撼風響變。醒むる時江月墮ち、撼撼として風響變ず、
惟一龕燈。二豪俱不見。惟一龕燈あり、二豪俱に見えず。

【字解】【一】禪榻。禪牀に同じ。杜牧の詩に、今日鬢絲禪榻畔、茶煙輕颺落花風。【二】夜分。夜中に同じ。後漢書、光武紀に、夜分乃寢。【三】惡人。根性の惡い人。揚子法言に、修其惡、則爲惡人。【四】頽然。醉ひたふれる貌。柳宗元の始得西山宴游記に、引觴滿酌、頽然就醉。【五】勝之以不戰。孫子の謀攻篇に、百戰百勝、非善之善者也、不戰而屈人之兵、善之善者也。また、鷓冠子、武靈王篇に、百戰而勝、非善之善者也、不戰而勝、善之善者也。【六】雄拔。宋の朱辨の曲洧舊聞に、東坡嘗語子過曰、張文潛氣韻雄拔、疏通秀朗。同じく東坡の和寄天選長官詩に、公詩擬三南山、雄拔千丈峭。【七】清軟。清くやはらか。杜子美の詩に、夜闌接輿語。【八】紅綠眩。劉夢得の詩に、看朱漸成碧。李太白の詩に、看朱成碧顏始酡。宋玉の招魂に、美人既醉、朱顏酡些。【九】江月墮。李白詩に、起看秋月墮江波。【一〇】撼撼。惡惡といふに同じ。木の葉の落ちる聲。韓退之の詩に、撼撼疎更隕。【一一】龕燈。佛壇の燈。【一二】二豪。子玉と寶覺、劉伶の酒徳頌に、二豪侍側焉、若鯀羸之與螟蛉。

【題義】此詩も熙寧七年二月の作。柳瑾と金山寺に飲んで、夜中に壁に題したのである。紀昀いふ、語覺微快、然自奇崛。又いふ、結用三二豪、謂子玉寶覺、然一首兀傲詩、非如此兀傲作結、便不配色、所謂箭在弦上也と。

【詩意】 悪い酒は、悪い人間のやうで、相攻めること刀箭の人を傷ふよりも甚しい。恐るべきである。禪榻の上に酔ひ倒れ、前後も分らなくなつてしまふ。孫子の言葉に、百戦して百勝するは、善の善なるものではない。戦はないで人の兵を屈するのが善の善なるものだとあるが、實際、悪酒は、始めより口にしないに限る。柳子玉詩翁は、氣が雄大に抜き出で、寶覺禪老は、語が清く軟かで春風に對するやうである。我は酒に酔うて前後もすべて辨じなくなつた。但、覺えるのは、眼花、紅と緑との色がちらちらするのを見る。醒めて起ち、秋月の江波に墮ちるを見る。木の葉が撼撼として落ちる聲あり、風の響もいつしか變はる。ただ佛壇の燈はちらちらとして光がある。併し柳子玉と寶覺老は何處に行つたか、姿は見えない。

【餘録】 此詩の眞跡は、鄱陽の洪邁（宋の人、字は景盧、容齋と號す。）が之を宋、孝宗の淳熙十六年に、當塗の郡齋で石に刻した。題に與柳子玉・寶覺師會金山一作とある。

送柳子玉赴靈仙

柳子玉靈仙に赴くを送る

世事方艱便猛廻

世事方に艱便ち猛廻

此心未老已先灰

此心未だ老いざるに己に先づ灰す。

何時夢入眞君殿

何時か夢は入る眞君の殿、

【字解】 一 靈仙 天柱山をいふ。太平寰宇記に、天柱山在舒州懷寧縣西北、九天司命眞君所主。九域志に、舒州潛山（古の南嶽）唐置三司

也學傳呼觀主來。也學ばん觀主の來るを傳呼するを。

命眞君廟、宋改靈仙觀。二 先灰

心が冷灰の如く、欲望なきをいふ。莊子、齊物論に、心固可使如死灰乎。宋、王炎の詩に、百念漸灰冷。三 夢入眞君殿 本集雜記に、子玉、嘗夢赴三司命眞君召、未幾、果有靈仙觀之命。

【題義】 此詩も熙寧七年、二月の作。柳子玉は熙寧四年に、壽春（戰國の時の楚邑、今の安徽壽縣）に謫せられた。東坡は杭に倅たりし以來、屢、倡和したのである。

【詩意】 世の中のは、方に艱難であつて、はげしく廻轉して居る。此心は未だ老いもしないのに、既に欲望も何も起らなくなつた。柳子玉は嘗て夢に眞君の召に赴いたが、幾もなく靈仙觀に監たるの命が下つたといふことである。我も何れの時か、夢に三司命眞君の殿にでも入つて、仙觀主の來るを傳呼するといふ境遇になりたいものである。（眞君は神仙の尊稱である。）

監洞霄宮俞康直郎中所居四詠

監洞霄宮俞康直郎中所居の四詠

退圃

退圃

百丈休牽上瀨船

百丈牽くことを休む瀨に上る船、

一鈎歸釣縮頭鰯

一鈎歸り釣る縮頭の鰯。

【字解】 一 監洞霄宮 東坡が洞霄宮詩の自注に、今監宮凡七人、

康直、其一也。文獻通考に、宋朝設

園中草木春無數。園中の草木春無數、

只有黃楊厄閏年。只黃楊の閏年に厄せらるるのみ。

祠祿之官、以佚老優賢、雖三年及二
挂冠、皆以宮觀一處之、假以祿耳。
熙寧二年に、詔して杭州洞霄宮は、嵩

山の崇福宮・舒州の靈仙觀に依り、管勾或は提舉・提點官を置く。管勾は官名、宋の時に始まる、御史臺の如し。【三】郎中、もと尙
書郎といひ、尙書を佐けて、政務に參す。唐の武德三年、郎中と改む。【三】上瀨船、漢書、武帝紀に、下瀨將軍とある。注に伍子
胥の書を引き、有三下瀨船、故得翻三使上瀨船、言難進也。【四】縮頭鰯、漢中の鰯魚は肥美、襄陽禁捕、遂以槎斷水、因謂
之槎頭縮項鰯。宋、葛立方の韻語陽秋に、長腰粳米、縮頭鰯魚、楚人語也と見ゆ。長腰は長腰鎗。米の名。陸游の詩に、但有長腰吳
下米。縮頭は湖名、江蘇興化縣の東に在り、また率頭湖ともいふ。【五】黃楊、常綠樹、材が固くして黄色を帶ぶ。【六】閏年、平
年より日月の數が多い。陰曆では、一月増して十三月、陽曆では、一日増して三百六十六日。書、堯興に、以閏月二定三四時、成歲。

【題義】此詩も熙寧七年二月の作。監洞霄宮俞康直が退園・逸堂・遜軒・遠樓に寄せ題したのである。
紀昀いふ、句句皆含三退意、竟不三說破、又是一格と。

【詩意】杜子美の詩に、一聲何處送書雁、百丈誰家上瀨船とあるが、百丈の高きに、瀨を上る船を
牽くことは休めて、家に歸つて、一の釣り針で縮頭の鰯魚を釣る。園中の草木も、春が來ると無數
に生長する。天然の生意を見ることが出来る。ただ黃楊(つげ)が閏年に厄せられるのみである。東
坡の自注に據ると、俗説にいふ、黃楊は一歳に長すること一寸であるが、閏年に遇ふと退くこと三寸
であると。

逸堂

逸堂

新第誰來作竝隣。新第誰か來つて竝隣を作す、

舊官寧復憶星辰。舊官寧ぞ復星辰を憶はんや。

請君置酒吾當賀。請ふ君酒を置け吾當に賀すべし、
知向江湖拜散人。知る江湖に向つて散人に拜せらるること

酒宴を開く。史記に、高祖置酒前殿。【四】江湖拜散人、唐の陸龜蒙の別號。唐書、隱逸傳に、陸龜蒙、字魯望、少高放、居松江
甫里、不喜與流俗、交升舟設蓬席、齋三束書、茶籠、筆牀、釣具、往來、時謂江湖散人、或號三天隨子甫里先王。

【字解】(一)作竝隣、林逋、孤
山寺の詩に、雲峯水樹南朝寺、祇隔
叢篁、作竝隣。【三】舊官、復憶
星辰、劉禹錫の詩に、朝驅旌旆
行三時令、夜見三星辰、憶舊官、辰は
日月星辰、敬授三人時。【三】置酒

【詩意】古の言葉にも、宅を是れトするのでなく、維れ隣を是れトするとあるが、我が家と隣りす
る家の善いのは、仕合せである。新築の家に、誰が來つて隣するであらう。劉禹錫の詩に、夜見三星
辰、憶舊官とあるが、仕を致した我の今は、また舊官を思うて星辰を憶はない。どうか、君には酒宴
を開かれよ。吾は當に祝賀する。それは江湖に向つて散人に拜せられたことである。唐の陸龜蒙の詩
に、官家(天子をいふ)未識活蒼生、詔賜江湖散人號とある。自ら涪翁・漁父・江上丈人に比したの
である。涪江は川の名で、四川に發し、嘉陵江に合する。

遜軒

遜軒

古今體詩 監洞霄宮俞康直郎中所居四詠・逸堂・遜軒

冠蓋相望起隱淪。冠蓋相望んで隱淪を起す、

先生那得老江邨。先生那ぞ江邨に老ゆることを得ん。

古來眞遜何曾遜。古來眞遜何ぞ曾て遜るるならん、

笑殺踰垣與閉門。笑殺す垣を踰ゆると門を閉づると。

【字解】(一) 冠蓋相望 行く車の相つづいて絶えないことをいふ。前なるは返り、後なるは往く。即ち前車は後車の冠蓋を望み、後車は前車の冠蓋を望む。戰國策に、韓使三使者求二救於秦、冠蓋相望也。冠蓋は乗車の覆である。【二】隱淪 杜子美の詩に、此意竟蕭條、行歌非隱淪。【三】江邨 謝玄暉の詩に、暖陵江村見、離離海樹出。【四】眞遜 揚子に、聖人不得乎世、不離乎羣。【五】笑殺 殺は助字、李白の詩に、笑殺陶淵明、又、笑殺襄陽兒。【六】踰垣與閉門 孟子、滕文公篇に、段干木踰垣而避之、泄柳閉門而不內、是皆已甚、迫斯可二以見一矣。

【詩意】世を逃れて安らかに居られるより、遜軒と名けたのであらう。遜は遁と同じである。先生の隱遁をば許さないで、お上の使者が頻頻として往來する。即ち前の使者の車は歸り、後の車の冠蓋を望み、後の使者の車は往いて、前の車の冠蓋を望むのである。かくも使者が絶えないで、隠れて零落して居られる先生を起される。先生は那ぞ江邨に隱遁して居ることが出来ようぞ。昔から眞の隱遁は、世を逃れない。人は此世を離れて、自ら遂ぐる事が出来ないからである。昔、魏の文侯は、段干木の賢を知り、將に駕を枉げて、之に見えようとした。段干木は之に應じないで、牆を踰えて之を避けた。又、魯の繆公は、往いて泄柳を見ようとする、泄柳は門を閉ぢて、公を納れなかつたといふ。此の二人の爲す所は、所謂眞遜ではない、笑ふべきである。

遠樓

遠樓

西山煙雨捲疎簾。西山の煙雨に疎簾を捲き、

北戸星河落短簷。北戸の星河短簷に落つ。

不獨江天解空澗。獨り江天空澗を解するのみならず、

地偏心遠似陶潛。地偏に心遠くして陶潛に似たり。

【字解】(一) 煙雨 杜牧之の江南春の詩に、南朝四百八十寺、多少樓臺煙雨中。【二】疎簾 杜子美の詩に、夕陽盡草色、江色映疎簾。武元衡の詩に、疊影疎簾外、鴻聲暗雨中。【三】北戸星河 杜子美の登慈恩寺塔詩に、七星在北戸、河漢聲西流。星河は、天の河。白樂天の長恨歌に、耿耿星河欲曙天。【四】地偏心遠云云 心が幽遠なるときは、喧境に處ると雖、偏僻のやうである。晉の陶潛字は元亮、侃の曾孫、晉の名は淵明、宋に潛と改む。

【詩意】西山から煙りて降る雨の爲に、疎簾を捲き上げた。眼を轉ずると、北戸の空に見える天の川は、短い簷に落ち來るやうである。(唐、元微之の詩にも、星河似向簷前落上と見えて居る。)さて、此の樓に登つて遠望すると、獨り江天の廣廣として空しい處を解するばかりでなく、地の偏であり、心の遠くあつて、恰も陶淵明が幽居の趣を詠じた詩の境に遊んで居るやうである。(陶淵明の詩に、結廬在人境、而無車馬喧、問君何能爾、心遠地自偏、掬菊東籬下、悠然見南山とある。心遠とは、曠達な心をいふ。それは、世に狗ひ利を徼めないからである。心が幽遠で、世に引かれなければ、人境の中に在つても、自から僻遠偏僻の地に居るやうで、常に清閑である。)

游鶴林招隱二首

鶴林招隱に遊ぶ 二首

郊原雨初霽。春物有餘妍。

郊原雨初めて霽れ、春物餘妍あり。

古寺滿修竹。深林聞杜鵑。

古寺修竹滿ち、深林杜鵑を聞く。

睡餘柳花墮。目眩山櫻然。

睡餘柳花墮ち、目眩して山櫻然ゆ。

西窗有病客。危坐看香烟。

西窗病客あり、危坐香烟を看る。

【字解】 鶴林 寺の名。潤州圖經に、鶴林は唐の高祖、常に此の山に憩ふ。黃鶴飛寺あり。招隱 同じく寺名。本、

徵士戴顓（字は仲若、達の子）の館、齊の曇度道人、以て寺となす。顓は宋の永初元嘉中、徵されたが就かなかつた。春日毎に、雙柑

斗酒を携ふ。人、何くに之くと問へば、往いて黃鸝の聲を聴くと。郊原 郊野平原と熟す。唐、祖詠が詩に、慳意在郊原。

【四】 餘妍 劉繪（字は士章）の詩に、拾羽弄餘妍。【五】 修竹 北史、柳弘傳に、修竹夾池。【六】 山櫻然 沈約の詩に、山櫻

發欲然。【七】 危坐 端坐といふに同じ。史記、日者傳に、正襟危坐。【八】 香烟 庾信（字は子山）の詩に、香煙聚成塔、花雨

積爲臺。

【題義】 此詩は熙寧七年正月の作。唐宋詩醇の評に、二作、風格清腴、絕似韋・柳（韋應物と柳宗元）とある。前者は游鶴林寺詩である。紀昀いふ、不減曲徑通幽之句一と。（唐の常建が題破山寺後院詩に、曲徑通幽處、禪房花木深とある。）後者は游招隱寺詩である。紀昀いふ、此首亦直逼唐人一と。そして兩詩とも實況を敍したのみである所が却つて好い。

【詩意】 野原の雨も初めて霽れて、春の景色も殊の外に麗はしい。（春物の一句は、全篇を呼び起す）鶴林寺は古い寺であつて、境内には長く延びた竹が一杯である。又、深く茂つて居る林には杜鵑の聲を聞く。睡餘、柳花の墮ちるを見、山櫻の燃えるやうな色は、目も眩むばかりである。西の窓には病客がある。（實事を紀したのである。）正しく坐つて（危坐は病客の状をいふ）香火の煙を看て居る。

行歌白雲嶺。坐詠修竹林。

行歌す白雲嶺、坐詠す修竹林。

風輕花自落。日薄山半陰。

風輕くして花自から落ち、日薄くして山半ば陰る。

澗草誰復識。聞香香難尋。

澗草誰か復識らん、香を聞いて香として尋ね難し。

時見城市人。幽居惜未深。

時に城市の人を見る、幽居未だ深からざるを惜む。

【字解】 行歌 漢書、朱買臣の傳に、獨行歌道中。風輕花自落 杜子美の詩に、風定花猶落。【三】 香難尋 香は香冥の意。日が木の下に在るから冥い。日が木の上に在れば果かである。【四】 幽居 幽棲といふに同じ。禮記、儒行に、幽居而不淫。張籍の詩に、爐峯寺後著幽居。

【詩意】 歩みながら歌つて、白雲の嶺に上り、（破題よりして招隱の意がある）坐して詠詠する場所は、長く延びた竹の林である。風は軽く吹いて、花が自から落ち、日の色は淡く薄くて、山も半ば曇つて来た。（此聯は、直に唐人に倣つて居る。）澗谿の草も、誰か復、見分けようぞ。香を聞くも、香として尋ね難い。招隱と名けて居るも、山は浅くて、市人の往來するのを見るのであるから、隠れるには足